

Dirgaza tudagaa-ã



تصريف الأفعال في اللغة التباوية

La conjugaison des verbes toubous



Dirgaza tudagaa-ã

**La conjugaison des verbes toubou
– un « Bêšerel » en tudaga –**

Indexes en tudaga, français et arabe

**الكامل في تصريف الأفعال في اللغة التباوية
مع فهرس باللغات التباوية والفرنسية والعربية**

1^{ère} Édition – الطبعة الأولى –
Octobre 2022 – أكتوبر 2022



Langue : Tudaga (Toubou) – parlé : لغة : تبو – منطوق:
- au Tibesti au Tchad - تيبستي في تشاد
- au Kavar au Niger - كوار في نيجر
- au Fezzan et à Koufra en Libye - فزان في ليبيا

Titre :

- Tudaga : Dirgaza tudagaa-ã
- Français : La conjugaison des verbes toubou
- Arabe : تصريف الأفعال في اللغة التباوية

Genre : matériel didactique

Fait par une équipe de Mosko Hanadii-ĩ :

Depuis 2004 **Steve Godbold** (*Wordougou Molia*), **Ôyi Mahûmut**, **Mark Ortman** (*Kandamai*) et **Salah Tchenikini** ont travaillé ensemble sur la conjugaison des verbes en tudaga. Les 48 conjugaisons dans l'annexe sont le résultat.

Salah Tchenikini a travaillé sur une première esquisse d'un **BÊȘEREL** pour la langue tudaga.

Helen Müller (*Dakîi*) a développé le format de ce présent livre.

Abdel-Salam Wahali Brahim a travaillé avec Helen pour faire sortir la liste des verbes dans ce livre.

Mark Ortman (*Kandamai*) a fait la mise en page et l'édition du livre.

Moussa Tarsai et **Simon Neuhaus** (*Wuše*) ont ajouté les descriptions arabes des formes grammaticales ainsi que l'introduction.

Revu et corrigé par :

Ôyi Mahûmut et **Adurahman Mallumma mi**

1^{ère} édition : Octobre 2022. Imprimé à Tripoli, Libye.

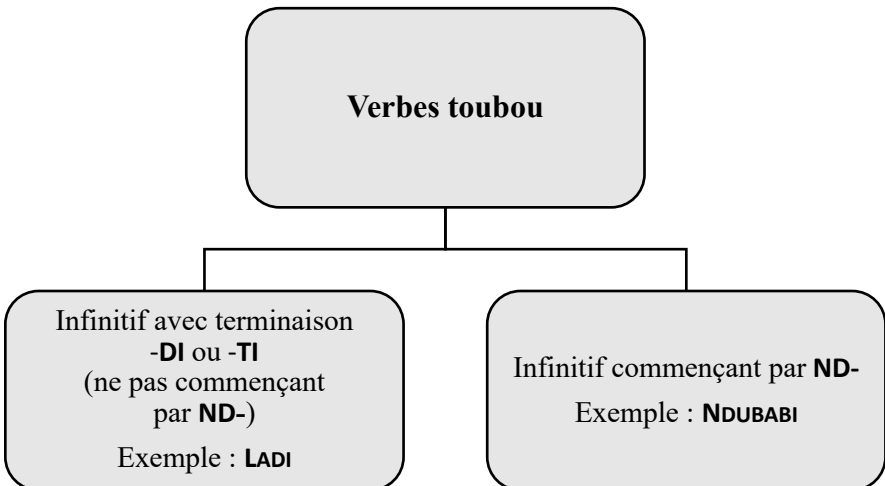
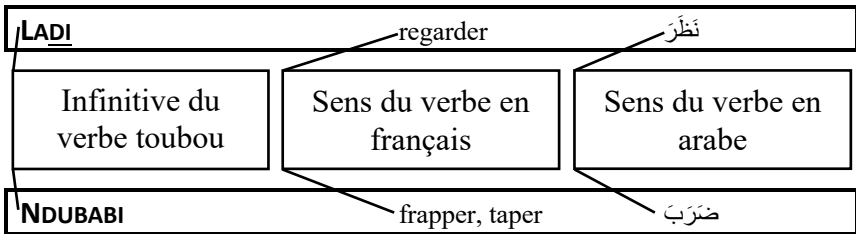
© 2022 Mosko Hanadii-ĩ

Centre de Culture et Formation de Bardai

Introduction

La conjugaison des verbes toubou est très riche et complexe. Pour leur classement, il faut différencier de manière générale entre deux groupes de verbes. Nous referons aux verbes en utilisant la forme infinitive. Cette forme est au même temps l’infinitif du verbe et le nom verbal (nom exprimant l’action du verbe). Les deux groupes de verbes se distinguent selon la forme de leur infinitif et leur conjugaison est fondamentalement différente :

- 1) Les verbes dont l’infinitif a la terminaison **-DI** ou **-TI** et ne commence pas par **ND** (par exemple **LADI** ; conjugué laniri, lanĩ, layini etc.).
- 2) Les verbes, dont l’infinitif commence par **ND** (par exemple **NDUBABI**; conjugué babiri, babiĩ, čubabi etc.)



À l'intérieur de ces deux groupes, les verbes sont divisés en sous-groupes selon leur terminaison, car la conjugaison des verbes diffère selon leur terminaison.

Dans ce livre nous regroupons les verbes tudaga selon ces critères. Nous mettons à disposition les conjugaisons des verbes modèles de chaque sous-groupe et la liste des verbes qui se conjuguent selon ce modèle. Nous avons inclus tous les verbes que nous avons trouvés au cours de nos recherches et notre travail de publication depuis 1998.

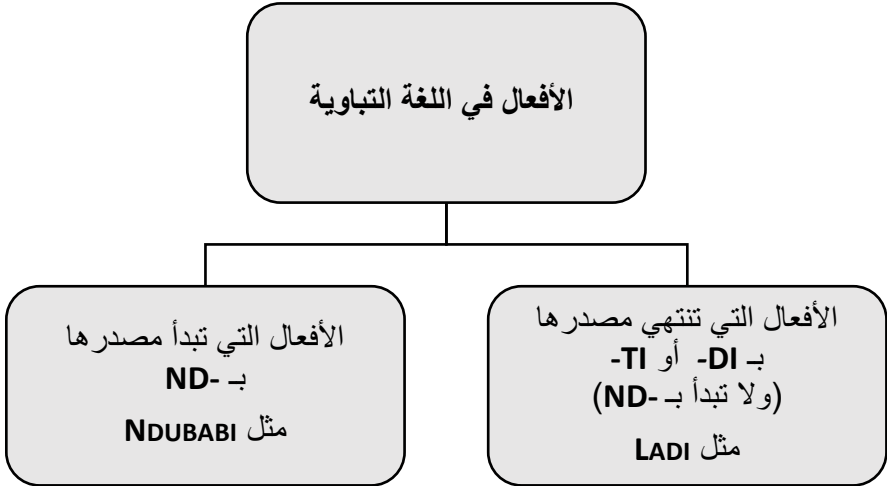
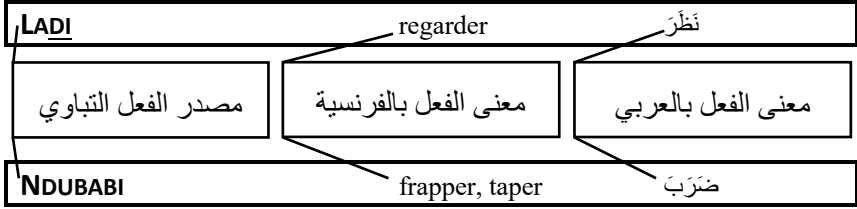
Dans l'**annexe** se trouvent tous les 48 conjugaisons pour deux verbes modèles (**LADI** et **NDUBABI**), qui représentent les deux groupes principaux. Notre but était de retenir toutes les formes de conjugaison possibles.

Nous sommes réjouis, que le nombre de publications en toubou grandisse et que la langue est enseignée dans les écoles publiques au sud de la Libye. Nous voulons soutenir cette dynamique en mettant à disposition cet ouvrage de référence pour la grammaire et l'orthographe des verbes toubou.

مقدمة

تصريف الأفعال في اللغة التباوية غني جداً ومعقد. تنقسم الأفعال التباوية بشكل عام بين مجموعتين. نشير إلى الأفعال باستخدام صيغة المصدر. هذا النموذج هو في نفس الوقت صيغة المصدر للفعل والاسم اللفظي (الاسم الذي يعبر عن فعل الفعل). يتم تمييز مجموعتي الأفعال وفقاً لشكل المصدر ويختلف تصريفهما اختلافاً جوهرياً:

- (1) الأفعال التي تنتهي مصدرها بـ -DI أو -TI- (والتي لا تبدأ بـ ND) مثل LADI (وتصريفهم هو: laniri, lanĩ, layini إلخ).
- (2) الأفعال ، التي تبدأ مصدرها بـ ND مثل NDUBABI (وتصريفهم هو: babiri, babiĩ, ċubabi إلخ).



وتنقسم الأفعال في هاتين المجموعتين إلى مجموعات فرعية وفقاً لنهايتها، لأن تصريف الأفعال يختلف باختلاف نهايتها.

في هذا الكتاب نقوم بتجميع أفعال التباوية وفقاً لهذه المعايير. نقدم تصريفات الأفعال النموذجية لكل مجموعة فرعية وقائمة الأفعال التي تم تصريفها وفقاً لهذا النموذج. لقد قمنا بتضمين جميع الأفعال التي وجدناها في أبحاثنا وأعمال النشر منذ عام 1998.

وفي الملحق توجد جميع التصريفات 48 لالفعلين النموذجيين **LADI** و **NDUBABI** اللذين يمثلان المجموعتين الرئيسيتين. كان هدفنا الاحتفاظ بجميع أشكال الاقتران الممكنة.

يسعدنا أن عدد المنشورات في التبو أخذ في الازدياد وأن اللغة تدرس في المدارس الحكومية في جنوب ليبيا. نريد دعم هذه الديناميكية بجعل هذا العمل المرجعي متاحاً لقواعد وتهجئة أفعال التباوية.

TABLE DE MATIÈRES

1^{er} Groupe :

Verbes dont « l'infinitif » a
la terminaison **DI** ou **TI**

Terminaison « voyelle **DI** »
selon le modèle **LADI**

Terminaison « voyelle **NDI** »
selon le modèle **WURANDI**

Terminaison « voyelle **MNDI** »
selon le modèle **ČILAMNDI**

Terminaison « voyelle **TI** »
selon le modèle **KŌTI**

Terminaison « voyelle **BTI** »
selon le modèle **NJIGABTI**

Terminaison « voyelle **KTI** »
selon le modèle **DIKTI**

Terminaison « voyelle **LTI** »
selon le modèle **ŃALTI**

Terminaison « voyelle **RTI** »
selon le modèle **TERTI**

Terminaison « voyelle **STI** »
selon le modèle **KASTI**

Verbes pronominaux

المحتويات

المجموعة الأولى:

الأفعال التي تنتهي مصدرها

بـ **DI** أو **TI**

ينتهي بـ **DI** تسبقه حرف متحرك، على

سبيل المثال **LADI**

ينتهي بـ **NDI** تسبقه حرف متحرك،

على سبيل المثال **WURANDI**

ينتهي بـ **MNDI** تسبقه حرف

متحرك، على سبيل المثال **ČILAMNDI**

ينتهي بـ **TI** تسبقه حرف متحرك، على

سبيل المثال **KŌTI**

ينتهي بـ **BTI** تسبقه حرف متحرك،

على سبيل المثال **NJIGABTI**

ينتهي بـ **KTI** تسبقه حرف متحرك،

على سبيل المثال **DIKTI**

ينتهي بـ **LTI** تسبقه حرف متحرك،

على سبيل المثال **ŃALTI**

ينتهي بـ **RTI** تسبقه حرف متحرك،

على سبيل المثال **TERTI**

ينتهي بـ **STI** تسبقه حرف متحرك،

على سبيل المثال **KASTI**

الأفعال الضميرية

2^{ème} Groupe :	30	المجموعة الثانية:
Verbes dont « l'infinitif » commence par ND		الأفعال التي تبدي مصدرها بـ ND
Terminaison « -AI » selon le modèle NDAI	31	ينتهي بـ (-AI) ، على سبيل المثال NDAI
Terminaison « -EI / -OI / -UI » selon les modèles NDIHEI , NDUDOI et NDUI	34	ينتهي بـ (-EI / -OI / -UI) ، مثل النَّمَادِجُ NDIHEI , NDUDOI و NDUI
Terminaison « -BI » selon le modèle NDABI	37	ينتهي بـ (-BI) ، على سبيل المثال NDABI
Terminaison « -DI » selon le modèle NDAADI	40	ينتهي بـ (-DI) ، على سبيل المثال NDAADI
Terminaison « -MI » selon le modèle NDUDOMI	46	ينتهي بـ (-MI) ، على سبيل المثال NDUDOMI
Terminaison « -NI / -NI » selon les modèles NDONI et NDENI	48	ينتهي بـ (-NI / NI) ، مثل النَّمَادِجُ NDONI و NDENI
Terminaison « -RI » selon le modèle NDODURI	50	ينتهي بـ (-RI) ، على سبيل المثال NDODURI
Terminaison « -RKI » selon le modèle NDODURKI	52	ينتهي بـ (-RKI) ، على سبيل المثال NDODURKI
Terminaison « -SI / -ZI » selon les modèles NDÎDIRSI et NDIGEZI	53	ينتهي بـ (-SI / ZI) ، مثل النَّمَادِجُ NDIGEZI و NDÎDIRSI

En milieu	54	التي في منتصفها
«-OGU- / -IGI- / -UGU- / -UGO- »		(-OGU- / -IGI- / -UGU- / -UGO-)
selon les modèles		على سبيل المثال
NDOGUNNI, NDIGIDEHI,		NDOGUNNI, NDIGIDEHI,
NDUGUDOSI, NDUGORTUI		NDUGUDOSI, NDUGORTUI
Verbes pronominaux	57	الأفعال الضميرية
Annexe :	62	الملحق:
Conjugaisons étendues de	63	تصاريفُ الكاملة لـ
LADI		LADI
Conjugaisons étendues de	75	تصاريفُ الكاملة لـ
NDUBABI		NDUBABI
ALAMNDI TUDAGAA-Ã	87	فهرس تباوي
Index français	92	فهرس فرنسي
Index arabe	102	فهرس عربي

1^{er} Groupe

Verbes avec la forme nominale (« l'infinitif »)

Terminaison DI ou TI

(ne pas commençant par ND)

sur les modèles de LADI, TERTI etc.

المجموعة الأولى

الأفعال التي تنتهي مصدرها

بـ DI أو TI

(والتي لا تبدأ بـ ND)

على سبيل المثال LADI ، TERTI إلخ.

Terminaison « voyelle DI »

ينتهي بـ DI تسبقه حرف متحرك

LADI		regarder			نَظَرَ
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani laniri	lanar	lanurú	lanurdo yugó		
nuro lanĩĩ	lanum	lanũú	lanumo yugó	lanu !	
muro layini	layi	layunú	layunno yugó		
tunda landiri	landar	landurú	landurdo yugó	landar !	
nura landĩĩ	landum	landũú	landumo yugó	landu !	
mura layindi	layuo	layundú	layundudo yugó		
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe LADI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية على غرار الفعل LADI أعلاه.					
AČADI	devenir vieille (femme)		عَجَزَتْ: المرأة، صَارَتْ عَجُوزاً		
BĚRKIDI	se disputer		جَادَلَ		
BŌDI	aboyer		نَبَّحَ		
BURBADI	s'enrichir		اِغْتَنَى		
BURKUDI	porter plainte		قَدَّمَ شَكْوَى		
BURSADI	avoir/faire confiance en		وَثِقَ		
ČUDI	éclairer		أَضَاءَ، أَنَارَ		
ČŪLLODI	crier, faire du bruit		صَخَبَ، صَاخَ		
DELEDI	critiquer		اِنْتَقَدَ		
DUDI [DUDI]	mettre (un) dedans		أَدْخَلَ (واحد) في		
DUDI [duDI]	se hâter		تَسَرَّعَ في المشي		
DŪRRUDI	partir		غَادَرَ، أَقْلَعَ		
GALADI	- confier quelque chose à quelqu'un		- اِتَّمَنَّ (اتَّمن شيئاً لشخص)		
	- demander de faire quelque chose pour soi		- كَأْفَ (شخص لشخص ليفعل له شيئاً)		

GELEDI	adosser	أَسَدَّ إِلَى
GOLODI	soutenir quelqu'un ou quelque chose qui veut tomber	أَسَدَّ شَيْئاً أَوْ شَخْصاً
GUDI	porter	حَمَلَ
GURNADI	aider	سَاعَدَ
GÛRRODI	trainer, remorquer, tirer	حَزَرَ: سَخَبَ، قَطَرَ
HEHEDI	délier, défaire (une corde)	حَلَّ، فَكَّ (حَبْلًا، خَيْطًا)
HIDI	demander, consulter	سَأَلَ
HÎRITI	tendre, redresser	عَدَّلَ، سَوَّى
HORIDI	ouvrir	فَتَحَ
HÛRIDI	tourner, faire tourner	دَارَ
HUZADI	poursuivre	لَاحَقَ، تَعَقَّبَ
KADI	vivre, être guéri	شَفِيَ
KALAKALADI	secouer	هَزَّ
KEDI	- envoyer (d'ici là-bas) - diffuser (télévision, radio)	- أَرْسَلَ (إِلَى)، بَعَثَ (إِلَى) - بَثَّ
KELEDI [KELEDI]	remuer	حَزَكَ (السائل لخلطه)
KEZEDI	mélanger	خَلَطَ
KILČADI	frotter (pour laver le linge)	دَلَّكَ (جسد، ثوب الخ)
KÏLIDI	essorer	عَصَرَ
KOGODI	gratter	حَاكَ
KÔLODI	rouler	نَحَرَجَ
KOLOKOLODI	bricoler (essayer sans habileté, tripoter)	حَاوَلَ إِصْلَاحَ، عَبَثَ (بشيء)
KÔRIDI	embellir une maison	زَيَّنَ، زَحَرَفَ
KÛRUDI / KÛRIDI	tourner en rond, faire un tour	دَارَ، قَامَ بِنُزْهَةٍ
LEDI	toucher	لَمَسَ
LÔDI	accrocher ; pendre	عَلَّقَ
LÛDI	appeler	نَادَى
MANIDI	mélanger	خَلَطَ
MUGADI	croire	صَدَّقَ
MULADI	traquer	حَاشَى، طَوَّقَ

NERENEREDI	disséminer (en mille morceau)	نَثَّرَ
ÑODI	couper en rondelles	قَطَعَ (الشيء إلى قطع صغار)
NUIDI	blesser	حَزَحَ
ÔHUNDOLODI	épauler	تَحَمَّلَ
ORRODI	conserver, garder	اِحْتَفَظَ
SABADI	accompagner	رَافَقَ
SALADI	aplatir	مَهَّدَ، سَوَّى (أرضاً)
SALASALADI	caresser	لَامَسَ (ولاعب)
ŠEDI	asperger, arroser avec la main	رَشَّ
SÖLLIDI	prier	صَلَّى، تَضَرَّعَ، ابْتَهَلَ
TUDI [TUDI]	- montrer du doigt - tendre	- أشارَ بأصبعه (إلى) - مَدَّ
TUHUDI (kazu)	cracher avec force	صَقَّ
WADI	abandonner, renoncer, refuser (quelque chose d'offert)	هَاجَرَ، كَرِهَ، رَفَضَ (لقبول شيء)
WEREDI	protéger, défendre	حَامَى، دَافَعَ
WÔDI	griller à la braise	جَمَّرَ
YIBEDI	construire, réparer, se réconcilier, préparer	بَنَى، صَنَعَ، صَلَحَ

BARADI		chercher			بَحَثَ
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani	baraniri	baranaar	baranurú	baranurdo yugó	
nuro	baraniĩ	baranum	baranũú	baranumo yugó	baranu !
muro	barayini	barayi	barayunú	barayunno yugó	
tunda	barandiri	barandaar	barandurú	barandurdo yugó	barandaar !
nura	barandiĩ	barandum	barandũú	barandumo yugó	barandu !
mura	barayindi	barayuo	barayundú	barayundudo yugó	
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe BARADI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل BARADI أعلاه.					
ANIDI	gémir				أَنَّ
ARANGADI	parler l'arabe				أجاد التكلّم بالعربية
ARBIDI	écrire				كَتَبَ
ARRADI	mener				قَادَ
BARKAADI	féliciter				بَارَكَ
BIBIDI	gâter, abîmer				أَتْلَفَ، أَفْسَدَ
BÔDUDI	commencer				بَدَأَ
BOLODI	pétrir, malaxer (ciment)				عَجَنَ (الدقيق، الطحين أو نحوه)
BÔRIDI	mettre en garde, montrer le doigt				هَدَدَ، حَذَرَ
BUDABUDADI	mêler un peu d'eau à la farine				خَلَطَ (دقيق، طحين الخبز) بقليل من الماء
BUDI	grandir				كَبُرَ
BÛDI	badigeonner, se masser avec de la pommade				مَسَحَ، دَهَنَ
BÛRDUIDI	prendre des mauvaises habitudes				اكتسب عادات سيئة، صار أبله
ČEKEDI	brandir				لَوَّحَ بيد مهديداً أو زهواً
DAGURADI	se prostituer				بَغَتَ، فَجَرَتَ
DARIDI	faire rôtir à la broche				شَوَى
ÉRISKIDI	voyager				سَافَرَ، رَحَلَ
GALIDI	améliorer				حَسَّنَ، حَوَّدَ

GÎMEMEDI	se fâcher pour ne pas avoir obtenu ce que les autres ont obtenu (p.ex. de la nourriture ou boisson)	عَضَبَ لَعْدَمَ حَاصِلِهَا عَلَى الشَّيْءِ (كَالْأَكْلِ أَوْ الشَّرْبِ)
GOHODI	s'abriter derrière	احْتَمَى (خَلْفَهُ)
GÛDI	voler (objet)	سَرَقَ
GÛYUGUYUDI	agiter	خَضَّ، رَجَّ
HAČADI	regretter	نَدِمَ
HADI	habiter, épouser	سَكَنَ، تَزَوَّجَ
HANADI	savoir	عَرَفَ
HEREHEREDI	palper, tâter, tâtonner	جَسَّ، لَمَسَ
HODODI	se fiancer	عَوَّدَتِ خَطْبَتَهُمَا
HUDADI	alimenter un feu	عَدَى (نَارَ)
HÛDI [HÛDI]	déborder (bouillonner)	فَارَ
HÛDI [hûdi]	souffler	نَفَخَ
HUNOHUNODI	chuchoter	هَمَسَ
HÛRGUDI	rapporter	وَشَى، نَمَّ
KARADI	lire, étudier	قَرَأَ، دَرَسَ
KEEDI	frire	قَلَى (بِطَاطَا، بِيضًا، سَمَكًا)
KELEDI [keledi]	enrouler, porter (des vêtements)	لَفَّ، لَبَسَ
KIZADI	économiser	اِقْتَصَدَ
KOKODI	cadénasser	أَغْلَقَ بِالْقِفْلِ، أَقْفَلَ
KONNODI	être content	سُرَّ، سَعِدَ
KORADI	faire plus petit, rapetisser	قَصَّرَ
KORDADI	en avoir assez, s'ennuyer	سَيَّمَ (مِنْ، عَنِ)
KUADI	surprendre et exposer quelqu'un en flagrant d'adultère ou relation compromettante	فَضَحَ (فَضِيحَةً جَنَسِيَّةً، اِتِّهَمَهُ) بِمَمَارَسَةِ الْجِنْسِ
KUHUDI / KUSUDI	lancer	رَمَى
KÛLUDI / KÛLIDI	faire semblant de maladie/mort	تَظَاهَرَ (بِالْمَرَضِ أَوْ الْمَوْتِ)
LAHADI	saluer	سَلَّمَ
LANDADI	supplier, mendier	شَحَدَ

MAŠADI	manger/prendre un repas	تَنَاوَلَ طَعَامًا
MIMIDI	écraser avec les doigts (pour décortiquer)	سَخَقَ بِأَصَابِعِكَ (لِلتَّقْشِيرِ)
MOGODADI	récriminer auprès de quelqu'un	تَظَلَّمَ
NERKADI	s'approcher	اقْتَرَبَ، دَنَا
NIGADI	épouser; se marier avec	تَزَوَّجَ مِنْ، اقْتَرَنَ بِـ
NORRUDI	offrir un animal à l'étranger pour honorer son arrivée	قَدَّمَ حَيوانًا (على شرف الضيوف)
ÑUDI	être dégoûté par, avoir la répulsion	أَشْمَنَزَ
NUNUDI	donner du respect aux beaux-parents	إِعْطَاءَ الاحْتِرَامِ (لِللَحْمِ وَالْحَمَاءِ)
NÛRUDI / NÛRIDI	endommager, nuire	ضَرَّ، أَضَرَّ
ÔRRIDI	trotter	خَبَّ خَبِيْبًا قَاصِرًا
SAGADI	se retarder	تَأَخَّرَ
SAMAHADI	pardonner	عَذَرَ، سَامَحَ
SAUDI	nettoyer un dattier	قَلَّمَ (شَجَرَةَ)
ŠĪDIRADI	dissimuler un secret, enterrer un mort	سَتَرَ، غَسَلَ وَكَفَّنَ الميت
SÛSIDI	se renseigner pour se rassurer sur un sujet	سَأَلَ عَنْ تَأْكِيدِ الموضوع
TIRHIDI	entraver	قَيَّدَ الدَابَّةَ
TÔMUDI	finir, achever	خَتَمَ، أَكْمَلَ
TUDAGADI	parler le toubou	تَكَلَّمَ بِلُغَةِ التُّبُو
TUDI [tuDI]	attacher	رَبَطَ
TUMADI	se moquer de	سَجَزَ، هَزَأَ
WAAGADI	blaguer	مَزَحَ، دَعَبَ
WAYADI	se réjouir du malheur de l'autre	شَمِتَ (فَرِحَ بِمَكْرُوهِ أَصَابِهِ)
YASAADI	voyager la nuit	سَافَرَ لَيْلًا
YAZADI	dire au revoir	وَدَّعَ
YENEDI	accepter	قَبِلَ، وَفَّقَ
YÛKODI	développer une relation proche	خَالَطَ صَادِقَهُ وَقَرَّبَ

Terminaison « voyelle NDI »

ينتهي بـNDI تسبقه حرف متحرك

WURANDI		ouvrir les yeux			فَتَّحَ (عينيه)
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani wuranniri	wurannar	wurannurú	wurannurdo yugó		
nuro wuranniĩ	wurannum	wurannūú	wurannumo yugó	wurannu !	
muro wuranjini	wuranji	wuranjunú	wuranjunno yugó		
tunda wurandiri	wurandar	wurandurú	wurandurdo yugó		
nura wurandiĩ	wurandum	wurandūú	wurandumo yugó	wurandu !	
mura wuranjindi	wuranjuo	wuranjundú	wuranjundudo yugó		
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe WURANDI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل WURANDI أعلاه.					
DABINDI	garantir			ضَمِنَ	
DAINDI	diffamer			ذَمَّ، قَدَّفَ في حقه،	
				شَهَرَ	
DENDI	s'étirer			تَمَدَّدَ	
GANANDI	être pressé			عَجَلَ	
GURONDI	porter avec les bras tendus			حَمَلَ (شيئاً ما على شكل مُدَلَّى مثل حقيبة، سطل الخ)	
KANDI	dépasser			إِنْقَضَى، مَرَّ	
LABANDI	confier quelque chose à quelqu'un			أَوْدَعَ (شيئاً ما لشخص)	
SAKANDI	se moquer			سَخِرَ، هَزَى	
SURUNDI	renifler			تَشَقَّقَ	
TURONDI (dahu)	être/se mettre d'accord			إِتَّفَقَ، اتَّخَذَ	
YÉKINDI	s'assurer			تَأَكَّدَ	

ZONDI	être mauvais	تَلَفَ، فَسَدَ
-------	--------------	----------------

ŠINDI		se moucher			مَحَطَّ
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani šinniri	šinnaar	šinnurú	šinnurdo yugó		
nuro šinniĩ	šinnum	šinnũú	šinnumo yugó	šinnu !	
muro šinnjini	šinnji	šinnjunú	šinnjuno yugó		
tunda šindiri	šindaar	šindurú	šindurdo yugó		
nura šindiĩ	šindum	šindũú	šindumo yugó	šindu !	
mura šinnjindi	šinnjuo	šinnjundú	šinnjundudo yugó		
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe ŠINDI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل ŠINDI أعلاه.					
AIZANDI	travailler lentement			عَمَلٌ بِيْطْءَ	
AMANDI	confier quelque chose à quelqu'un			اَلْتَمَنَ، وَوَيْقَ	
ČONDI	cirer, astiquer			صَقَّلَ	
GÛNDI	se baisser			اِنْحَضَى	
WADANDI	appeler à la prière			اَدَّنَ	

Terminaison « voyelle **MNDI** »ينتهي بـ **MNDI** تسبقه حرف متحرك

ČILAMNDI		dire des absurdités			لغاً، هزراً
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani	čilammiri	čilammar	čilammurú	čilammurdo yugó	
nuro	čilammiĩ	čilammum	čilammũú	čilammumo yugó	čilammu !
muro	čilamnjin	čilamnji	čilamnjunú	čilamnjunno yugó	
tunda	čilambiri	čilambar	čilamburú	čilamburdo yugó	
nura	čilambiĩ	čilambum	čilambũú	čilambumo yugó	čilambu !
mura	čilamnjinđi	čilamnjuo	čilamnjudú	čilamnjududo yugó	
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe ČILAMNDI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل ČILAMNDI أعلاه.					
AHAMNDI	saisir à deux mains			أَمْسَكَ بِكِلْتَا الْيَدَيْنِ	
DOMNDI	empêcher			مَنَعَ	
DŪMNDI ¹	fermer (sa bouche)			أَطْبَقَ (فَمَهُ)	
DŪMNDI ²	immortaliser			خَلَّدَ: أَبَدَ، سَرَّمَدَ	
GUROMNDI	lancer une fausse rumeur sur la mort/malheur de quelqu'un			أَطْلَقَ إِشَاعَاتٍ (عَلَى شَخْصٍ بِمَوْتِهِ أَوْ خَسَارَتِهِ)	
HAKUMNDI	juger			حَكَمَ	
HŪRUMNDI	inverser, répondre, mettre à l'envers			قَلَبَ (حَوْلَهُ عَنِ وَجْهِتِهِ أَوْ حَالَتِهِ)، أَجَابَ	
KŪMNDI	chercher			بَحَثَ	
ÑAÑAMNDI	tâter, fouiller			قَنَسَ، لَمَسَ	
TAGAMNDI	attacher une patte d'un chameau			عَقَلَ (ضَمَّ رِسْغَ يَدِهِ إِلَى عِضْدِهِ وَرَبَطَهُمَا مَعاً)	
TŪMNDI	fermer, boucher			أَغْلَقَ، سَدَّ	
WŌMNDI	braire, sangloter			نَهَقَ (الْحِمَارَ)، نَشَجَ	

YOMNDI		gémir			أَنَّ
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani yommiri	yommaar	yommurú	yommurdo yugó		
nuro yommiĩ	yommum	yommũú	yommumo yugó	yommu !	
muro yomnjini	yomnji	yomnjunú	yomnjunno yugó		
tunda yombiri	yombaar	yomburú	yomburdo yugó		
nura yombiĩ	yombum	yombũú	yombumo yugó	yombu !	
mura yomnjindi	yomnjuo	yomnjundú	yomnjundudo yugó		
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe YOMNDI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل YOMNDI أعلاه.					
ALAMNDI	préparer les affaires, ranger			جَهَّزَ، رَتَّبَ	
DÔLUMNDI	traiter injustement, opprimer			ظَلَمَ	
HÔYUMNDI	attaquer			هَجَمَ	
KOMNDI	imaginer			تَصَوَّرَ، تَخَيَّلَ	
LOMNDI	reprocher			لَوَّمَ	

Terminaison « voyelle TI »

ينتهي بـ TI تسبقه حرف متحرك

KÔTI		monter		صَعَدَ
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر
tani kônniri	kônnar	kônnurú	kônnurdo yugó	
nuro kônniĩ	kônnum	kônnũú	kônnunmo yugó	kônnu !
muro kôčini	kôči	kôčunú	kôčunno yugó	
tunda kôndiri	kôndar	kôndurú	kôndurdo yugó	kôndar !
nura kôndiĩ	kôndum	kôndũú	kôndunmo yugó	kôndu !
mura kôčindi	kôčuo	kôčundú	kôčundudo yugó	

Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe KÔTI ci-dessus.

يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل **KÔTI** أعلاه.

ÊRBITI	nager (sous l'eau), plonger	عَطَسَ، غَامَ (تحت الماء)
HÛTI	remplir	مَلَأَ
KINETI	patienter	صَبَرَ
KUTI [kuTI]	reprendre ou récupérer ses cadeaux	أَعْطَى هدية ثم استردَّ
KUTI [kuTI]	avalier, gober	الْتَهَمَ، اَزْدَرَدَ
WERETI	aller chercher de l'eau	وَرَدَ
WETI	parler	كَلَّمَ

KÔHUTI		éventer (avec papier ou éventail etc.)		رَوَّحَ
tani kôhuniri	kôhunaar	kôhunurú	kôhunurdo yugó	
nuro kôhunniĩ	kôhunnum	kôhunniũú	kôhunnumo yugó	kôhunnu !
muro kôhučini	kôhuči	kôhučunú	kôhučunno yugó	
tunda kôhundiri	kôhundaar	kôhundurú	kôhundurdo yugó	
nura kôhundiĩ	kôhundum	kôhundũú	kôhundunmo yugó	kôhundu !
mura kôhučindi	kôhučuo	kôhučundú	kôhučundudo yugó	

Un autre verbe qui se conjugue comme le verbe KÔHUTI ci-dessus.

فعل آخر يتم تصريفه مثل فعل **KÔHUTI** أعلاه

PAPATI	tâtonner	تَلَمَّسَ
--------	----------	-----------

Terminaison « voyelle **BTI** »

ينتهي بـ **BTI** تسبقه حرف متحرك

NJIGABTI		croquer, mâcher		مَضَع
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر
tani njigamiri	njigamar	njigamurú	njigamurdo yugó	
nuro njigamiĩ	njigamum	njigamũú	njigamumo yugó	njigamu !
muro njigabčini	njigabči	njigabčunú	njigabčunno yugó	
tunda njigambiri	njigambar	njigamburú	njigamburdo yugó	
nura njigambiĩ	njigambum	njigambũú	njigambumo yugó	njigambu !
mura njigabčindi	njigabčuo	njigabčundú	njigabčundudo yugó	
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe NJIGABTI ci-dessus.</i>				
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل NJIGABTI أعلاه.				
AGABTI	tourner, virer, contourner (rue, route)			إِنْعَطَفَ
BUGUBTI	battre			ضَرَبَ
ČABTI	réunir			لَمَّ شَمَلَ
ČUNUBTI	devenir intelligent, gagner de l'intelligence			صَارَ حَادِقًا
GÜBTI	atteindre			بَلَغَ، لَجِقَ
GULUBTI	se rincer la bouche			تَمَضَّمَضَ
KALABTI	- rassembler (bétail) - prendre dans ses bras			- طَرَّ (المائشية) - طَوَّقَ
KAYABTI	répondre d'une manière désagréable			أَجَابَ بأسلوب غير مهذب
KÖGUBTI	mettre à l'envers ; mettre sens dessus, dessous ; retourner			قَلَبَ رأساً على عقب
NDABTI	approcher			أَدْنَى من، قَرَّبَ
ŠIBTI	serrer, tendre, faire pression sur q.n.			شَدَّ، ضَيَّقَ
ŠIRRIBTI	enserrer			مَسَكَ بحبل ذو أنشوطة
SURRUBTI	siroter			رَشَفَ

TUBTI	repentir	تَابَ
YARRABTI	faillir, presque faire	كَادَ، على قَابِ قوسين (من)
ZABTI	retourner, revenir	رَجَعَ، عَادَ

DOBTI		rassembler le troupeau			جَمَعَ (قطعان)
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani domiri	domaar	domurú	domurdo yugó		
nuro domiĩ	domum	domũú	domumo yugó	domu !	
muro dobčini	dobči	dobčunú	dobčunno yugó		
tunda dombiri	dombaar	domburú	domburdo yugó		
nura dombiĩ	dombum	dombũú	dombumo yugó	dombu !	
mura dobčindi	dobčuo	dobčundú	dobčundudo yugó		

Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe DOBTI ci-dessus.

يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل **DOBTI** أعلاه.

GIYABTI	être absent, s'absenter	غَابَ: تَخَلَّفَ عَنِ الحُضُورِ
GUBTI	garder un liquide dans la bouche	اِحْتَفَظَ سَائِلَ فِي الفَمِ
HUYABTI	appliquer une compresse chaude, bander	كَمَدَ (العَضُو)
KABTI	accueillir	اسْتَقْبَلَ (لِقَبِهِ مَرَحَبًا بِهِ)
SABTI	imbiber, tremper (pain, coton)	غَمَسَ
SOBTI	accoucher	وَلَدَتْ، وَضَعَتْ
TOBTI	filtrer	صَفَّى، رَشَّحَ السَائِلَ
YABTI	faire tremper	بَلَّلَ
YÖLLUBTI	aller se ravitailler	ذَهَبَ لِشِرَاءِ المُوُونَةِ
ZÜBTI	battre quelque chose de dure	ضَرَبَ (النَّشِيءَ بالعَصَا أَوْ على الأرض النَّشِيءَ لإزالة ما عليها)

Terminaison « voyelle **KTI** »

ينتهي بـ **KTI** تسبقه حرف متحرك

DIKTI		se taire	سكّت		
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani	dinjiri	dingar	dinjurú	dinjurdo yugó	
nuro	dinjiĩ	dinjum	dinjũú	dinjumo yugó	dinju !
muro	dikini	diki	dikunú	dikunno yugó	
tunda	dingiri	dingar	dingurú	dingurdo yugó	dingar !
nura	dingiĩ	dingum	dingũú	dingumo yugó	dingu !
mura	dikindi	dikuo	dikundú	dikundudo yugó	
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe DIKTI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل DIKTI أعلاه.					
ČINNAKTI	se vanter, se pavaner	تَحَطَّرَ، مَشَى كِبْرًا وَاخْتِبَالَ			
ČOKTI	mettre quelque chose debout	وَضَعَ الشَّيْءَ عَلَى شَكْلِ عَمُودِي			
ČŮČUKTI	agacer, embêter	أَزَعَجَ			
ČŮLUKTI	dégoutter (mettre des gouttes dans...)	قَطَّرَ			
DIRRAKTI	vider d'un liquide	فَرَّغَ سَائِلًا (من قربة، برميل، الوعاء الخ)			
DOKTI	éloigner	أَبْعَدَ			
ENOKTI	durer, rester longtemps	اسْتَعْرَقَ، طَالَ (وقتًا)			
HALAKTI	renverser (quelqu'un sur le dos), retourner le sol	قَلَبَ (حوله عن وضعه)			
HOKTI	mélanger	جَمَعَ			
HUKTI	arracher, déraciner	قَلَعَ			
HULAKTI	fissurer, cliver	انْفَلَقَ			
HUNAKTI	marcher doucement, marcher sur la pointe des pieds	يَمْشِي ببطء، يَمْشِي بهدوء على رُؤُوسِ أَصَابِعِهِ			

KIDEKTI	soulever, promouvoir	رَفَعَ
KOKTI	- fixer quelque chose sur un mur - confisquer	ثَبَّتَ (شيئاً ما في الحائط) حَجَزَ (الشيء حتى نظر في القضية)
KULOKTI	enlever; inciser	نَزَعَ (الشيء بكمية صغيرة جداً)
MŪKTI	s'élancer	انْدَفَعَ جرياً
NŪKTI	parler	كَلَّمَ، حَطَبَ
ÑULOKTI	s'accroupir	جَلَسَ مَقْرُفِصاً
ŠEŠEKTI	tailler (une branche)	قَلَّمَ أوراق أو أشواك لغصن
SŪKTI	tousser, lancer	سَعَلَ، أَحَّ
SŪLUKTI	suspendre	عَلَقَ
TOKTI	traverser	عَبَرَ
TOROKTI	flirter; draguer	غَازَلَ
YARAKTI	vomir (Conjugaison alternative selon HAKTI)	تَقَّىأً (تصريف بديل حسب HAKTI)
WAKTI [WAKTI]	ouvrir la bouche	فَعَرَ (فمه)

HAKTI		trouver			حَصَلَ، وَجَدَ
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani hanjiri	hanjaar	hanjurú	hanjurdo yugóugó		
nuro hanjĩ	hanjum	hanjũú	hanjumo yugó	hanju !	
muro hakini	haki	hakunú	hakuno yugó		
tunda hangiri	hangjaar	hanggurú	hangurdo yugó		
nura hangĩ	hangum	hangjũú	hangumo yugó	hangu !	
mura hakindi	hakuo	hakundú	hakundudo yugó		
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe HAKTI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل HAKTI أعلاه.					
ADAKTI	se faire dorloter				دَلَّلَ نَفْسَهُ
ARRAKTI	pouvoir, supporter, être capable				تَحَمَّلَ، احْتَمَلَ، أَقْدَرَ
BOKTI	chasser				طَرَدَ
ČAKTI	descendre				نَزَلَ

KĪYIKTI / KŪYIKTI	s'arrêter de couler, rouler	تَوَقَّفَ (عن سير، دوران، هطول الخ)
KULLAKTI	suspendre quelque chose en haut	تَنَدَّى
LOKTI	soulever un nuage de poussière	أَثَارَ الغبار
MOKTI	- ramasser - s'évanouir	- لَقَطَ - أُعْمِيَ عليه
MŪRUKTI	avaler	بَلَغَ، غَرَقَ
NEKTI	dormir	نَامَ
NJUZUKTI	sucer (bonbon etc.), absorber (eau, liquide etc.)	مَصَّ (حلولى الخ)، اِمْتَصَّ (ماء، سائل الخ)
ŌLLUGTI	créer (Dieu)	خَلَقَ
ŌMBUKTI	pourvoir au besoin d'une/des personne(s)	وَفَّرَ حاجات (الشخص أو لمجموعة أشخاص)
SAKTI	secouer (séparer en secouant)	عَزَلَ باهتزاز (على المنسف)
ŠĪKTI	vanner	ذَرَا (قمح، دخن، شعير الخ)
SUDAKTI	faire un sacrifice, aumône	تَصَدَّقَ (على)
SUSUKTI	avancer en saccade	حَرَكَ بِسُكْلٍ غير منتظم
TAKTI	étendre les bras pour prendre quelque chose	مَدَّ يده أو جسمه إلى الأعلى
TARAKTI	franchir	فَتَّحَ على، جَازَ فوق، عَبَرَ
TATAKTI	écarter les jambes	فَرَّجَ (بين) ساقيه، باعَدَ ساقيه
TOTOKTI	taper à petit coups	رَبَّتَ على، ضَرَبَ بالرفق على
WILIKTI	avoir un mouvement convulsif	اِحْتَلَجَ، حَرَكَ أطرافه
YĪKTI	se taire	هَدَأَ، سَكَنَ، صَمَتَ، سَكَتَ

Un autre verbe avec terminaison « voyelle KTI »

فعل آخر ينتهي بـ KTI تسبقه حرف متحرك

ARKAKTI		somnoler			أغفى: نام نومة خفيفة	
tani	arkanjiri	arkanar	arkanurú	arkanurdo	yugó	
nuro	arkanjĩ	arkanum	arkanũú	arkanumo	yugó	arkanju !
muro	arkakini	arkaki	arkakunú	arkakunno	yugó	
tunda	arkanjiri	arkanjar	arkanjurú	arkanjurdo	yugó	
nura	arkanjĩ	arkanjum	arkanjũú	arkanjumo	yugó	arkanju !
mura	arkakindi	arkakuo	arkakundú	arkakundudo	yugó	

Terminaison « voyelle **LTI** »

ينتهي بـ **LTI** تسبقه حرف متحرك

NALTI		mesurer		قاس	
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani	ɣalniri	ɣalnar	ɣalnurú	ɣalnurdo yugó	
nuro	ɣalliĩ	ɣallum	ɣalliũ	ɣallumo yugó	ɣallu !
muro	ɣalčini	ɣalči	ɣalčunú	ɣalčunno yugó	
tunda	ɣalndiri	ɣalndar	ɣalndurú	ɣalndurdo yugó	
nura	ɣalndiĩ	ɣalndum	ɣalndũ	ɣalndumo yugó	ɣalndu !
mura	ɣalčindi	ɣalčuo	ɣalčundú	ɣalčundudo yugó	

Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe **NALTI** ci-dessus.

يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل **NALTI** أعلاه.

ČILTI	essorer, presser	عَصَرَ (الغسيل)، عَصَرَ (ليمون، برتقال الخ)
GAGALTI	encourager, louer, préparer	أَطْرَى، مَدَحَ، أَشَادَ
SAMALTI	flatter, dédier	أَطْرَى

GURBALTI		tamiser		غَرَبَلَ	
tani	gurbalniri	gurbalnaar	gurbalnurú	gurbalnurdo yugó	
nuro	gurballiĩ	gurballum	gurballiũ	gurballumo yugó	gurballu !
muro	gurbalčini	gurbalči	gurbalčunú	gurbalčunno yugó	
tunda	gurbalndiri	gurbalndaar	gurbalndurú	gurbalndurdo yugó	
nura	gurbalndiĩ	gurbalndum	gurbalndũ	gurbalndumo yugó	gurbalndu !
mura	gurbalčindi	gurbalčuo	gurbalčundú	gurbalčundudo yugó	

Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe **GURBALTI** ci-dessus.

يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل **GURBALTI** أعلاه.

HÔDOLTI	- accueillir	- رَحَبَ
	- prendre la peine de	- فَصَّلَ
HÔNGULTI	verser pour refroidir ou mélanger	خَطَّ السائل من أجل مزج أو تبريد
ŠEELTI	enregistrer	سَجَّلَ (نقل الصوت إلى شريط)

Terminaison « voyelle RTI »

ينتهي بـ RTI تسبقه حرف متحرك

TERTI		pousser			دَفَعَ
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani terniri	ternar	ternurú	ternurdo yugó		
nuro terriř	terrum	terrūú	terrumo yugó	terru !	
muro terčini	terči	terčunú	terčunno yugó		
tunda terndiri	terndar	terndurú	terndurdo yugó	terndar !	
nura terndiř	terndum	terndūú	terndumo yugó	terndu !	
mura terčindi	terčuo	terčundú	terčundudo yugó		
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe TERTI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل TERTI أعلاه.					
DĪGIRTI	fuir, échapper				فَرَّ، هَرَبَ
DUMORTI	féconder, polliniser				لَفَّحَ، أَمَّرَ
DURTI	infuser, macérer				نَفَعَ
GARTI [GARTI]	attendre				انْتَظَرَ
GŪRTI [GŪRTI]	tirer quelque chose qui traîne par terre				جَرَّ، قَطَرَ
HABURTI	faire la connaissance de quelqu'un				تَعَرَّفَ (بِفلان أو إليه)
HARTI	- déchirer, fendre (bois) - exploser				- مَرَّقَ، شَقَّ - تَفَجَّرَ، انفَجَرَ
KERTI	esquiver				تَحَدَّبَ، تَفَادَى من
KĪKIRTI	ourler (tissu)				كَفَّ (ثوباً)
KĪRTI	- envelopper dans un linceul - lier en enveloppant				- كَفَّنَ (الميت) - رَبَطَ، حَزَمَ (البضائع)
KURTI	rayer, barrer, laisser une marque, balafre				حَطَطَ، شَطَبَ
NARTI	hurler, crier, beugler (un officier à ses soldats)				رَعَقَ (الرعي بغنمه، الضابط على الجنود)

ÔHURTI	voler (oiseau, avion)	طَارَ
ÔRTI	diviser en deux	قَسَمَ إِلَى نَصْفَيْنِ
SARTI	nettoyer	نَطَفَتَ، كَسَسَ، مَحَا
ŠIARTI	demander pardon	نَصَحَ بِالْعُدُولِ عَنْ
ŠIRTI [ŠIRTI]	déféquer (bébé)	تَغَوَّطَ (الطِفْلَ)
TARTI	disperser	سَنَنْتَ، يَعْزِرُ، نَسَّرَ
WAGURTI	déplaire	لَمْ يَرْضَى
WÛWURTI	faire des youyous	رَزَزَ
YURTI	brosser, limer	دَعَكَ، بَرَدَ (قطعة حديد، أظفاره)
ZÛZURTI	semer	بَذَرَ، نَزَرَ (سكر، دقيق الخ)

KORTI		demander en mariage, convoquer		حَطَبَ، طَلَبَهَا لِلزَّوْجِ، اسْتَدْعَى
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر
tani korniri	kornaar	kornurú	kornurdo yugó	
nuro korĩĩ	korum	korũú	korumo yugó	korru !
muro korčini	korči	korčunú	korčunno yugó	
tunda korndiri	korndaar	korndurú	korndurdo yugó	
nura korndĩĩ	korndum	korndũú	korndumo yugó	korndu !
mura korčindi	korčuo	korčundú	korčundudo yugó	

Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe **KORTI** ci-dessus.

يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل **KORTI** أعلاه.

BARTI	tirer avec force (puisette)	سَحَبَ (دَلُو) بِقُوَّةٍ
BÛRTI	sauter	قَفَزَ
ČÛRTI	remuer, préparer la sauce	مَرَجَ، خَلَطَ
DADARTI	attacher ensemble en alignant	رَبَطَ أَشْيَاءَ بَعْضُهَا لِبَعْضٍ فِي صَفٍّ، شَبَكَ
DARTI	relâcher	أَرْخَى (رِبَاطًا، حِزَامًا)
GÔHURTI	pardoner, absoudre	عَفَرَ، صَفَحَ عَنْ
GÔYURTI	pleurer la mort de	لَيْسَ ثُوبَ الْجِدَادِ
GARTI [garTI]	grandir (en âge), devenir adulte	تَرَعَرَ
GÛRTI [gûrTI]	tourner la boule	قَلَبَ (الطَّعَامَ، الْعَجِينَ)

HURTI	intimider par bluff	خَوَّفَ
KAMAMARTI	se mettre en colère fort/rage folle	فَارَّ (غضبه)
KOKURTI	ronfler	شَخَّرَ
KÔDORTI	évaluer, estimer	قَدَّرَ (تَمَنَّا)
LABARTI	informer, prévenir	أَبْلَغَ، أَعْلَمَ بَ، أَخْبَرَ بَ
NÔDURTI	trahir, agir avec perfidie	غَدَرَ، خَانَ
ÔNGURTI	nier	أَنْكَرَ
ŠERTI	amender	عَزَّمَ
ŠIRTI [širTI]	descendre en glissant	انزَلِقَ (الشخص بقصد لعب)
SURTI	glisser une aiguille ou épine dans quelque chose	ضَغَطَ لإدخال شيء إلى آخر مجوف
TÔZURTI	faire du commerce	تَجَرَ
TURTI	garder, tenir	أَحْتَفَظَ، مَسَكَ
WÛRTI	enlever une femme (rapt)	خَنَطَفَ (امرأة أو بنتاً لقصد الزواج)
YERTI	se lever; décoller; partir	قَامَ؛ أَقْلَعَ
YÛRTI	déplacer (de sa place)	تَدَاوَعَ

Un autre verbe avec terminaison « voyelle RTI »

فعل آخر ينتهي بـ RTI تسبقه حرف متحرك

LÔORTI	devenir son tuteur			أَصْبَحَ دُعَامَتَهُ أو مَحَامِيَهُ أو مِمَثْلَهُ	
tani	lôoriniri	lôortudu	lôortudunú	lôotudunno	yugó
nuro	lôoriniĩ	lôorndu	lôorndunú	lôorndunno	yugó lôorsu !
muro	lôoriyini	lôortu	lôortunú	lôortunno	yugó
tunda	lôorindiri	lôortudo	lôortudundú	lôortudundudo	yugó
nura	lôorindiĩ	lôornduo	lôorndundú	lôorndundudo	yugó lôorsundu !
mura	lôoriyindi	lôortuo	lôortundú	lôortundudo	yugó

Terminaison « voyelle STI »

ينتهي بـ STI تسبقه حرف متحرك

<u>KASTI</u>		tirer	جَدَّبَ		
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani kaziri	kazar	kazurú	kazurdo yugó		
nuro kazīī	kazum	kazūú	kazumo yugó	kazu !	
muro kasčini	kasči	kasčunú	kasčunno yugó		
tunda kasndiri	kasndar	kasndurú	kasndurdo yugó	kasndar !	
nura kasndīī	kasndum	kasndūú	kasndumo yugó	kasndu !	
mura kasčindi	kasčuo	kasčundú	kasčundudo yugó		
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe KASTI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل KASTI أعلاه.					
ABUSTI	avoir peur				خَافَ
ADURASTI	surnommer				كَنَّى، لَقَّبَ
DURUSTI	s'allonger, grandir (en longueur)				طَالَ (في القامة و في العلو)
GASTI	se rapprocher de Dieu				اقْتَرَبَ من الله
GOSTI	appuyer				صَغَطَ
GUNASTI	devenir laid, être laid				فَبِحَ، صَارَ قَبِيحاً
HASTI	- aiguiser, affûter, affiler - se calmer				- سَنَّ، شَحَدَ (الحداد) - اسْتَعَادَ هُدُوَّه
HOSTI	apparaître, se montrer				ظَهَرَ؛ لَاحَ؛ بَانَ
HULUSTI	tirer brusquement				سَخَبَ بشكل مفاجئ وسريع
HÖRUSTI	battre le blé				دَرَسَ (القمح، الشعير)
LASTI	couper en lamelles ou en tranches				شَرَّخَ
MESTI	plier, courber (un fer etc.)				ثَنَى، طَوَى، لَوَى
NĪSTI	remarquer				لَحَظَ

TALASTI	crépir	طَلَى بِتَخْشِينَةٍ
WESTI	se moquer de	سَخِرَ
WOSTI	s'améliorer	تَحَسَّنَ
	(Conjugaison alternative selon BABARTI)	(تصريف بديل حسب: BABARTI)
WUSTI	faire agenouiller un chameau	بَرَكَ (الجمال)

DÛUSTI		تَوَسَّلَ، طَلَّبَ العفو		
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر
tani dÛuziri	dÛuzaar	dÛuzurú	dÛuzurdo yugó	
nuro dÛuziř	dÛuzum	dÛuzĩú	dÛuzumo yugó	dÛuzu !
muro dÛusčini	dÛusči	dÛusčunú	dÛusčunno yugó	
tunda dÛusndiri	dÛusndaar	dÛusndurú	dÛusndurdo yugó	
nura dÛusndiř	dÛusndum	dÛusndĩú	dÛusndumo yugó	dÛusndu !
mura dÛusčindi	dÛusčuo	dÛusčundú	dÛusčundudo yugó	
<i>Un autre verbe qui se conjugue comme le verbe DÛUSTI ci-dessus.</i>				
فعل آخر يتم تصريفه مثل فعل DÛUSTI أعلاه.				
ČUSTI	- conduire, piloter			- قَادَ (سيارة، طائرة، سفينة)
	- conduire devant soi des animaux			- قَادَ (حيوانات، أشخاص)

Verbes pronominaux

الأفعال الضميرية

Terminaison « voyelle DI »

ينتهي بـ DI تسبقه حرف متحرك

WALTADI	se plaindre				شكا
tani	waltadidini	waltadudu	waltadunú	waltadudunno	yugó
nuro	waltandini	waltandu	waltandunú	waltandunno	yugó waltasu !
muro	waltadini	waltadu	waltadunú	waltadunno	yugó
tunda	waltadidindi	waltaduduo	waltadudundú	waltadudundudo	yugó
nura	waltandindi	waltanduo	waltandundú	waltandundudo	yugó waltasundu!
mura	waltandindi	waltanduo	waltandundú	waltandundudo	yugó

*Un autre verbe qui se conjugue comme le verbe **WALTADI** ci-dessus.*

فعل آخر يتم تصريفه مثل فعل **WALTADI** أعلاه.

NEDI	se séparer	انفصل
-------------	------------	-------

ÔRIDÍ		être candidat/prétendant		رَشَّحَ نفسه، تَنَافَسَ على زواج فتاة	
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani	ôrididini	ôrididu	ôrididinú	ôrididunno yugó	
nuro	ôrindini	ôrindu	ôrindunú	ôrindinno yugó ôrisu !	
muro	ôridini	ôridu	ôridinú	ôridinno yugó	
tunda	ôrididindi	ôrididuo	ôrididindú	ôrididindudo yugó	
nura	ôrindindi	ôrinduo	ôrindindú	ôrindindudo yugó ôrisindu !	
mura	ôrindindi	ôriduo	ôrindindú	ôrindindudo yugó	

ČUAČUADI		avoir des nausées			عَلَّتْ نَفْسَهُ
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani	čuačuađiyini	čuačuađiyi	čuačuađiyunú	čuačuađiyunno yugó	
nuro	čuačuanjini	čuačuanji	čuačuanjunú	čuačuanjunno yugó	
muro	čuačuyini	čuačuyi	čuačuyunú	čuačuyunno yugó	
tunda	čuačuađiyindi	čuačuađiyuo	čuačuađiyundú	čuačuađiyundudo yugó	
nura	čuačuanjindi	čuačuanjuo	čuačuanjundú	čuačuanjundudo yugó	
mura	čuačuyindi	čuačuyuo	čuačuyundú	čuačuyundudo yugó	
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe ČUAČUADI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل ČUAČUADI أعلاه.					
GIBEDI	vieillir				كَبُرَ
GÜMODI	haleter, panteler				لَهْتَ، بُهَر (بعد ممارسة الرياضة)
GÜRIDI	sentir				سَدَمَ
KÖRIDI (dahu)	avoir la vertige, maux de tête				أَصِيبَ بُدُور، دَاخَ
LĪDI	s'effrayer				فَرَع
MAIDI	se fâcher, se mettre en colère				عَضِبَ
MAYUADI	s'impatienter				نَفَدَ صَبْرَهُ
MİŞENDI	avoir une pollution nocturne				لَحَتَلَمَ
MŪŠIDADI	devenir fou				جَنَّ: فَقَدَ عَقْلَهُ
ŠIDI	suffire				أَكْتَفَى
SÖMOLIDI	se larmoyer				دَمَع
YESKIDI	suer; transpirer				تَعَرَّقَ
YĪLIYLIDI /	briller; étinceler; scintiller				لَمَع، وَمَضَن، تَلَأَلَأَ
YŪLIYULIDI					

Pronominal : Terminaison « **TI, BTI, LTI** »" **TI, BTI, LTI** " الأفعال الضميرية : ينتهي بـ

BABARTI		trembler	رَجَفَ، رَعَشَ		
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani	babartiyini	babartiyi	babartiyunú	babartiyunno	yugó
nuro	babarnjini	babarnji	babarnjunú	babarnjunno	yugó
muro	babarčini	babarči	babarčunú	babarčunno	yugó
tunda	babartiyindi	babartiyuo	babartiyundú	babartiyundudo	yugó
nura	babarnjindi	babarnjuo	babarnjundú	babarnjundudo	yugó babarsundu !
mura	babarčindi	babarčuo	babarčundú	babarčundudo	yugó
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe BABARTI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل BABARTI أعلاه.					
ARUBTI	devenir aveugle	عمى			
LUGOBTI	admirer	أعجب			
MORTI [MORTI]	se perdre, disparaître	ضاع، اُخْتَفَى			
MORTI [morTI]	s'effrayer sans raison	جَفَلَ			
ŠĪBITI	sursauter, tressaillir	انْتَفَضَ			
TĪTIBTI	avoir des démangeaisons	حَاكَ			
TOLTI	buter	تَعَثَّرَ			
WOBTI	se refroidir	بَرَدَ، صَارَ بارداً			
WOSTI	s'améliorer	تَحَسَّنَ			
(Conjugaison alternative selon KASTI)				(تصريف بديل حسب: KASTI)	

ANGALTI		se rendre compte de ; devenir mûr			إِسْتَعَادَ وَعِيه، أَدْرَكَ
Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif	
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر	
tani	angaltidini	angaltudu	angaltudunú	angaltudunno yugó	
nuro	angalndini	angalndu	angalndunú	angalndunno yugó	angalsu !
muro	angaltini	angaltu	angaltunú	angaltunno yugó	
tunda	angaltidindi	angaltuduo	angaltudundú	angaltudundudo yugó	
nura	angalndindi	angalnduo	angalndundú	angalndundudo yugó	angalsundu
mura	angaltindi	angaltuo	angaltundú	angaltundudo yugó	
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe ANGALTI ci-dessus.</i>					
<i>يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل ANGALTI أعلاه.</i>					
ČAČABTI	- se préparer pour un voyage				- جَهَّزَ (لسفر)
	- ramasser, rassembler				- لَمَّ (أشياء مختلفة)
GABURTI	se cacher				حَبَبَ، أَخْفَى، حَجَبَ
PÛPURTI	se secouer avec les ailes				صَفَّقَ بجناحيه (في الأرض)
SÔLTI	s'écraiser				أَنْسَحَقَ (فاكهة، طماطم، خنفساء الخ)
SÔORTI	se consulter				شَاوَرَ
WÛLTI	se vanter				تَفَاخَرَ، تَبَاهَى
ZABTI	retourner, revenir ; faire retourner				رَجَعَ، عَادَ

Pronominal : Terminaison « **KTI** »الأفعال الضميرية : ينتهي بـ " **KTI** "

HIKTI		apprendre			عَلَّمَ
tani	hiktiyini	hiktiyi	hiktiyunú	hiktiyinno yugó	
nuro	hingini	hingi	hingunú	hingunno yugó	hinu ! / hinu !
muro	hikini	hiki	hikunú	hikunno yugó	
tunda	hiktiyindi	hiktiyuo	hiktiyindú	hiktiyindudo yugó	
nura	hingindi	hinguo	hingundú	hingundudo yugó	hingu ! / hindu !
mura	hikindi	hikuo	hikundú	hikundudo yugó	
<i>Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe HIKTI ci-dessus.</i>					
يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل HIKTI أعلاه.					
YARAKTI	vomir				تَقَى
	(Conjugaison alternative selon				(تصريف بديل حسب:
	DIKTI)				(DIKTI)

2^{ème} Groupe

*Verbes dont la forme nominale (« l'infinitif »)
commence par*

ND

sur les modèles de NDONI, NDUBABI etc.

المجموعة الثانية

الأفعال التي تبدأ مصدرها بـ

ND

على سبيل المثال NDONI ، NDUBABI إلخ .

Terminaison « -AI »

ينتهي بـ (-AI)

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
NDAI¹	courir			جَرَى
tani yaari	yaar	yaarú	yaardo yugó	
nuro yaĩ	yaam	yaú	yaamo yugó	yak !
muro čaai	čak	čaú	čaado yugó	
tunda yarkiri	yarkaar	yarkurú	yarkurdo yugó	yarkaar !
nura yarkĩĩ	yarkum	yarkũú	yarkumo yugó	yarku !
mura čarki	čaro	čarkú	čarkudo yugó	
NDAI²	boire			شَرَبَ
tani yari	yar	yarú	yardo yugó	
nuro yaĩ	yam	yaú	yamo yugó	ya !
muro čagi	ča	čanú	čado yugó	
tunda yadiri	yadar	yadurú	yadurdo yugó	
nura yadiĩ	yadum	yadũú	yadumo yugó	yadu !
mura čadi	čao	čadú	čadudo yugó	
NDIDAI	avoir, saisir			مَسَكَ
tani tari	tar	tarú	tardo yugó	
nuro taĩ	tam	taú	tamo yugó	yida !
muro yidai	yida	yidanú	yidado yugó	
tunda tadiri	tadar	tadurú	tadurdo yugó	
nura tadiĩ	tadum	tadũú	tadumo yugó	yidadu !
mura yidadi	yidao	yidadú	yidadudo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDINAĪ	mettre (un)			وَضَعَ (واحد)
tani naari	naar	naarú	naardo yugó	
nuro naĩ	naam	naú	naamo yugó	yinak !
muro činai	činak	činaú	činaado yugó	
tunda nakiri	nakaar	nakurú	nakurdo yugó	nakaar !
nura nakĩĩ	nakum	nakũú	nakumo yugó	yinaku !
mura činaki	činauwo	činakú	činakudo yugó	

NDUGAI	aiguiser			سَنَّ، شَكَّدَ
tani kaari	kaar	kaarú	kaardo yugó	
nuro kaĩ	kaam	kaú	kaamo yugó	yigak !
muro yigai	yigak	yigaú	yigaado yugó	
tunda kakiri	kakaar	kakurú	kakurdo yugó	kakaar !
nura kakĩĩ	kakum	kakũú	kakumo yugó	yigaku !
mura yigaki	yigauwo	yigakú	yigakudo yugó	

NDUGURTAI	discuter, débattre, dialoguer			نَاقَشَ، تَحَاوَرَ
tani gurtaari	gurtaar	gurtaarú	gurtaardo yugó	
nuro gurtaĩ	gurtaam	gurtaú	gurtaamo yugó	yigurtak !
muro čigurtai	čigurtak	čigurtaú	čigurtaado yugó	
tunda gurtakiri	gurtakar	gurtakurú	gurtakurdo yugó	
nura gurtakĩĩ	gurtakum	gurtakũú	gurtakumo yugó	yigurtaku !
mura čigurtaki	čigurtawo	čigurtakú	čigurtakudo yugó	

NDULLAI	bouillir			غَلَّى
tani dullaari	dullaar	dullaarú	dullaardo yugó	
nuro dullaĩ	dullaam	dullaú	dullaamo yugó	yillak !
muro čillai	čillak	čillaú	čillaado yugó	
tunda dullakiri	dullakar	dullakurú	dullakurdo yugó	
nura dullakĩĩ	dullakum	dullakũú	dullakumo yugó	yillaku !
mura čillaki	čillawo	čillakú	čillakudo yugó	

Aussi le verbe **NAGI** appartient dans ce groupe.

كما ينتمي الفعل **NAGI** إلى هذه المجموعة.

Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر

NAGI	aimer, vouloir			حَبَّ، أَرَادَ
tani daaru	—	daarú	daardo gunú	
nuro daũ	—	daú	daamo gunú	
muro čidaa	—	čidaá	čidaado gunú	
tunda dakuru	—	dakurú	dakurdo gunú	
nura dakuũ	—	dakúú	dakumo gunú	
mura čidaku	—	čidakú	čidakudo gunú	

Terminaison « -EI / -OI / -UI »

ينتهي بـ (-EI / -OI / -UI)

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDIHEI		chicoter, battre une personne			جَدَّ (لشخص)
tani	heeri	hear	heerú	heerdo yugó	
nuro	heĩ	heem	heú	heemo yugó	yihek !
muro	yihei	yihek	yiheú	yiheedo yugó	
tunda	hekiri	hekar	hekurú	hekurdo yugó	
nura	hekĩĩ	hecum	hekũú	hekumo yugó	yiheku !
mura	yiheki	yihewo	yihekú	yihekudo yugó	

Un autre verbe qui se conjugue comme le verbe **NDIHEI** ci-dessus.

فعل آخر يتم تصريفه مثل فعل **NDIHEI** أعلاه.

NDIGEI		payer un rançon, racheter quelqu'un			فَدَى، دَفَعَ فدية
tani	geeri	gear	geerú	muro yigei yigek yigeú	...

NDUDOI		verser			صَبَّ (من شيء صغير إلى كبير)
tani	toori	toar	toorú	toordo yugó	
nuro	toĩ	toom	toũú	toomo yugó	yudok !
muro	yudoï	yudok	yudouú	yudoudo yugó	
tunda	tokuri	tokaar	tokurú	tokurdo yugó	
nura	tokĩĩ	tokum	tokũú	tokumo yugó	yudoku !
mura	yudoki	yudouwo	yudokú	yudokudo yugó	

NDUI		traire			حَلَبَ
tani	yuuri	yuar	yuurú	yuurdo yugó	
nuro	yuĩ	yuum	yũú	yuumo yugó	yuk !
muro	čui	čuk	čuú	čuudo yugó	
tunda	yukuri	yukar	yukurú	yukurdo yugó	
nura	yukiĩ	yukum	yukũú	yukumo yugó	yuku !
mura	čuki	čuwo	čukú	čukudo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDUNNUI		bouger			تَحَرَّكَ
tani nuuri	nuar	nuurú	nuurdo yugó		
nuro nuĩ	nuum	nuú	nuumo yugó	yunnuk !	
muro čunĩĩ	čunuk	čunnú	čunuudo yugó		
tunda nukuri	nukaar	nukurú	nukurdo yugó		
nura nukĩĩ	nukum	nukũú	nukumo yugó	yunnuku !	
mura čuniki	čunuwo	čunukú	čunukudo yugó		

NDURUI		sortir			خَرَجَ
tani luuri	luar	luurú	luurdo yugó		
nuro luĩ	luum	luú	luumo yugó	yuruk !	
muro čurui	čuruk	čuruú	čurudo yugó		
tunda lukuri	lukar	lukurú	yukurdo yugó		
nura lukĩĩ	lukum	lukũú	lukumo yugó	yuruku !	
mura čuruki	čuruwo	čurukú	čurukudo yugó		

NDUSUI		coudre			خَيَّطَ
tani suuri	suar	suurú	suurdo yugó		
nuro suĩ	suum	sũú	suumo yugó	yusuk !	
muro yusui	yusuk	yusuú	yusuudo yugó		
tunda sukuri	sukaar	sukurú	sukurdo yugó		
nura sukĩĩ	sukum	sukũú	sukumo yugó	yusuku !	
mura yusuki	yusuwo	yusukú	yusukudo yugó		

Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe NDUSUI ci-dessus.

يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل NDUSUI أعلاه

NDÛDUI		tresser (cheveux)			ضَفَّرَ (شعر)
tani tûuri	tûar	tûurú ...	muro yûdui	yûduk	yûdũú ...

NDUHUI		protéger, prendre soin			حَافَظَ، عَنَى
tani huuri	huar	huurú ...	muro yuhui	yûduk	yuhũú ...

NDUZOI		verser			صَبَّ (من شيء كبير إلى صغير)
tani zoori	zoar	zoorú	zoordo yugó		
nuro zoĩ	zoom	zoú	zooomo yugó	yuzok !	
muro čuzoi	čuzok	čuzoú	čuzoodo yugó		
tunda zokiri	zokar	zokurú	zokurdo yugó		
nura zokĩĩ	zokum	zokuũú	zokumo yugó	yuzoku !	
mura čuzoki	čuzowo	čuzokú	čuzokudo yugó		

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDUZUI		- charger - déménager		- شَحَنَ (سيارة دابة) - بَدَّلَ منزله، حَوَّلَ من منزله	
tani	zuuri	zuar	zuurú	zuurdo yugó	
nuro	zuĩ	zuum	zũú	zuumo yugó	yuzuk !
muro	čuzui	čuzuk	čuzũú	čuzudo yugó	
tunda	zukuri	zukaar	zukurú	zukurdo yugó	
nura	zukĩĩ	zukum	zukũú	zukumo yugó	yuzuku !
mura	čuzuki	čuzuwo	čuzukú	čuzukudo yugó	

NDŪLUI		trier, choisir		فَرَزَ، اِخْتَارَ	
tani	lûuri	lûar	lûurú	lûurdo yugó	
nuro	lûĩ	lûum	lûú	lûumo yugó	yûluk !
muro	čûlui	čuluk	čûlũú	čûludo yugó	
tunda	lûkuri	lûkar	lûkurú	lûkurdo yugó	
nura	lûkĩĩ	lûkum	lûkũú	lûkumo yugó	yûluku !
mura	čûluki	čûluwo	čûlukú	čûlukudo yugó	

Terminaison « -BI »

ينتهي بـ (-BI)

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDABI	têter				رَضَعَ
tani yabiri	yabar	yaburú	yaburdo yugó		
nuro yabiĩ	yabum	yabũú	yabumo yugó	yab !	
muro čabi	čab	čabú	čabo yugó		
tunda yapiri	yapar	yapurú	yapurdo yugó		
nura yapĩ	yapum	yapũú	yapumo yugó	yapu !	
mura čapi	čabo	čapú	čapudo yugó		

NDOBI	kunusu NDOBI ême du NDOBI		piler au mortier lapider		دَقَّ بِالْهَؤُنِ رَجَمَ، رَسَقَ
tani toburi	tobaar	toburú	toburdo yugó		
nuro tobĩ	tobum	tobũú	tobumo yugó	yudob !	
muro yudobi	yudob	yudobú	yudobo yugó		
tunda topuri	topaar	topurú	topurdo yugó		
nura topĩ	topum	topũú	topumo yugó	yudopu !	
mura yudopi	yudobo	yudopú	yudopudo yugó		

NDOOBI	prendre (plusieurs)				أَخَذَ (عديد)
tani yoburi	yobaar	yoburú	yoburdo yugó		
nuro yobiĩ	yobum	yobiũú	yobumo yugó	yoob !	
muro čoobi	čoob	čoobú	čobo yugó		
tunda yopuri	yopaar	yopurú	yopurdo yugó		
nura yopiĩ	yopum	yopiũú	yopumo yugó	yoopu !	
mura čoopi	čoobo	čoopú	čoopudo yugó		

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDUBABI	frapper, taper			ضَرَبَ
tani babiri	babar	baburú	baburdo yugó	
nuro babĩĩ	babum	babũú	babumo yugó	yubab !
muro čubabi	čubab	čubabú	čubabudo yugó	
tunda bapiri	bapar	bapurú	bapurdo yugó	bapar !
nura bapĩĩ	bapum	bapũú	bapumo yugó	yubapu !
mura čubapi	čubabo	čubapú	čubapudo yugó	

NDUBI	manger			أَكَلَ
tani buri	bur	burú	burdo yugó	
nuro buĩ	bum	bũú	bumo yugó	yubu !
muro čubi	čubu	čubunú	čubudo yugó	
tunda buduri	budar	budurú	budurdo yugó	budar !
nura budĩĩ	budum	budũú	budumo yugó	yubudu !
mura čubudi	čubo	čubudú	čubududo yugó	

NDUDOBI	piler, battre			ضَرَبَ، دَقَّ
tani toburu	tobaar	toburú	toburdo yugó	
nuro tobĩĩ	tobum	tobũú	tobumo yugó	yudob !
muro yudobi	yudob	yudobú	yudobo yugó	
tunda topuri	topaar	topurú	topurdo yugó	
nura topĩĩ	topum	topũú	topumo yugó	yudopu !
mura yudopi	yudobo	yudopú	yudopudo yugó	

NDUGOBI	couper			قَطَعَ
tani koburi	kobaar	koburú	koburdo yugó	
nuro kobĩĩ	kobum	kobũú	kobumo yugó	yugob !
muro yugobi	yugob	yugobú	yugobo yugó	
tunda kopuri	kopaar	kopurú	kopurdo yugó	
nura kopĩĩ	kopum	kopũú	kopumo yugó	yugopu !
mura yugopi	yugobo	yugopú	yugopudo yugó	

Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر

NDUSOBI	laisser (un)	تَرَكَ، أَطْلَقَ، طَلَّقَ، غَادَرَ (واحد)			
tani soburi	sobar	soburú	soburdo yugó		
nuro sobiĩ	sobum	sobũú	sobumo yugó	yusob !	
muro yusobi	yusob	yusobú	yusobo yugó		
tunda sopuri	sopar	sopurú	sopurdo yugó		
nura sopiĩ	sopum	sopũú	sopumo yugó	yusopu !	
mura yusopi	yusobo	yusopú	yusopudo yugó		

Terminaison « -DI »

ينتهي بـ (-DI)

Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر

NDAADI		démolir			هَدَمَ، حَطَمَ، دَمَّرَ
tani	gadiri	gadaar	gadurú	gadurdo yugó	
nuro	gadĩĩ	gadum	gadũú	gadumo yugó	yaat !
muro	čaadi	čaad	čaadú	čaado yugó	
tunda	gatiri	gataar	gaturú	gaturdo yugó	
nura	gatĩĩ	gatum	gatũú	gatumo yugó	yaatu !
mura	čaati	čaado	čaatú	čaatudo yugó	

NDĪBIDI		s'acquérir, obtenir			اَجْتَبَى، اَكْتَسَبَ
tani	bĩdiri	bĩdaar	bĩdurú	bĩdurdo yugó	
nuro	bĩdĩĩ	bĩdum	bĩdũú	bĩdumo yugó	yĩbit !
muro	čĩbidi	čĩbit	čĩbidú	čĩbido yugó	
tunda	bĩtiri	bĩtaar	bĩturú	bĩturdo yugó	
nura	bĩtĩĩ	bĩtum	bĩtũú	bĩtumo yugó	yĩbitu !
mura	čĩbiti	čĩbido	čĩbutú	čĩbitudo yugó	

NDEDI		refuser de faire quelque chose			رَفَضَ (لفعل شيء ما)
tani	yediri	yedar	yedurú	yedurdo yugó	
nuro	yedĩĩ	yedum	yedũú	yedumo yugó	yet !
muro	čedi	čed	čedú	čedo yugó	
tunda	yetiri	yetar	yeturú	yeturdo yugó	yetar !
nura	yetĩĩ	yetum	yetũú	yetumo yugó	yetu !
mura	četi	čedo	četú	četudo yugó	

NDEIDI		réveiller			أَيْقَطَ
tani	čediri	čedaar	čedurú	čedurdo yugó	
nuro	čedĩĩ	čedum	čedũú	čedumo yugó	yeit !
muro	yeidi	yeid	yeidú	yeido yugó	
tunda	četiri	četaar	četurú	četurdo yugó	
nura	četĩĩ	četum	četũú	četumo yugó	yeitu !
mura	yeiti	yeido	yeitú	yeitudo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDÎDI	tuer, éteindre (un)	قَتَلَ، أَطْفَأَ (واحد)		
tani yîdiri	yîdaar	yîdurú	yîdurdo yugó	
nuro yîdiĩ	yîdum	yîdũú	yîdumo yugó	yît !
muro ċîdi	ċîd	ċîdú	ċîdo yugó	
tunda yîtiri	yîtaar	yîturú	yîturdo yugó	yîtaar !
nura yîtiĩ	yîtum	yîtũú	yîtumo yugó	yîtu !
mura ċîti	ċîdo	ċîtú	ċîtudo yugó	

NDIGIIDI	amener (plusieurs)	أَحْضَرَ (عديد)		
tani kiidiri	kiidaar	kiidurú	kiidurdo yugó	
nuro kiidiĩ	kiidum	kiidũú	kiidumo yugó	kii !
muro yigiidi	yigiid	yigiidú	yigiido yugó	
tunda kiitiri	kiitaar	kiiturú	kiiturdo yugó	
nura kiitiĩ	kiitum	kiitũú	kiitumo yugó	kiitu !
mura yigiiti	yigiido	yigiitú	yigiitudo yugó	

NDIHIDI	enlever, faire sortir (plusieurs)	أَخْرَجَ (عديد)		
tani hidiri	hidaar	hidurú	hidurdo yugó	
nuro hidĩ	hidum	hidũú	hidumo yugó	yihit !
muro yihidi	yihid	yihidú	yihido yugó	
tunda hitiri	hitaar	hiturú	hiturdo yugó	
nura hitĩ	hitum	hitũú	hitumo yugó	yihitu !
mura yihiti	yihido	yihitú	yihitudo yugó	

*Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe **NDIHIDI** ci-dessus.*

يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل **NDIHIDI** أعلاه.

NDIHEDI	cueillir	قَطَفَ		
tani hediri	hedar	hedurú	hedurdo yugó	
muro yihedi	yihed	yihedú	yiheddo yugó	

NDÎHIDI	dissoudre (assemblée etc.)	فَكَ، حَلَّ (جمعية، منظمة الخ)		
tani hîdiri	hîdaar	hîdurú	hîdurdo yugó	
muro yîhidi	yîhid	yîhidú	yîhido yugó	

NDUGURMADI	se réveiller	اسْتَيْقَظَ		
tani kurmadi	kurmadar	kurmadurú	kurmadurdo yugó	
muro yugurjadi	yugurjadar	yugurjadurú	yugurjadurdo yugó	

NDÛHUDI	quitter, laisser (plusieurs)	تَرَكَ، هَجَرَ، أَرْخَى (عديد)		
tani hûdiri	hûdaar	hûdurú	hûdurdo yugó	
muro yûhudi	yûhudar	yûhudurú	yûhudurdo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDILEDI		creuser, mettre bas (chamelle)		حَفَرَ، وُلِدَتْ (الناقة)	
tani	lediri	ledar	ledurú	ledurdo yugó	
nuro	ledĩĩ	ledum	ledũú	ledumo yugó	yilet !
muro	čiledi	čiled	čiledú	čiledo yugó	
tunda	letiri	letaar	leturú	leturdo yugó	
nura	letĩĩ	letum	letũú	letumo yugó	yiletu !
mura	čileti	čiledo	čiletú	čiletudo yugó	

Des verbes suivants se conjuguent comme le verbe NDILEDI ci-dessus.

يتم تصريف الأفعال التالية مثل الفعل NDILEDI أعلاه.

NDUHADI		dire		قَالَ، أَخْبَرَ
tani	hadiri	hadar	hadurú ... /	muro yuhadi yuhad yuhadú ...
<i>Sauf l'impératif qui se conjugue différemment.</i>				yuha ! yuhatu !
باستثناء الأمر الذي يتم تصريفه بشكل مختلف.				
NDUGUDI		avoir un interdit		إِمْتَنَعَ مِنْ أَكْلِ مَا
tani	kudiri	kudar	kudurú ... /	muro yugudi yugud yugudú ...

NDOGUDI		calculer, compter		عَدَّ، حَسَبَ	
tani	kodiri	kodaar	kodurú	kodurdo yugó	
nuro	kodĩĩ	kodum	kodũú	kodumo yugó	yogut !
muro	yogudi	yogud	yogudú	yogudo yugó	
tunda	kotiri	kotaar	koturú	koturdo yugó	
nura	kotĩĩ	kotum	kotũú	kotumo yugó	yogutu !
mura	yoguti	yogudo	yogutú	yogutudo yugó	

NDUADI		refuser		مَنَعَ، رَفَضَ (لإعطاء شيء ما)	
tani	wadiri	wadaar	wadurú	wadurdo yugó	
nuro	wadĩĩ	wadum	wadũú	wadumo yugó	yua !
muro	čuadi	čua	čuadú	čuado yugó	
tunda	watiri	wataar	waturú	waturdo yugó	
nura	watĩĩ	watum	watũú	watumo yugó	yuatu !
mura	čuati	čuado	čuátú	čuatududo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDUBURADI	vider un puits (pour nettoyage) (فَرَعْ بِنْرَأْ لِقَصْدِ تَنْظِيفِ)			
tani buradiri	buradaar	buradurú	buradurdo yugó	
nuro buradiĩ	buradum	buradũú	buradumo yugó	yuburat !
muro čuburadi	čuburad	čuburadú	čuburado yugó	
tunda buratiri	burataar	buraturú	buraturdo yugó	
nura buratiĩ	buratum	buratũú	buratumo yugó	yuburatu !
mura čuburati	čuburado	čuburatú	čuburatudo yugó	

NDUDI	pleurer			بَكَى
tani yudiri	yudar	yudurú	yudurdo yugó	
nuro yudiĩ	yudum	yudũú	yudumo yugó	yu !
muro čudi	čud	čudú	čudo yugó	
tunda yutiri	yutar	yuturú	yuturdo yugó	
nura yutiĩ	yutum	yutũú	yutumo yugó	yutu !
mura čuti	čudo	čutú	čutudo yugó	

NDUDODI	boîter (عَرَجَ (مَشَى مَشِيَةً غَيْرَ مَتَسَاوِيَةٍ بِسَبَبِ عِلَّةٍ فِي إِحْدَى رِجْلَيْهِ)			
tani toduri	todaar	todurú	todurdo yugó	
nuro todĩ	todum	todũú	todumo yugó	yudot !
muro yudodi	yudod	yudodú	yudodo yugó	
tunda toturi	totaar	toturú	toturdo yugó	
nura totiĩ	totum	totũú	totumo yugó	yudotu !
mura yudoti	yudodo	yodotú	yudotudo yugó	

(tia) NdÛDUTI	causer			تَحَدَّثَ
tani yûduri	yûdaar	yûdurú	yûdurdo yugó	
nuro yûdiĩ	yûdum	yûdũú	yûdumo yugó	yûdu !
muro čûdudi	čûdud	čûdudú	čûdudo yugó	
tunda yûturi	yûtaar	yûturú	yûturdo yugó	
nura yûtiĩ	yûtum	yûtũú	yûtumo yugó	yûdutu !
mura čûduti	čûdudo	čûdutú	čûdutudo yugó	

Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر

NDULODI		protéger les intérêts (d'une personne, pays etc.) صانٌ مصالح (الأهل، الأصدقاء، الوطن)			
tani	loduri	lodaar	lodurú	lodurdo yugó	
nuro	lodĩĩ	lodum	lodũú	lodumo yugó	yulot !
muro	čulodi	čulod	čulodú	čulodo yugó	
tunda	loturi	lotaar	loturú	loturdo yugó	
nura	lotĩĩ	lotum	lotũú	lotumo yugó	yulotu !
mura	čuloti	čulodo	čulotú	čulotudo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDUMADI		dresser un animal			رَوَّضَ حيوان
tani	madiri	madaar	madurú	madurdo yugó	
nuro	madiĩ	madum	madũú	madumo yugó	yumat !
muro	čumadi	čumad	čumadú	čumado yugó	
tunda	matiri	mataar	maturú	maturdo yugó	
nura	matĩĩ	matum	matũú	matumo yugó	yumatu !
mura	čumati	čumado	čumatú	čumatudo yugó	

Un autre verbe qui se conjugue comme le verbe NDUMADI ci-dessus.

فعل آخر يتقربن مثل الفعل NDUMADI أعلاه.

NDINADI		transplanter			عَرَسَ، زَرَعَ
tani	nadiri	nadaar	nadurú	...	/ muro čunadi čunad čunadú ...

NDUNUDI		demander à quelqu'un de faire quelque chose			كَلَّفَ، طَلَّبَ إلي، فَرَضَ علي، أَمَرَ
tani	nuduri	nudar	nudurú	nudurdo yugó	
nuro	nudiĩ	nudum	nudũú	nudumo yugó	yunut !
muro	čunudi	čunud	čunudú	čunudo yugó	
tunda	nuturi	nutar	nuturú	nuturdo yugó	
nura	nutĩĩ	nutum	nutũú	nutumo yugó	yunutu !
mura	čunuti	čunudo	čunutú	čunutudo yugó	

NDUUDI		interroger			سَأَلَ، اسْتَجَوَّبَ
tani	wudiri	wudar	wudurú	wudurdo yugó	
nuro	wudiĩ	wudum	wudũú	wudumo yugó	yuut !
muro	čuudi	čuud	čuudú	čuudo yugó	
tunda	wutiri	wutar	wuturú	wuturdo yugó	
nura	wutiĩ	wutum	wutũú	wutumo yugó	yuutu !
mura	čuuti	čuudo	čuutú	čuutudo yugó	

Terminaison « -MI »

ينتهي بـ (-MI)

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDUDOMI		construire			بَنَى
tani	tommiri	tomar	tomurú	tomurdo yugó	
nuro	tommĩĩ	tomum	tomũú	tomumo yugó	yudom !
muro	yudommi	yudom	yudomú	yudomudo yugó	
tunda	tomburi	tombar	tomburú	tomburdo yugó	
nura	tombĩĩ	tombum	tombũú	tombumo yugó	yudombu !
mura	yudombi	yudomo	yudombú	yudombudo yugó	

NDIDAMI		goûter			ذَاقَ
tani	tammiri	tamar	tammurú	tammurdo yugó	
nuro	tamĩĩ	tammum	tamũú	tammumo yugó	yidam !
muro	yidami	yidam	yidamú	yidamudo yugó	
tunda	tambiri	tambar	tambarú	tamburdo yugó	
nura	tambĩĩ	tambum	tambũú	tambumo yugó	yidambu !
mura	yidambi	yidamo	yidambú	yidambudo yugó	

NDILEMI		enlever la peau morte d'une blessure			جَدَّدَ الجرح
tani	lemiri	lemar	lemurú	lemurdo yugó	
nuro	lemĩĩ	lemum	lemũú	lemumo yugó	yilem !
muro	čilemi	čilem	čilemú	čilemudo yugó	
tunda	lembiri	leambar	leambarú	lemburdo yugó	
nura	lembĩĩ	lembum	lembũú	lembumo yugó	yilembu !
mura	čilembi	čilemo	čilembú	čilembudo yugó	

Un autre verbe qui se conjugue comme le verbe NDILEMI ci-dessus.

فعل آخر يتقترن مثل الفعل NDILEMI أعلاه.

NDULAMI		lécher			لَحَسَ
tani	lamiri	lamar	lamurú ... /	muro čilami čilam	čilamú ...

Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر

NDUZOMI		uriner			بال، تَبَوَّل
tani	zomiri	zomar	zomurú	zomurdo yugó	
nuro	zomiĩ	zomum	zomũú	zomumo yugó	yuzom !
muro	čuzomi	čuzom	čuzomú	čuzomudo yugó	
tunda	zombiri	zombar	zombarú	zomburdo yugó	
nura	zombiĩ	zombum	zombũú	zombumo yugó	yuzombu !
mura	čuzombi	čuzomo	čuzombú	čuzombudo yugó	

Terminaison « -NI / -NI »

ينتهي بـ (-NI / -NI)

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDENI	donner			أَعطَى
tani yeri	yer	yerú	yerdo yugó	
nuro yeĩ	yem	yeú	yemo yugó	ye !
muro čeni	če	čenú	čenno yugó	
tunda yendiri	yendar	yendurú	yendurdo yugó	yendar !
nura yendiĩ	yendum	yendũú	yendumo yugó	yendu !
mura čendi	čeo	čendú	čendudo yugó	

NDIBENNI	verser			صَبَّ
tani beeri	bear	beerú	beerdo yugó	
nuro beĩ	beem	beú	beemo yugó	bee !
muro hiyeni	hiye	hiyenú	hiyenno yugó	
tunda bekiri	bekaar	bekurú	bekurdo yugó	bekaar !
nura bekĩĩ	bekum	bekũú	bekumo yugó	beendu !
mura hiyendi	hiyeo	hiyendú	hiyendudo yugó	

NDONI	prendre (un)			أَخَذَ (واحد)
tani maari	maar	maarú	maardo yugó	
nuro maĩ	maam	maú	maamo yugó	yon !
muro čonji	čonj	čonjú	čonjudo yugó	
tunda makiri	makar	makurú	makurdo yugó	makar !
nura makĩĩ	makum	makũú	makumo yugó	yonju !
mura čongji	čonjo	čongjú	čongjudo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDŪŪŋi	mettre (plusieurs) dans			أَدْخَلَ (عديد)
tani mûuri	mûar	mûurú	mûurdo yugó	
nuro mûĩ	mûum	mũú	mûumo yugó	yûuŋ !
muro čûuŋi	čûuŋ	čûuŋú	čûuŋudo yugó	
tunda mûkuri	mûkaar	mûkurú	mûkurdo yugó	
nura mûkĩĩ	mûkum	mûkũú	mûkumo yugó	yûuŋgu !
mura čûuŋgi	čûuŋo	čûuŋgú	čûuŋgudo yugó	

Terminaison « -RI »

ينتهي بـ (-RI)

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDODURI	enlever (un)				نَزَعَ، أَخْرَجَ (واحد)
tani torri	torar	torrú	torrudo yugó		
nuro toriĩ	torum	torũú	torumo yugó	yodur !	
muro yoduri	yodur	yodurú	yodurdo yugó		
tunda torkuri	torkar	torkurú	torkurdo yugó		
nura torkiĩ	torkum	torkũú	torkumo yugó	yodurku !	
mura yodurki	yoduro	yodurkú	yodurkudo yugó		

NDOORI	partager				قَسَمَ
tani gorri	gorar	gorrú	gorrudo yugó		
nuro goriĩ	gorum	gorũú	gorumo yugó	yoor !	
muro čoori	čoor	čoorú	čoordo yugó		
tunda gorkiri	gorkar	gorkurú	gorkurdo yugó		
nura gorkiĩ	gorkum	gorkũú	gorkumo yugó	yoorku !	
mura čoorki	čooro	čoorkú	čoorkudo yugó		

NDUDURI	voir				رَأَى
tani durri	duraar	durrú	durrudo yugó		
nuro durĩ	durum	durũú	durumo yugó	yudur !	
muro čuduri	čuduru	čudurú	čudurudo yugó		
tunda durturi	durtaar	durturú	durturdo yugó		
nura durtĩ	durtum	durtũú	durtumo yugó	yudurtu !	
mura čudurti	čuduro	čudurtú	čudurtudo yugó		

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDUHURI		détacher, dévisser			فَكَّ
tani	hurri	hurar	hurrú	hurrudo yugó	
nuro	hurĩĩ	hurum	hurũú	hurumo yugó	yuhur !
muro	yuhuri	yuhur	yuhurú	yuhurdo yugó	
tunda	hurkuri	hurkar	hurkurú	hurkurdo yugó	
nura	hurkiĩ	hurkum	hurkũú	hurkumo yugó	yuhurku !
mura	yuhurki	yuhuro	yuhurkú	yuhurkudo yugó	

ŊGIRI		arriver			وَصَلَ
tani	tigiri	tigiri	tigirenú	tigirido yugó	
nuro	ŋgiri	ndigiri	ndigirenú	ndigirido yugó	šigiri !
muro	tigiri	tigiri	tigirenú	tigirido yugó	
tunda	tigirti	tigiro	tigirtú	tigirtudo yugó	
nura	ndigirti	ndigiro	ndigirtú	ndigirtudo yugó	šigirtu !
mura	tigirti	tigiro	tigirtú	tigirtudo yugó	

NIRI		venir			أَتَى
tani	tiri	tiri	tirenú	tirido yugó	
nuro	niri	niri	nirenú	nirido yugó	yíri !
muro	ligi	li	lenú	lido yugó	
tunda	tiridi	tiro	tiridú	tiridudo yugó	
nura	niridi	niro	niridú	niridudo yugó	yíridu !
mura	lidi	leo	lidú	lidudo yugó	

Terminaison « -RKI »

ينتهي بـ (-RKI)

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
NDOGURKI	casser			كَسَرَ
tani korri	koraar	korrú	korrudo yugó	
nuro korĩĩ	korum	korũú	korumo yugó	yogur !
muro yoguri	yogur	yogurú	yogurdo yugó	
tunda korkiri	korkaar	korkurú	korkurdo yugó	
nura korkĩĩ	korkum	korkũú	korkumo yugó	yogurku !
mura yogurki	yoguro	yogurkú	yogurkudo yugó	
NDUGARKI	tresser (corde)			ظَفَرَ (حبل)
tani karri	karaar	karrú	karrudo yugó	
nuro kariĩ	karum	karũú	karumo yugó	yigar !
muro yigari	yigar	yigarú	yigardo yugó	
tunda karkiri	karkaar	karkurú	karkurdo yugó	
nura karkĩĩ	karkum	karkũú	karkumo yugó	yigarku !
mura yigarki	yigaro	yigarkú	yigarkudo yugó	

Terminaison « -SI / -ZI »

ينتهي بـ (- SI / -ZI)

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDÎDIRSI	se peigner, se coiffer				مَشَطَ، سَرَّحَ
tani tîrširi	tîršar	tîršurú	tîrširdu yugó		
nuro tîršĩĩ	tîršum	tîršũú	tîršimo yugó	yîdirs !	
muro yîdirsi	yîdiris	yîdirsó	yîdirside yugó		
tunda tîršidiri	tîršidar	tîršidurú	tîršidurdu yugó		
nura tîršidĩĩ	tîršidar	tîršidurú	tîršidumo yugó	yîdirsudu !	
mura yîdirside	yîdirso	yîdirsudú	yîdirside yugó		

NDIDERSI	nourrir				أَطْعَمَ
tani tersiri	tersar	tersurú	tersurdu yugó		
nuro tersĩĩ	tersum	tersũú	tersumo yugó	yiders !	
muro yidersi	yiders	yidersú	yidersudo yugó		
tunda tersidiri	tersidar	tersidurú	tersidurdu yugó		
nura tersidĩĩ	tersidum	tersidũú	tersidumo yugó	yidersudu !	
mura yiderside	yiderso	yidersudú	yidersududo yugó		

NDIGEZI	laver				غَسَلَ
tani keziri	kezaar	kezurú	kezurdu yugó		
nuro kezĩĩ	kezum	kezũú	kezumdo yugó	yiges !	
muro yigezi	yiges	yigezú	yigezudo yugó		
tunda kesidiri	kesidar	kesidurú	kesidurdu yugó	kesidar !	
nura kesidĩĩ	kesidum	kesidũú	kesidumo yugó	yigesu !	
mura yigeside	yigezo	yigesú	yigesududo yugó		

Un autre verbe qui se conjugue comme le verbe NDIGEZI ci-dessus.

فعل آخر يتقترن مثل الفعل NDIGEZI أعلاه.

NDIGAZI	rire				ضَحَكَ
tani kaziri	kazaar	kazurú ...	/ muro yigazi	yigas	yigazú ...

En milieu

« -OGU- / -IGI- / -UGU- / -UGO- »

التي في منتصفها

(-OGU- / -IGI- / -UGU- / -UGO-)

Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر

NDIGIDEHI	se débarrasser, perdre			تَخَلَّصَ مِنْ، فَقَدَ، أَضَاعَ
tani kidehiri	kidehar	kidehurú	kidehurdo yugó	
nuro kidehiĩ	kidehum	kidehũú	kidehumo yugó	yigides !
muro yigidesi	yigides	yigidesú	yigidesudo yugó	
tunda kidehidiri	kidehidar	kidehudurú	kidehudurdo yugó	
nura kidehidĩ	kidehidum	kidehudũú	kidehudumo yugó	yigidesudu !
mura yigidesidi	yigideso	yigidesudú	yigidesududo yugó	

NDIGINNESI	séparer, distinguer			قَارَنَ، فَرَّقَ، مَيَّزَ
tani kinesiri	kinesar	kinesurú	kinesurdo yugó	
nuro kinesĩ	kinesum	kinesũú	kinesumo yugó	yiginnes !
muro yiginesi	yigines	yiginesú	yiginesudo yugó	
tunda kinesidiri	kinesidar	kinesidurú	kinesidurdo yugó	
nura kinesidĩ	kinesidum	kinesidũú	kinesidumo yugó	yiginnesudu !
mura yiginesidi	yigineso	yiginesudú	yiginesududo yugó	

NDOBURTI	bouillir ; faire cuire à l'eau			طَبَخَ (الشيء بالماء)
tani bortiri	bortar	borturú	borturdo yugó	
nuro bortĩ	bortum	bortũú	bortumo yugó	yobort !
muro čoburti	čoburt	čoburtú	čoburtudo yugó	
tunda bortuduri	bortudar	bortudurú	bortudurdo yugó	
nura bortudĩ	bortudum	bortudũú	bortudumo yugó	yobortudu !
mura čoburtidi	čoburto	čoburtudú	čoburtudo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDOGUNNI		moudre, écraser			طَحَنَ
tani	konniri	konnaar	konnurú	konnurdo yugó	
nuro	konnĩ	konnum	konnũú	konnumo yugó	yogun !
muro	yogunni	yogun	yogunnú	yogunno yugó	
tunda	kondiri	kondaar	kondurú	kondurdo yugó	
nura	kondĩ	kondum	kondũú	kondumo yugó	yogundu !
mura	yogundi	yogunno	yogundú	yogundudo yugó	

NDOGURTI		faire sortir (un)			أَخْرَجَ (واحد)
tani	kortuuri	kortuar	kortuurú	kortuurdo yugó	
nuro	kortĩ	kortuum	kortũú	kortuumo yugó	kortuk !
muro	yogurtii	yogurtuk	yogurtuú	yogurtuudo yugó	
tunda	kortikiri	kortukar	kortukurú	kortukurdo yugó	
nura	kortikĩ	kortukum	kortukũú	kortukummo yugó	kortuku ! / yogurtuku !
mura	yogurtuki	yogurtuwo	yogurtukú	yogurtukudo yugó	

NDOGUSI (НГОСИ)		faire			فَعَلَ
tani	kohuri	kohaar	kohurú	kohurdo yugó	
nuro	kohĩ	kohum	kohũú	kohumo yugó	yogus !
muro	yogusi	yogus	yogusú	yogusudo yugó	
tunda	kohudiri	kohudar	kohudurú	kohudurdo yugó	
nura	kohidĩ	kohudum	kohudũú	kohudumo yugó	yogusudu !
mura	yogusidi	yoguso	yogusudú	yogusududo yugó	

NDUGORTI		souhaiter du mal, maudire			دَعَا بِالشَّرِّ، لَعَنَ
tani	kortuuri	kortuar	kortuurú	korturdo yugó	
nuro	kortĩ	kortuum	kortũú	kortumo yugó	yogurt !
muro	yogortui	yogurt	yogurtuú	yogurtudo yugó	
tunda	kortuduri	kortukar	kortudurú	kortukurdo yugó	
nura	kortudĩ	kortudum	kortudũú	kortudumo yugó	yogurtudu !
mura	yogortudui	yogurtuo	yogurtudú	yogortududo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDUGUDOSI / NDUGUDOHI		montrer		دَلَّ (على)، أرى	
tani	kudohiri	kudohar	kudohurú	kudohurdo yugó	
nuro	kudohĩĩ	kudohum	kudohũú	kudohumo yugó	yugudos !
muro	yugudosi	yugudos	yugudosú	yugudosudo yugó	
	yugudohi		yugudohú	yugudohudo yugó	
tunda	kudohidiri	kudohudar	kudohudurú	kudohudurdo yugó	
nura	kudohidĩĩ	kudohudum	kudohudũú	kudohudumo yugó	yugudohudu !
mura	yugudosidi	yugudoso	yugudosudú	yugodusududo yugó	
	yugudoho	yugudohodó	yugudohodú	yugudohududo yugó	

NDŪGURTI (1)		amener (un) ici		جَلَبَ (واحد) (هنا)	
tani	kũrturi	kũrtar	kũrturú	kũrturdo yugó	
nuro	kũrtĩĩ	kũrtum	kũrtũú	kũrtumo yugó	kũrtu !
muro	yũgurti	yũgurtu	yũgurtú	yũgurtudo yugó	
tunda	kũrtuduri	kũrtudar	kũrtudurú	kũrtudurdo yugó	
nura	kũrtudĩĩ	kũrtudum	kũrtudũú	kũrtudumo yugó	kũrtudu !
mura	yũgurtudi	yũgurto	yũgurtudú	yũgurtududo yugó	

NDŪGURTI (2)		amener (un) là-bas		جَلَبَ (واحد) (هناك)	
tani	tũkuri	tũkaar	tũkurú	tũkurdo yugó	
nuro	tũkĩĩ	tũkum	tũkũú	tũkumo yugó	tũku !
muro	tũki	tũku	tũkú	yũgurtudo yugó	
tunda	tũkuduri	tũkudar	tũkudurú	tũkudurdo yugó	
nura	tũkudĩĩ	tũkudum	tũkudũú	tũkudumo yugó	tũkudu !
mura	tũkudi	tũkuo	tũkudi	yũgurtududo yugó	

NDUMOHI		couvrir, enfiler, mettre les habits		أَلْبَسَ (ملابس)، تَغَطَّى (بالبطانية)	
tani	mohiri	mohar	mohurú	mohurdo yugó	
nuro	mohĩĩ	mohum	mohũú	mohumo yugó	yumos !
muro	čumohi	čumos	čumosú	čumohudo yugó	
tunda	mohudiri	mohudar	mohudurú	mohudurdo yugó	
nura	mohudĩĩ	mohudum	mohudũú	mohudumo yugó	yumosudu !
mura	čumohidi	čumoho	čumohudú	čumohududo yugó	yumohudu !

Verbes pronominaux

الأفعال الضميرية

Présent/futur	Passé	Présent/futur négatif	Passé négatif	Impératif
المستقبل/المضارع	الماضي	المستقبل/المضارع بالنفي	الماضي بالنفي	صيغة الأمر

NDIBIDI	grandir			نَمَى
tani tiyibidi	tiyibid	tiyibidú	tiyibido yugó	
nuro njibidi	njibid	njibidú	njibido yugó	
muro čibidi	čibit	čibidú	čibido yugó	
tunda tiyibiti	tiyibido	tiyibitú	tiyibitudo yugó	
nura njibiti	njibido	njibitú	njibitudo yugó	
mura čibiti	čibido	čibitú	čibitudo yugó	

NDIGANI	se promener			تَنَزَّهَ، مَشَى، سَارَ
tani tidigani	tidigan	tidiganú	tidiganudo yugó	
nuro ndigani	ndigan	ndiganú	ndiganudo yugó	sigan !
muro tigan	tigan	tiganú	tiganudo yugó	
tunda tidigandi	tidigano	tidigandú	tidigandudo yugó	
nura ndigandi	ndigano	ndigandú	ndigandudo yugó	sigandu !
mura tigandi	tigano	tigandú	tigandudo yugó	

NDIHIKI	apprendre			عَلَّمَ
tani tihiki	tihiki	tihikú	tihikudo yugó	
nuro ndihiki	nihiki	ndihikú	ndihikido yugó	sihik !
muro hiki	hiki	hikú	hikido yugó	
tunda tihikidi	tihiko	tihikudú	tihikidido yugó	
nura ndihikidi	ndihiko	ndihikidú	ndihikidudo yugó	sihikidu !
mura hikidi	hiko	hikidú	hikidudo yugó	

NDIHINEDI	oublier			نَسَى
tani tihinedi	tihined	tihinedú	tihinedo yugó	
nuro njihinedi	njihined	njihinedú	njihinedo yugó	šihinet !
muro čihinedi	čihined	čihinedú	čihinedo yugó	
tunda tihineti	tihinedo	tihinetú	tihinetudo yugó	
nura njihineti	njihinedo	njihinetú	njihinetudo yugó	šihinetu !
mura čihineti	čihinedo	čihinetú	čihinetudo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDÍDIŠI		se coucher			رَقَدَ
tani	tīši	tīš	tīšú	tīšido yugó	
nuro	nīši	nīš	nīšú	nīšido yugó	šiš !
muro	yīši	yīš	yīšú	yīšido yugó	
tunda	tīši	tīšo	tīšú	tīšidudo yugó	
nura	nīši	nīšo	nīšú	nīšidudo yugó	šišu !
mura	yīši	yīšo	yīšú	yīšido yugó	

NDIŠI		payer une amende			دَفَعَ مبلغاً أو قرصاً
tani	tidiši	tidiš	tidišú	tidišido yugó	
nuro	ndiši	ndiš	ndišú	ndišido yugó	šiš !
muro	tiši	tiš	tišú	tišido yugó	
tunda	tidišidi	tidišo	tidišidú	tidišidudo yugó	
nura	ndišidi	ndišo	ndišidú	ndišido yugó	šišu !
mura	tišidi	tišo	tišidú	tišido yugó	

NDIZENDI		avoir mal, se faire mal			تَأَلَّمَ
tani	tiyizenni	tiyizen	tiyizennú	tiyizennudo yugó	
nuro	njizenni	njizen	njizennú	njizennudo yugó	
muro	čizenni	čizen	čizennú	čizennudo yugó	
tunda	tiyizendi	tiyizenno	tiyizendú	tiyizendudo yugó	
nura	njizendi	njizenno	njizendú	njizendudo yugó	
mura	čizendi	čizenno	čizendú	čizendudo yugó	

NDOBURRI		tomber (un)			وَقَعَ (واحد)
tani	tudoburri	tudobur	tudoburú	tudoburdo yugó	
nuro	ndoburri	ndobur	ndoburrú	ndoburdo yugó	sobur !
muro	toburri	tobur	toburrú	toburdo yugó	

NDIBENNI		tomber (plusieurs)			وَقَعَ (عديد)
tunda	tidibendi	tidibeno	tidibendú	tidibendudo yugó	
nura	ndibendi	ndibeno	ndibendú	ndibendudo yugó	sibendu !
mura	hidendi	hido	hidendú	hidendudo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDOGUSI		devenir		صار، أصبح	
tani tudogusi	tudogus	tudogusú	tudogusudo yugó		
nuro ndogusi	ndogus	ndogusú	ndogusudo yugó	sogus !	
muro togusi	togus	togusú	togusudo yugó		
tunda tudogusudi	tudoguso	tudogusudú	tudogusududo yugó		
nura ndogusudi	ndoguso	ndogusudú	ndogusududo yugó	sogusudu !	
mura togusudi	toguso	togusudú	togusududo yugó		

Un autre verbe qui se conjugue comme le verbe NDOGUSI ci-dessus.

فعل آخر يتقنن مثل الفعل NDOGUSI أعلاه.

NDOBUSI		être né		وُلِدَ	
tani	tudobus	...	muro	tobus	...

NDUBAZI		entendre		سَمِعَ	
tani tubazi	tubas	tubazú	tubazudo yugó		
nuro mazi	mas	mazú	mazudo yugó	subas !	
muro bazi	bas	bazú	bazudo yugó		
tunda tubasi	tubazo	tubasú	tubasudo yugó		
nura masi	mazo	masú	masudo yugó	subasu !	
mura basi	bazo	basú	basudo yugó		

MOŠI		rester; s'asseoir		بَقِيَ; جَلَسَ	
tani tobuzi	tobus	tobuzú	tobuzudo yugó		
nuro mozi	mos	mozú	mozudo yugó	sobus !	
muro bozi	bos	bozú	bozudo yugó		
tunda tobusi	tobuzo	tobusú	tobusudo yugó		
nura mosi	mozo	mosú	mosudo yugó	sobusu !	
mura bosu	bozo	bosú	bosudo yugó		

NDÛGUDI		se reposer au milieu de la journée		اِرْتَاخَ فترة الظهر	
tani tûdugudi	tûdugud	tûdugudú	tûdugudo yugó		
nuro ndûgudi	ndûgud	ndûgudú	ndûgodo yugó	sûgut !	
muro tûgudi	tûgud	tûgudú	tûgudo yugó		
tunda tûduguti	tûdugudo	tûdugutú	tûdugutudo yugó		
nura ndûguti	ndûgudo	ndûgutú	ndûgutudo yugó	sûgutu !	
mura tûguti	tûgudo	tûgutú	tûgutudo yugó		

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDULLI	lutter			صارع
tani tudulli	tudullu	tudullú	tududullo yugó	
nuro ndulli	ndullu	ndullú	ndulludo yugó	
muro tulli	tullu	tullú	tulludo yugó	
tunda tudulludi	tudullo	tudulludú	tudullududo yugó	
nura ndulludi	ndullo	ndulludú	ndullududo yugó	sulludu !
mura tulludi	tullo	tulludú	tullududo yugó	

NDUNOSI (KÛRMO)	mourir			مَات
tani tunosi	tunos	tunosú	tunosudo yugó	
	tunohi	tunohú	tunohudo yugó	
nuro nunosi	nunos	nunosú	nunosudo yugó	sunos !
	nunohi	nunohú	nunohudo yugó	
muro nosi	nos	nosú	nosudo yugó	
	nohi	nohú	nohudo yugó	
tunda yatiri	yataar	yaturú	yaturdo yugó	
nura yatíi	yatum	yatúú	yatumo yugó	yatu !
mura čati	čado	čatú	čatudo yugó	

NDUŇOSI	penser			فَكَّرَ
tani tuduŇosi	tuduŇos	tuduŇosú	tuduŇosudo yugó	
nuro nduŇosi	nduŇos	nduŇosú	nduŇosudo yugó	suŇos !
muro tuŇosi	tuŇos	tuŇosú	tuŇosudo yugó	
tunda tuduŇosidi	tuduŇoso	tuduŇosudú	tuduŇosududo yugó	
nura nduŇosidi	nduŇoso	nduŇosudú	nduŇosududo yugó	suŇosudu !
mura tuŇosidi	tuŇoso	tuŇosudú	tuŇosududo yugó	

NDÛUSI	entrer			دَخَلَ
tani tûduusi	tûduus	tûduusú	tûduusudo yugó	
nuro ndûusi	ndûus	ndûusú	ndûusudo yugó	sûus !
muro zodi	zod	zodú	zodo yugó	
	tûusi	tûus	tûusudo yugó	
tunda tûduusudi	tûduuso	tûduusudú	tûduusududo yugó	
nura ndûusudi	ndûuso	ndûusudú	ndûusududo yugó	sûusu !
mura zoti	zodo	zotú,	zotudo yugó	
	tûusi	tûusú	tûusududo yugó	

Présent/futur المستقبل/المضارع	Passé الماضي	Présent/futur négatif المستقبل/المضارع بالنفي	Passé négatif الماضي بالنفي	Impératif صيغة الأمر
-----------------------------------	-----------------	--	-----------------------------------	-------------------------

NDUZI	s'arrêter				وَقَّفَ، قَامَ
tani tuduzi	tudus	tuduzú	tuduzudo yugó		
nuro nduzi	ndus	nduzú	nduzudo yugó		sus !
muro tuzi	tus	tuzú	tuzudo yugó		
tunda tudusi	tuduzo	tudusú	tudusudo yugó		
nura ndusi	nduzo	ndusú	ndusudo yugó		susu !
mura tusi	tuzo	tusú	tusudo yugó		

Annexe :

Conjugaisons étendues
de **LADI** et **NDUBABI**

المُلْحَق:

التصاريْفُ الكاملة لِ
NDUBABI و **LADI**

LADI	PRÉSENT / FUTUR AFFIRMATIF			
	المضارع / المستقبل التوكيدي			
regarder	(1) Indicatif	(2A) Relatif Singulier (2B) Question (<i>Qui, Quand etc</i>)	(3) Relatif Pluriel	(4) Question (<i>Oui / Non ?</i>)
نَظَرَ	(1) مَرْفُوع	(2A) صِلَّة المَوْصُولِ فِي المَفْرَدِ (2B) سؤال (من ومتى وما إلى ذلك)	(3) صِلَّة المَوْصُولِ فِي الجَمْعِ	(4) سؤال (نعم \ لا ؟)
<i>tani muro hi</i>	laniri	lanirĩ	laniriã	lanirin ?
<i>tani nuro hi</i>	lanunuri	lanunirĩ	lanuniriã	lanunirin ?
<i>nuro muro hi</i>	laniĩ	laniĩ	laniã	laniin ?
<i>nuro tani hi</i>	ladiĩ	ladiĩ	ladiã	ladiin?
<i>muro muro hi</i>	layini	layinĩ	layiniã	layunin ?
<i>muro tani hi</i>	ladiyini	ladiyinĩ	ladiyiniã	laduyinin ?
<i>muro nuro hi</i>	lanjini	lanjinĩ	lanjiniã	lanjunin?
<i>tunda mura ha</i>	landiri	landirĩ	landiriã	lanundirin ?
<i>tunda nura ha</i>	lanindiri	lanindirĩ	lanindiriã	lanunundirin ?
<i>nura mura ha</i>	landiĩ	landiĩ	ladiã	landiin ?
<i>nura tunda ha</i>	ladindiĩ	ladindiĩ	ladindiã	ladindiin ?
<i>mura mura ha</i>	layindi	layindĩ	layindiã	layindin ?
<i>mura tunda ha</i>	ladiyindi	ladiyindĩ	ladiyindiã	ladiyindin ?
<i>mura nura ha</i>	lanjindi	lanjindĩ	lanjindiã	lanjundin ?
<i>tûmoori</i>	ladidini	ladidinĩ	ladidiniã	ladidinin ?
<i>nûmoori</i>	landini	landinĩ	landiniã	landinin ?
<i>môori</i>	ladini	ladinĩ	ladiniã	ladinin ?
<i>tûmoore</i>	ladidindi	ladidindĩ	ladidindiã	ladidindin ?
<i>nûmoore</i>	landindi	landindĩ	landindiã	landindin ?
<i>môore</i>	ladindi	ladindĩ	ladindiã	ladindin ?

(1) Togo abi **lanirĩ**. Yum naani abi **lanirĩ**.

(2A - *objet singulier*)

Hoto **lanirĩ** tûri !

(2A - المَفْعُولُ بِهِ فِي المَفْرَدِ)

(3 - *objet pluriel*)

Hotaa **laniriã** tûre !

(3 - المَفْعُولُ بِهِ فِي الجَمْعِ)

(2A - *objet déjà précisé*)

« Zaga **lanunirĩ**, hananiin ? »

(2A - المَفْعُولُ بِهِ مَحْدَدٌ بِالفِعْلِ)

(3 - *objet déjà précisé*)

« Hotaa **laniriã**, yugondú. »

(3 - المَفْعُولُ بِهِ مَحْدَدٌ بِالفِعْلِ)

(2B) « Nûgoi amma ha a koo di **lanĩ** ? » « Zo diŋuru laniri. »

« Nûgoi anna-ã ha a koo di **landĩ** ? » « Zo diŋuru landiri. »

(4) - « Abi **laniin** ? » « Ūu, laniri. »

LADI	PRÉSENT / FUTUR NÉGATIF			IMPÉRATIF	
	(5) <u>INDICATIF</u>	(6) <u>RELATIF et QUESTION</u>	(7) <u>QUESTION</u> (Oui / Non ?)	(8) <u>AFFIRM-ATIF</u>	(9) <u>NÉGATIF</u>
	(5) مَرْفُوع	(6) صلة المؤصول وسؤال (6A) lanurdāá (que – الذي) (6B) lanumāá na ? (6C) lanumāá núgoi?	(7) السؤال (نعم \ لا ؟)	(8) توكيدي	(9) نفي
<i>tani muro hi</i>	lanurú	lanurdāá	lanurdūú ?		
<i>tani nuro hi</i>	lanunurú	lanunurdāá	lanunurdūú ?		
<i>nuro muro hi</i>	lanūú	lanumāá	lanumūú ?	lanu !	lanūú !
<i>nuro tani hi</i>	ladūú	ladumāá	ladumūú ?	ladu !	ladūú !
<i>muro muro hi</i>	layunú	layunnāá	layunūú ?		
<i>muro tani hi</i>	laduyunú	laduyunnāá	lanjunūú ?		
<i>muro nuro hi</i>	lanjunú	lanjunnāá	lanjunnún ?		
<i>tunda mura ha</i>	landurú	ladurdāá	landurdūú ?	landar !	landurú !
<i>tunda nura ha</i>	lanundurú	lanunurdāá	lanundurūú ?		
<i>nura mura ha</i>	landūú	landumāá	landumūú ?	landu !	landūú !
<i>nura tunda ha</i>	ladundūú	ladundumāá	ladundumūú ?	ladundu !	ladundūú !
<i>mura mura ha</i>	layundú	layundunnāá	layundunūú ?		
<i>mura tunda ha</i>	laduyundú	laduyundunnāá	laduyundunūú ?		
<i>mura nura ha</i>	lanjundú	lanjundunnāá	lanjundunūú ?		
<i>tûmoori</i>	ladudunú	ladudunnāá	ladudunūú ?		
<i>nûmoori</i>	landunú	landunnāá	landunūú ?	lasu !	landunú !
<i>môori</i>	ladunú	ladunnāá	ladunūú ?		
<i>tûmoore</i>	ladudundú	ladudundunnāá	ladudundunūú ?		
<i>nûmoore</i>	landundú	landundunnāá	landundunūú ?	lasundu !	landundú !
<i>môore</i>	ladundú	ladundunnāá	ladundunūú ?		

(5) Tani woši ; haki abi-ĩ **lanurú**.

(6A) Hotaa **lanurdāá** čirri yūdu naani sūgoi laniri.

(6B) « Hoto a hi laniri » numa, **lanumāá na ?** » « Zogo laniri. »

(6C) « Hoto a hi laniri » numa, **lanumāá núgoi ?** » « Zo. »

(7) « Hoto a **lanumūú ?** » « Ū-ú, lanurú. »

(8) « Karaha-ã du taba nurã **lanu !** » « Čúwo kúrtu ! »

(9) « Sūgoi hoto a **lanūú !** »

LADI						PASSÉ AFFIRMATIF					
						الماضي التوكيدي					
(10) INDICATIF		(11) RELATIF SINGULIER et QUESTION		(12) RELATIF PLURIEL		(13) QUESTION (Oui / Non ?)		(14) QUESTION ? (Qui, Quand, Qu'est-ce que, Pourquoi etc)			
مرفوع (10)		صلة الموصول (11) في المفرد وسؤال		صلة (12) الموصول في الجمع		(13) سؤال (نعم \ لا ؟)		(14) سؤال ؟ (من ، متى ، ماذا ، لماذا ، الخ.)			
<i>tani muro hi</i>	lanar	lanurã	lanurã	lanurã	lanurun ?	lanuru ?					
<i>tani nuro hi</i>	lanunar	lanunurã	lanunurã	lanunurun ?	lanunuru ?						
<i>nuro muro hi</i>	lanum	lanuma	lanũwã	lanuun ?	lanuũ ?						
<i>nuro tani hi</i>	ladum	laduma	ladũwã	laduun ?	laduũ ?						
<i>muro muro hi</i>	layi	layinã	layinã	layunun ?	layunu ?						
<i>muro tani hi</i>	ladiyi	ladiyinã	ladiyinã	laduyunun ?	laduyunu ?						
<i>muro nuro hi</i>	lanji	lanjinã	lanjunã	lanjunun ?	lanjunu ?						
<i>tunda mura ha</i>	landar	landurã	landurã	landurun ?	landuru ?						
<i>tunda nura ha</i>	lanundar	lanundurã	lanundurã	lanundurun ?	lanunduru ?						
<i>nura mura ha</i>	landum	landuma	landũwã	landuun ?	landuũ ?						
<i>nura tunda ha</i>	ladundum	ladunduma	ladundũwã	ladunduun ?	ladundũ ?						
<i>mura mura ha</i>	layuo	layundã	layundã	layundun ?	layundu ?						
<i>mura tunda ha</i>	laduyuo	laduyundã	laduyundã	laduyundun ?	laduyundu ?						
<i>mura nura ha</i>	lanjuo	lanjundã	lanjundã	lanjundun ?	lanjundu ?						
<i>tũmoori</i>	ladudu	ladudunã	ladudunã	ladudunun ?	ladudunu ?						
<i>nũmoori</i>	landu	landunã	landunã	landunun ?	landunu ?						
<i>môori</i>	ladu	ladunã	ladunã	ladunun ?	ladunu ?						
<i>tũmoore</i>	laduduo	ladudundã	ladudundã	ladudundun ?	ladudundu ?						
<i>nũmoore</i>	landuo	landundã	landundã	landundun ?	landundu ?						
<i>môore</i>	laduo	ladundã	ladundã	ladundun ?	ladundu ?						

(10) Ôngohi hoto turo **lanar**.

(11A) Hoto **lanurã**, hartu. [LANURã]

(11B) « Hota-ã lanurú » numa, **lanuma na ?** » « Ūu, tihinedu lanar. »

(11C) « Hota-ã lanurú » numa, **lanuma nũgoi ?** »

« Anna-ã « lanu ! » čindã yingaldu lanar. »

(12) Hotaa **lanurã**, hartuo. [LANURã]

(13) « Hoto olbumã du čĩĩ, **lanuun ?** » « Ūu, lanar. »

(14) - « Wuna ha **lanuũ ?** » « Odo woši-ĩ hi lanar. »

- « Numa **lanuũ ?** » « Ôngohi lanar. »

- « Ndũ **lanuũ ?** » « Hoto lanar. »

LADI	PASSÉ NÉGATIF		PARTICIPE
	الماضي بالنفي		نégatif
	(15) <u>PASSÉ COMPOSÉ</u> [LANURdo]	(16) <u>PASSÉ COMPOSÉ</u> QUESTION [LANURdo]	(17) <u>PARTICIPE</u> NÉGATIF [lanurDO]
	(15) الماضي [LANURdo]	(16) سؤال بالماضي [LANURdo]	(17) أسم مفعول بالنفي [lanurDO]
	(15A) lanurdo		(17A) lanurdó di
	(15B) lanurdo yugó		(17B) lanurdó gunú
	(15C) lanurdo gunú		(17C) lanurdó yugó
<i>tani muro hi</i>	lanurdo	lanurdo yugonnúú ?	lanurdó
<i>tani nuro hi</i>	lanunurdo	lanunurdo yugonnúú ?	lanunurdó
<i>nuro muro hi</i>	lanumo	lanumo yugonnúú ?	lanumó
<i>nuro tani hi</i>	ladumo	ladumo yugonnúú ?	ladumó
<i>muro muro hi</i>	layuno	layuno yugonnúú ?	layunnó
<i>muro tani hi</i>	laduyuno	laduyuno yugonnúú ?	laduyunnó
<i>muro nuro hi</i>	lanjuno	lanjuno yugonnúú ?	lanjunnó
<i>tunda mura ha</i>	landuro	landurdo yugonnúú ?	landurdó
<i>tunda nura ha</i>	lanunduro	lanunurdo yugonnúú ?	lanudurdó
<i>nura mura ha</i>	landuo	ladumo yugonnúú ?	ladumó
<i>nura tunda ha</i>	ladunduo	ladundumo yugonnúú ?	ladundumó
<i>mura mura ha</i>	layindo	layundudo yugonnúú ?	layundunnó
<i>mura tunda ha</i>	ladiyindo	laduyundudo yugonnúú ?	ladiyindunnó
<i>mura nura ha</i>	lanjindo	lanjundudo yugonnúú ?	lanjundunnó
<i>tûmoori</i>	laduduno	laduduno yugonnúú ?	ladudunnó
<i>nûmoori</i>	landuno	landunno yugonnúú ?	landunnó
<i>môori</i>	laduno	laduno yugonnúú ?	ladunnó
<i>tûmoore</i>	ladududo	ladudundudo yugonnúú ?	ladundunnó
<i>nûmoore</i>	landudo	landundudo yugonnúú ?	landudunnó
<i>môore</i>	ladudo	ladundudo yugonnúú ?	ladundunnó

(15A) « Landu ! Odo a hi lanurdo koo, yigazi. »

(15B) Têle tar čïidi, yum turo mannu lanurdo yugó.

(15C) « Hoto a lanumon ? »

« Lanurdo gunú. Sûgoi laniri. »

(16) « Ôngohi Têle-ã lanumo yugonnúú ? »

« Ũu, lanurdo yugó. »

(17A) Woši-ĩ hi lanurdó di tidedoo, gali gunú.

(17B) « Woši-ĩ hi nûgoi lanumãá ? »

« Lanurdó gunú. Yagabi-ĩ hundã hananurú. »

(17C) Hotaa ada du lanurdó yugó.

LADI		PASSIF SINGULIER		
		المبتدئ للمجهول (مفرد)		
		(18) [LANURDO]	(19) RELATIF (19) صلة المؤصول [LANURDO]	(20) QUESTION (Oui / Non) (20) سؤال (نعم \ لا ؟)
<i>tani</i>	<i>yunu a hi</i>	lanurdo	lanurdĩ	lanurdon ?
<i>tani</i>	<i>nuro hi</i>	lanunurdo		lanunurdon ?
<i>nuro</i>	<i>yunu a hi</i>	lanumo	lanumĩ	lanumon ?
<i>nuro</i>	<i>tani hi</i>	ladumo		ladumon ?
<i>muro</i>	<i>yunu a hi</i>	layunno	layunĩ	layunnon ?
<i>muro</i>	<i>tani hi</i>	laduyunno		laduyunnon ?
<i>muro</i>	<i>nuro hi</i>	lanjunno		lanjunnon ?
<i>tunda</i>	<i>yunu a hi</i>		landurdĩ	landurdon ?
<i>tunda</i>	<i>nuro hi</i>			lanunurdon ?
<i>nura</i>	<i>yunu a hi</i>		landumĩ	lanumon ?
<i>nura</i>	<i>tani hi</i>			ladumon ?
<i>mura</i>	<i>yunu a hi</i>		layundidĩ	layunon ?
<i>mura</i>	<i>tani hi</i>			laduyundunon ?
<i>mura</i>	<i>nuro hi</i>			lanjundunon ?
<i>tûmoori</i>		laduduno		ladudunon ?
<i>nûmoori</i>		landuno		landunon ?
<i>môori</i>		laduno		ladunon ?
				ladudundunon ?
				landundunon ?
				ladundunon ?

(18) Hoto a hi **lanurdo**.

(19) Hoto turo du **lanurdĩ** sũgoi lanurú.

(20) - « Odo woši-ĩ tũgohu du **lanumon ?** »

[LANUmon] {Durĩ, čĩidi yêkin baranĩte yĩngaldu hinimo.}

« Odo woši-ĩ **lanumon ?** »

[lanuMON] {Durĩ, čĩidi yêkin taú}

« Odo woši-ĩ **lanumon ?** »

[lanumOn] {Mbo layinĩe koo, čĩidi layuno yugó.}

LADI		PASSIF PLURIEL		
		المبني للمجهول (جمع)		
		(21) [LANURA]	(22) RELATIF	(23) QUESTION (Oui / Non)
		(21) [LANURA]	(22) صلة الموصول	(23) سؤال (نعم / لا ؟)
<i>tani</i>	<i>yina ada ha</i>	lanura	lanurã	lanuran ?
<i>tani</i>		—		
<i>nuro</i>	<i>yina ada ha</i>	lanunwa	lanuwã	lanūwan ?
<i>nuro</i>		—		
<i>muro</i>	<i>yina ada ha</i>	layina	layunã	layuan ?
<i>muro</i>		—		
<i>muro</i>		—		
<i>tunda</i>	<i>yina ada ha</i>	landar	ladurã	laduran ?
<i>tunda</i>	<i>nura ha</i>	lanundar	—	lanuduran ?
<i>nura</i>	<i>yina ada ha</i>	landua	landuwã	landūwan ?
<i>nura</i>	<i>tunda ha</i>	ladundua	—	ladundūwan ?
<i>mura</i>	<i>yina ada ha</i>	layinda	layundã	layudan ?
<i>mura</i>	<i>tunda ha</i>	ladiyinda	—	laduyundan ?
<i>mura</i>	<i>nura ha</i>	lanjinda	—	lanjundan ?
		—		
		—		
		—		
<i>tûmoore</i>		ladudunda	ladudundã	ladududan ?
<i>nûmoore</i>		ladunda	landudã	landundan ?
<i>môore</i>		ladunda	ladudã	ladundan ?

(21) Hotaa ada lanura.

(22) Hotaa lanurã morčuo.

(23) «Hotaa ada gunna lanūwan ? »

« Ũu, lanura. »

LADI	FORMES SUBORDONNÉES					
	تصريف الفعل في الجملة الثانوية					
	(24)	(25)	(26)	(27)	(28)	(29)
	SÉQUEN- TIELLE	SUBJONC- TIF	SIMULTANÉ /PARTICIPE	SUBORDONNÉ DU TEMPS	CONDITION- NEL	CONDITIONNEL NÉGATIF
	(24) مُتَسَلِّسِل	(25) مُنْصَوْب	(26) مُتْرَامِن / اسم فاعل	(27) زَمَنِي	(24) فِعْل الشرط	(29) فِعْل الشرط بِالْثَنَفِي
<i>tani muro hi</i>	lanuru	lanirîe	lanirî	lanuruã	lanuroo	lanurdoó
<i>tani nuro hi</i>	lanunuru	laninirîe	laninirî	lanunuruã	lanunuroo	lanunurdoó
<i>nuro muro hi</i>	lanuũ	lanĩĩe	lanĩĩ	lanumaã	lanunwo	lanumoó
<i>nuro tani hi</i>	laduũ	ladĩĩe	ladĩĩ	ladumaã	ladunwo	ladumoó
<i>muro muro hi</i>	layunu	layinĩe	layinĩ	layunuã	layunoo	layunnoó
<i>muro tani hi</i>	laduyunu	ladiyinĩe	ladiyinĩ	ladiyunuã	laduyunoo	laduyunnoó
<i>muro nuro hi</i>	lanjunu	lanjinĩe	lanjinĩ	lanjunuã	lanjunoo	lanjunnoó
<i>tunda mura ha</i>	landuru	landirîe	landirî	landuruã	landuroo	landurdoó
<i>tunda nura ha</i>	lanunduru	lanindirîe	lanindirî	lanunduruã	lanunduroo	lanundurdoó
<i>nura mura ha</i>	landuũ	landĩĩe	landĩĩ	landumaã	landunwo	landumoó
<i>nura tunda ha</i>	ladunduũ	ladindĩĩe	ladindĩĩ	ladundumaã	ladundunwo	ladundumoó
<i>mura mura ha</i>	layundu	layindĩe	layindĩ	layunduã	layundoo	layundunnoó
<i>mura tunda ha</i>	laduyundu	ladiyindĩe	ladiyindĩ	laduyunduã	laduyundoo	laduyundunnoó
<i>mura nura ha</i>	lanjundu	lanjindĩe	lanjindĩ	lanjunduã	lanjundoo	lanjundunnoó
<i>tũmoori</i>	ladudunu	ladidinĩe	ladidinĩ	ladudunuã	ladudunoo	ladudunnoó
<i>nũmoori</i>	landunu	landinĩe	landinĩ	landunuã	landunoo	landunnoó
<i>mõori</i>	ladunu	ladinĩe	ladinĩ	ladunuã	ladunoo	ladunnoó
<i>tũmoore</i>	ladudundu	ladidindĩe	ladidindĩ	laduduũduã	ladudundoo	ladudundunnoó
<i>nũmoore</i>	landundu	landindĩe	landindĩ	landunduã	landundoo	landundunnoó
<i>mõore</i>	ladundu	ladindĩe	ladindĩ	ladunduã	ladundoo	ladundunnoó

(24) Ôngohi odo-ĩ **lanuru** tided.

(25) – Têle-ã budi **lanirîe** koo, sama nurã tiyizenni.

– Bîdiyo **lanirîe** daaru čĩdi, têle tarú.

(26) – Bîdiyo-ã **lanirî** wuniši tiyi.

(27) (Lôko) Odi-ĩ hi su **lanuruã**, gunna čudi.

(28) Odi-ĩ hi su **lanuroo**, čudi.

(29) Odi-ĩ hi su **lanurdoó**, čudú.

LADI		PRÉSENT PROGRESSIF					
		المضارع المستمر					
		Verbe auxiliaire					
		فعل مساعد					
(26) PARTI- CIPE	(30) AFFIR- MATIF	(31) AFFIRM. RELATIF	(32) <u>AFF.</u> <u>QUESTION</u>	(33) <u>NÉGA-</u> <u>TIF</u>	(34A) <u>NEG.</u> <u>RELATIF</u> (34B) <u>NEG.</u> <u>QUESTION</u> (Pourquoi)	(35) <u>NÉGATIF</u> <u>QUESTION</u> (Oui / Non)	
(26) اسم فاعِل	(30) توكيد	(31) صلة الموصول	(32) سؤال	(33) النفي	(34A) صلة الموصول بالنفي (34B) سؤال بالنفي (لماذا)	(35) سؤال بالنفي (نعم \ لا ؟)	
tani muro hi	lanirî	tîyi	tîyiî	tîyin ?	tugó	tugonnâá	tugonnûú ?
tani nuro hi	lanunirî	tîyi	tîyiî	tîyin ?	tugó	tugonnâá	tugonnûú ?
nuro muro hi	lanîî	njî	njîî	njîn ?	nugó	nugonnâá	nugonnûú ?
nuro tani hi	ladîî	njî	njîî	njîn ?	nugó	nugonnâá	nugonnûú ?
muro muro hi	layinî	čî	čîî	čîn ?	yugó	yugonnâá	yugonnûú ?
muro tani hi	laduyinî	čî	čîî	čîn ?	yugó	yugonnâá	yugonnûú ?
muro nuro hi	lanjinî	čî	čîî	čîn ?	yugó	yugonnâá	yugonnûú ?
tunda mura ha	landirî	tîyo	tîyukaá	tîyukun ?	tugondú	tugondunnâá	tugondunnûú ?
tunda nura ha	lanundirî	tîyo	tîyukaá	tîyukun ?	tugondú	tugondunnâá	tugondunnûú ?
nura mura ha	landîî	njûo	njûkaá	njûkun ?	nugondú	nugodunnâá	nugodunnûú ?
nura tunda ha	ladindîî	njûo	njûkaá	njûkun ?	nugondú	nugodunnâá	nugodunnûú ?
mura mura ha	layindî	čûo	čûkaá	čûkun ?	yugondú	yugodunnâá	yugodunnûú ?
mura tunda ha	ladiyindî	čûo	čûkaá	čûkun ?	yugondú	yugodunnâá	yugodunnûú ?
mura nura ha	lanjindî	čûo	njûkaá	njûkun ?	yugondú	yugodunnâá	yugodunnûú ?
tûmoori	ladidinî	tîyi	tîyiî	tîyin ?	tugó	tugonnâá	tugonnûú ?
nûmoori	landinî	njî	njîî	njîn ?	nugó	nugonnâá	nugonnûú ?
môori	ladinî	čî	čîî	čîn ?	yugó	yugonnâá	yugonnûú ?
tûmoore	ladidindî	tîyo	tîyikaá	tîyikun ?	tugondú	tugodunnâá	tugondunnûú ?
nûmoore	landindî	njûo	njîkaá	njîkun ?	nugondú	nugodunnâá	nugodunnûú ?
môore	ladindî	čûo	čûkaá	čûkun ?	yugondú	nugodunnâá	yugodunnûú ?

(30) « Ndû kôhiî njî ? » « Bîdiyo **lanirî tîyi**. »

(31) Bîdiyo **lanirî tîyiî**, tus.

(32) « Bîdiyo **lanîî njîn ?** » « Uû, lanirî tîyi. »

(33) « Bîdiyo lanîî njîn ? » « **lanarî tugó**. »

(34A) « Hoto lanîî njîî, čoŋu tedun ? » « Ū-ú, **lanirî tugonnâá**, čoŋu ted. »

(34B) « Nûgoi bîdiyo-â **lanîî nugonnâá** ? » « Bîdiyo wudu. »

(35) « Bîdiyo-â **lanîî nugonnûú ?** » « Uû, lanirî tugó. »

LADI FORMES PROGRESSIVES SUBORDONNÉES				
صيغ المستمرية في الجملة الثانوية				
Verbe auxiliaire				
فعل مساعد				
(26)	(36)	(37)	(38)	
<u>PARTICIPE</u>	<u>SUBORDONNÉ</u>	<u>CONDITIONNEL</u>	<u>CONDITIONNEL</u>	
(26)	<u>DU TEMPS</u>	(37)	<u>NÉGATIF</u>	
اسم فاعل	زَمَنِي (36)	شَرْطِي (37)	شَرْطِي بِالنَّفْيِ (38)	
<i>tani muro hi</i>	lanirî	tîyiidi	tîyuwo	tugonnoó
<i>tani nuro hi</i>	laninirî	tîyiidi	tîyuwo	tugonnoó
<i>nuro muro hi</i>	lanîin	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>nuro tani hi</i>	ladiîin	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>muro muro hi</i>	layinî	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>muro tani hi</i>	ladiyinî	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>muro nuro hi</i>	lanjinî	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>tunda mura ha</i>	landirî	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>tunda nura ha</i>	lanindirî	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>nura mura ha</i>	landîî	njîkiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>nura tunda ha</i>	ladindîî	njîkiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>mura mura ha</i>	layindî	čîkiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>mura tunda ha</i>	ladiyindî	čîkiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>mura nura ha</i>	lanjindî	čîkiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>tûmoori</i>	ladidinî	tîyiidi	tîyuwo	tugonnoó
<i>nûmoori</i>	landinî	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>môori</i>	ladinî	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>tûmoore</i>	ladidindî	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>nûmoore</i>	landindî	njîkiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>môore</i>	ladindî	čîkiidi	čûkoo	yugondunnoó

(36) Bîdiyo-ã **lanirî tîyiidi**, yunu zodu turo yogurtuk.

(37) Zo muro **lanirî tîyuwo**, thiki.

(38) Bîdiyo-ã **lanirî tugonnoó**, wûniši tîyidi.

LADI		FUTUR PROCHE		
		المستقبل القريب		
(39) Participe de Futur Proche اسم فاعل للمستقبل القريب		Verbe auxiliaire فعل مساعد		
		(40) AFFIRMATIF توكيدي (40)	(41) RELATIF صلة (41)	(42) QUESTION سؤال (42)
<i>tani muro hi</i>	lanirîa du	tîyi	tîyiĩ	tîyin ?
<i>tani nuro hi</i>	laninirîa du	tîyi	tîyiĩ	tîyin ?
<i>nuro muro hi</i>	lanîã du	njî	njîĩ	njîn ?
<i>nuro tani hi</i>	ladîã du	njî	njîĩ	njîn ?
<i>muro muro hi</i>	layinîa du	čî	čîĩ	čîn ?
<i>muro tani hi</i>	ladiyinîa du	čî	čîĩ	čîn ?
<i>muro nuro hi</i>	lanjinîa du	čî	čîĩ	čîn ?
<i>tunda mura ha</i>	landirîa du	tîyo	tîyukaã	tîyukun ?
<i>tunda nura ha</i>	lanindirîa du	tîyo	tîyukaã	tîyukun ?
<i>nura mura ha</i>	landîã du	njûo	njûkaã	njûkun ?
<i>nura tunda ha</i>	ladindîã du	njûo	njûkaã	njûkun ?
<i>mura mura ha</i>	layindîa du	čûo	čûkaã	čûkun ?
<i>mura tunda ha</i>	ladiyindîa du	čûo	čûkaã	čûkun ?
<i>mura nura ha</i>	lanjindîa du	čûo	njûkaã	njûkun ?
<i>tûmoori</i>	ladidinîa du	tîyi	tîyiĩ	tîyin ?
<i>nûmoori</i>	landinîa du	njî	njîĩ	njîn ?
<i>môori</i>	ladinîa du	čî	čîĩ	čîn ?
<i>tûmoore</i>	ladidindîa du	tîyo	tîyikaã	tîyikun ?
<i>nûmoore</i>	landindîa du	njûo	njîkaã	njîkun ?
<i>môore</i>	ladindîa du	čûo	čûkaã	čûkun ?

(40) Kunu čûwo, bîdiyo-ã **lanirîa du tîyi**.

(41) Mbozoo bîdiyo **lanirîa du tîyiĩ**, tiri di tiyodorku ni aya tiri.

(42) « Bîdiyo **lanîã du njîn ?** » « Uũ, lanirîa du tîyi. »

LADI		FUTUR PROCHE NÉGATIF		
		المستقبل القريب بالنفي		
		Verbe auxiliaire فعل مساعد		
(39) PARTICIPE DE FUTUR PROCHE اسم فاعل للمستقبل القريب		(43) NÉGATIF بالتنفي (43)	(44) NÉGATIF RELATIF صلة (44) الموصول بالنفي	(45) NÉGATIF QUESTION سؤال بالنفي (45)
<i>tani muro hi</i>	lanirîa du	tugó	tugonnãá	tugonnuún ?
<i>tani nuro hi</i>	laninirîa du	tugó	tugonnãá	tugonnuún ?
<i>nuro muro hi</i>	lanîã du	nugó	nugonnãá	nugonnuún ?
<i>nuro tani hi</i>	ladîã du	nugó	nugonnãá	nugonnuún ?
<i>muro muro hi</i>	layinîa du	yugó	yugonnãá	yugonnuún ?
<i>muro tani hi</i>	ladiyinîa du	yugó	yugonnãá	yugonnuún ?
<i>muro nuro hi</i>	lanjinîa du	yugó	yugonnãá	yugonnuún ?
<i>tunda mura ha</i>	landirîa du	tugondú	tugondunnãá	tugondunnuún ?
<i>tunda nura ha</i>	lanindirîa du	tugondú	tugondunnãá	tugondunnuún ?
<i>nura mura ha</i>	landîã du	nugondú	nugodunnãá	nugondunnuún ?
<i>nura tunda ha</i>	ladindîã du	nugondú	nugodunnãá	nugondunnuún ?
<i>mura mura ha</i>	layindîa du	yugondú	yugodunnãá	yugondunnuún ?
<i>mura tunda ha</i>	ladiyindîa du	yugondú	yugodunnãá	yugondunnuún ?
<i>mura nura ha</i>	lanjindîa du	yugondú	yugodunnãá	yugondunnuún ?
<i>tûmoori</i>	ladidinîa du	tugó	tugonnãá	tugonnuún ?
<i>nûmoori</i>	landinîa du	nugó	nugonnãá	nugonnuún ?
<i>môori</i>	ladinîa du	yugó	yugonnãá	yugonnuún ?
<i>tûmoore</i>	ladidindîa du	tugondú	tugodunnãá	tugondunnuún ?
<i>nûmoore</i>	landindîa du	nugondú	nugodunnãá	nugondunnuún ?
<i>môore</i>	ladindîa du	yugondú	nugodunnãá	yugondunnuún ?

(43) « Bîdiyo lanîã du nîjn ? »

« Û-ú, **lanarîa du tugó.** »

(44) Hoto **lanirîa du tugonnãá**, yonju yusu !

(45) « Bîdiyo **lanîã du nugonnuún ?** »

« Ûu, lanirîa du tugó. »

LADI		FORMES SUBORDONNÉES DE FUTUR PROCHE		
		المستقبل القريب في الجملة الثانوية		
(39) PARTICIPE DE FUTUR PROCHE اسم فاعل للمستقبل القريب		Verbe auxiliaire فعل مساعد		
		(46) SUBORDONNÉ DU TEMPS زمني (46)	(47) CONDITIONNEL شرطي (47)	(48) CONDITIONNEL NÉGATIF شرطي بالنفي (48)
<i>tani muro hi</i>	lanirîa du	tîyiidi	tîyoo	tugonnoó
<i>tani nuro hi</i>	laninirîa du	tîyiidi	tîyoo	tugonnoó
<i>nuro muro hi</i>	lanîã du	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>nuro tani hi</i>	ladîã du	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>muro muro hi</i>	layinîa du	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>muro tani hi</i>	ladiyinîa du	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>muro nuro hi</i>	lanjinîa du	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>tunda mura ha</i>	landirîa du	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>tunda nura ha</i>	lanindirîa du	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>nura mura ha</i>	landîã du	njîikiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>nura tunda ha</i>	ladindîã du	njîikiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>mura mura ha</i>	layindîa du	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>mura tunda ha</i>	ladiyindîa du	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>mura nura ha</i>	lanjindîa du	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>tûmoori</i>	ladidinîa du	tîyiidi	tîyoo	tugonnoó
<i>nûmoori</i>	landinîa du	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>môori</i>	ladinîa du	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>tûmoore</i>	ladidindîa du	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>nûmoore</i>	landindîa du	njîikiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>môore</i>	ladindîa du	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó

(46) Bîdiyo-ã **lanirîa du tîyiidi** wûni-ĩ yugob.

(47) « Mbo Bîdiyo-ã **lanîã du njûwo**, nû nûgoi lanumãá ? »

« Nû anna budi čûo. Toi di lanurú. »

(48) « Mbo Bîdiyo-ã **lanîã du nugonnoó**, nû nûgoi lanuma ? »

« Nû anna mundu yugondu. Toi di lanar. »

NDUBABI		PRÉSENT / FUTUR AFFIRMATIF		
		المستقبل/المضارع التوكيدي		
frapper, taper	(1) Indicatif	(2A) Relatif Singulier	(3) Relatif Pluriel	(4) Question
	(2B) Question (<i>Qui, Quand etc</i>)	(2A) صلة الموصول في المفرد	(3) صلة الموصول في الجمع	(4) سؤال (<i>Oui / Non ?</i>)
ضَرَبَ	(1) مَرْفُوع (1)	(2B) سؤال (من ومتى وما إلى ذلك)	(3) في الجمع	(4) سؤال (نعم / لا ؟)
<i>tani muro hi</i>	<i>babiri</i>	<i>babirĩ</i>	<i>babiriã</i>	<i>babiriin ?</i>
<i>tani nuro hi</i>	<i>nubabiri</i>	<i>nubabirĩ</i>	<i>nubaburiã</i>	<i>nubabiriin ?</i>
<i>nuro muro hi</i>	<i>babirĩ</i>	<i>babirĩ</i>	<i>babiã</i>	<i>babiin ?</i>
<i>nuro tani hi</i>	<i>tubabirĩ</i>	<i>tubabirĩ</i>	<i>tubabiã</i>	<i>tubabiin ?</i>
<i>muro muro hi</i>	<i>čubabi</i>	<i>čubabĩ</i>	<i>čubabiã</i>	<i>čubabiin ?</i>
<i>muro tani hi</i>	<i>tuyubabi</i>	<i>tuyubabĩ</i>	<i>tuyubabiã</i>	<i>tuyubabiin ?</i>
<i>muro nuro hi</i>	<i>njubabi</i>	<i>njubabĩ</i>	<i>njubabiã</i>	<i>njubabiin ?</i>
<i>tunda mura ha</i>	<i>bapiri</i>	<i>bapirĩ</i>	<i>bapiriã</i>	<i>bapiriin ?</i>
<i>tunda nura ha</i>	<i>nubapiri</i>	<i>nubapirĩ</i>	<i>nubapiriã</i>	<i>nubapiriin ?</i>
<i>nura mura ha</i>	<i>bapirĩ</i>	<i>bapirĩ</i>	<i>bapiã</i>	<i>bapiin ?</i>
<i>nura tunda ha</i>	<i>tubapirĩ</i>	<i>tubapirĩ</i>	<i>tubapiã</i>	<i>tubapiin ?</i>
<i>mura mura ha</i>	<i>čubabi</i>	<i>čubabĩ</i>	<i>čubabiã</i>	<i>čubapiin ?</i>
<i>mura tunda ha</i>	<i>tuyubabi</i>	<i>tuyubabĩ</i>	<i>tuyubabiã</i>	<i>tuyubapiin ?</i>
<i>mura nura ha</i>	<i>njubabi</i>	<i>njubabĩ</i>	<i>njubabiã</i>	<i>njubapiin ?</i>
<i>tûmoori</i>	<i>tudubabi</i>	<i>tudubabĩ</i>	<i>tudubapiã</i>	<i>tudubapiin ?</i>
<i>nûmoori</i>	<i>ndubabi</i>	<i>ndubabĩ</i>	<i>ndubapiã</i>	<i>ndubapiin ?</i>
<i>môori</i>	<i>tubabi</i>	<i>tubabĩ</i>	<i>tubapidiã</i>	<i>tubapiin ?</i>
<i>tûmoore</i>	<i>tudubapidi</i>	<i>tudubapidĩ</i>	<i>tudubapidiã</i>	<i>tudubapidiin ?</i>
<i>nûmoore</i>	<i>ndubapidi</i>	<i>ndubapidĩ</i>	<i>ndudubapidiã</i>	<i>ndubapidiin ?</i>
<i>môore</i>	<i>tubapidi</i>	<i>tubapidĩ</i>	<i>tubapidiã</i>	<i>tubapidiin ?</i>

(1) Togo nanara **babiri**. - Yum nani nanara **babiri**.

(2A - *objet singulier*)

Ormo **babirĩ** liiwo, tuha !

(A2 - كائن مفرد)

(3 - *objet pluriel*)

Arma **babiriã** lidoo, tuha !

(3 - صيغة الجمع)

(2A - *objet déjà précisé*)

« Zaga **nubabirĩ**, hananiin ? »

(A2 - الكائن محدد بالفعل)

(3 - *objet déjà précisé*)

« Yina kora **nubabiriã**, yogut ! »

(3 - الكائن محدد بالفعل)

(2B) - « Nûgoi ormi-ĩ hi **babirĩ** ? » « Zo dinjuru babiri. »

- « Nûgoi arma-ã ha **babirĩ** ? » « Zo dinjuru babiri. »

(4) - « Naranja **babiin** ? » « Ūu, babiri. »

NDUBABI	PRÉSENT / FUTUR NÉGATIF			IMPÉRATIF	
		المستقبل / المضارع بالنفي		صيغة الأمر	
	(5) <u>INDICATIF</u>	(6) <u>RELATIF et QUESTION</u>	(7) <u>QUESTION (Oui / Non ?)</u>	(8) <u>AFFIRMATIF</u>	(9) <u>NÉGATIF</u>
	(5) مَرْفُوع	(6) صِلَةُ الْمُوصُولِ وسؤال (6A) <i>baburdǎá</i> (<i>que – ان</i>) (6B) <i>babumǎá na ?</i> (6C) <i>babumǎá nũgoi ?</i>	(7) السؤال (نعم \ لا ؟)	(8) توكيدي	(9) نفي
<i>tani muro hi</i>	<i>baburú</i>	<i>baburdǎá</i>	<i>baburdũú ?</i>		
<i>tani nuro hi</i>	<i>nubaburú</i>	<i>nubaburdǎá</i>	<i>nubaburdũú ?</i>		
<i>nuro muro hi</i>	<i>babuún</i>	<i>babumǎá</i>	<i>babumũú ?</i>	<i>yubab !</i>	<i>babũú !</i>
<i>nuro tani hi</i>	<i>tubabũú</i>	<i>tubabumǎá</i>	<i>tubabumũú ?</i>	<i>tubab !</i>	<i>tubabũú !</i>
<i>muro muro hi</i>	<i>čubabú</i>	<i>čubabunnǎá</i>	<i>čubabunnũú ?</i>		
<i>muro tani hi</i>	<i>tuyubabú</i>	<i>tuyubabunnǎá</i>	<i>tuyubabunnũú ?</i>		
<i>muro nuro hi</i>	<i>njubabú</i>	<i>njubabunnǎá</i>	<i>njubabunnũú ?</i>		
<i>tunda mura ha</i>	<i>bapurú</i>	<i>bapurdǎá</i>	<i>bapurdũú ?</i>	<i>bapar !</i>	<i>bapurú !</i>
<i>tunda nura ha</i>	<i>nubapurú</i>	<i>nubapurdǎá</i>	<i>nubapurdũú ?</i>		
<i>nura mura ha</i>	<i>bapũú</i>	<i>bapumǎá</i>	<i>bapumũú ?</i>	<i>yubapu !</i>	<i>bapũú !</i>
<i>nura tunda ha</i>	<i>tubapũú</i>	<i>tubapumǎá</i>	<i>tubapumũú ?</i>	<i>tubapu !</i>	<i>tubapũú !</i>
<i>mura mura ha</i>	<i>čubapú</i>	<i>čubapunnǎá</i>	<i>čubapunnũú ?</i>		
<i>mura tunda ha</i>	<i>tuyubapú</i>	<i>tuyubapunnǎá</i>	<i>tuyubapunnũú ?</i>		
<i>mura nura ha</i>	<i>njubapú</i>	<i>njubapunnǎá</i>	<i>njubapunnũú ?</i>		
<i>tũmoori</i>	<i>tudubapú</i>	<i>tudubabunnǎá</i>	<i>tudubapunnũú ?</i>		
<i>nũmoori</i>	<i>ndubapú</i>	<i>ndubabunnǎá</i>	<i>ndubapunnũú ?</i>	<i>subab !</i>	<i>ndubapú !</i>
<i>mõori</i>	<i>tubapú</i>	<i>tubabunnǎá</i>	<i>tubapunnũú ?</i>		
<i>tũmoore</i>	<i>tudubapudú</i>	<i>tudubapundunnǎá</i>	<i>tudubapudunnũú ?</i>		
<i>nũmoore</i>	<i>ndubapudú</i>	<i>ndubapundunnǎá</i>	<i>ndubapudunnũú ?</i>	<i>subapudu !</i>	<i>ndubapudú !</i>
<i>mõore</i>	<i>tubapudú</i>	<i>tubapundunnǎá</i>	<i>tubapudunnũú ?</i>		

(5) Tani woši ; haki naŋara **babarú**.

(6A) Arma **baburdǎá** ha, anja-ǎ su yuzuk !

(6B) « Ormi-ĩ hi babiri » numa, **babumǎá na ?** » « Zogo babiri. »

(6C) « Ormi-ĩ hi babiri » numa, **babumǎá nũgoi ?** » « Zo. »

(7) « Naŋara **babumũú ?** » « Ũu, baburú. »

(8) « Anna gunna čabtuó ; odu naŋara-ǎ **yubab !** »

(9) « Sũgoi odi-ĩ **babũú !** »

NDUBABI	PASSÉ AFFIRMATIF				الماضي التوكيدي	
	(10) INDICATIF	(11) RELATIF SINGULIER et QUESTION	(12) RELATIF PLURIEL	(13) QUESTION (Oui / Non ?)	(14) QUESTION ? (Qui, Quand, Pourquoi etc)	
	(10) مَرْفُوع	(11) نسبي واحد وسؤال	(12) صلة المؤصول في الجمع	(13) سؤال (نعم لا ؟)	(14) سؤال؟ (من ، متى ، ماذا ، لماذا ، الخ)	
<i>tani muro hi</i>	babar	baburā <small>[BABURā]</small>	baburā <small>[BABURĀ]</small>	baburun ?	baburu ?	
<i>tani nuro hi</i>	nubabar	nubaburā <small>[NUBABURā]</small>	nubaburā <small>[NUBABURĀ]</small>	nubaburun ?	nubaburu ?	
<i>nuro muro hi</i>	babum	babuma	babumo	babuun ?	babuū ?	
<i>nuro tani hi</i>	tubabum	tubabuma	tubabumo	tubabuun ?	tubabuū ?	
<i>muro muro hi</i>	čubab	čubabā <small>[ČUBAbā]</small>	čubabā <small>[ČUBABĀ]</small>	čubabun ?	čubabu ?	
<i>muro tani hi</i>	tuyubab	tuyubabā <small>[TUYUBAbā]</small>	tuyubabā <small>[TUYUBABĀ]</small>	tuyubabun ?	tuyubabu ?	
<i>muro nuro hi</i>	njubab	njubabā <small>[NJUBAbā]</small>	njubabā <small>[NJUBABĀ]</small>	njubabun ?	njubabu ?	
<i>tunda mura ha</i>	bapar	bapurā <small>[BAPURā]</small>	bapurā <small>[BAPURĀ]</small>	bapurun ?	bapuru ?	
<i>tunda nura ha</i>	nubapar	nubapurā <small>[NUBAPURā]</small>	nubapurā <small>[NUBABURĀ]</small>	nubapurun ?	nubapuru ?	
<i>nura mura ha</i>	bapum	bapuma	bapumā	bapuun ?	bapuū ?	
<i>nura tunda ha</i>	tubapum	tubapuma	tubapumā	tubabuun ?	tubapuū ?	
<i>mura mura ha</i>	čubabo	čubapā <small>[ČUBApā]</small>	čubapā <small>[ČUBAPĀ]</small>	čubapun ?	čubapu ?	
<i>mura tunda ha</i>	tuyubabo	tuyubapā <small>[TUYUBApā]</small>	tuyubapā <small>[TUYUBAPĀ]</small>	tuyubapun ?	tuyubapu ?	
<i>mura nura ha</i>	njubabo	njubapā <small>[NJUBApā]</small>	njubapā <small>[NJUBAPĀ]</small>	njubapun ?	njubapu ?	
<i>tûmoori</i>	tudubab	tudubapā <small>[TUDUBApā]</small>	tudubapā <small>[TUDUBAPĀ]</small>	tudubapun ?	tudubapu ?	
<i>nûmoori</i>	ndubab	ndubapā <small>[NDUBApā]</small>	ndubapā <small>[NDUBAPĀ]</small>	ndubapun ?	ndubapu ?	
<i>môori</i>	tubab	tubapā <small>[TUBApā]</small>	tubapā <small>[TUBAPĀ]</small>	tubapun ?	tubapu ?	
<i>tûmoore</i>	tudubabo	tudubapudā	tudubapudā	tudubapun ?	tudubapundu ?	
<i>nûmoore</i>	ndubabo	ndubapudā	ndubapudā	ndubapun ?	ndubapundu ?	
<i>môore</i>	tubabo	tubapudā	tubapudā	tubapun ?	tubapundu ?	

(10) Ōngohi naŋara **babar**.

(11A) Kuur **baburā**, nos. [BABURā]

(11B) « Naŋara-ā baburū » numa, **babuma na ?** » « Ūu, tihnedu babar. »

(11C) « Naŋara-ā baburū » numa, **babuma nûgoi ?** »

« Anna-ā « Yubab ! » čindā yingaldu babar. »

(12) Kuura **baburā**, čado. [BABURĀ]

(13) « Yagabi-ĩ ko-ĩ nekele du **babuun ?** » « Ūu, babar. »

(14) - « Wuna ha **babuū ?** » « Odi-ĩ hi babar. »

- « Numa **babuū ?** » « Ōngohi babar. »

- « Ndû **babuū ?** » « Naŋara babar. »

NDUBABI	PASSÉ NÉGATIF		PARTICIPE NÉGATIF
	الماضي بالنفي		اسم مفعول بالنفي
	(15) <u>PASSÉ COMPOSÉ</u>	(16) <u>PASSÉ COMPOSÉ</u>	(17) <u>PARTICIPE NÉGATIF</u>
	الماضي (15) [<i>BABURdo</i>]	سؤال بالماضي (16) [<i>BABURdo</i>]	اسم مفعول بالنفي (17) [<i>baburDO</i>]
	(15A) baburdo (15B) baburdo yugó (15C) baburdo gunú		(17A) baburdó di (17B) baburdó gunú (17C) baburdó yugó
<i>tani muro hi</i>	baburdo yugó	baburdo yugonnú ?	baburdó di
<i>tani nuro hi</i>	nubaburdo yugó	nubaburdo yugonnú ?	nubaburdó di
<i>nuro muro hi</i>	babumo yugó	babumo yugonnú ?	babumó di
<i>nuro tani hi</i>	tubabumo yugó	tubabumo yugonnú ?	tubabumó di
<i>muro muro hi</i>	čubabudo yugó	čubabudo yugonnú ?	čubabunnó di
<i>muro tani hi</i>	tuyubabudo yugó	tuyubabudo yugonnú ?	tuyubabunnó di
<i>muro nuro hi</i>	njubabudo yugó	njubabudo yugonnú ?	njubabunnó di
<i>tunda mura ha</i>	bapurdo yugó	bapurdo yugonnú ?	bapurdó di
<i>tunda nura ha</i>	nubapurdo yugó	nubapurdo yugonnú ?	nubapurdó di
<i>nura mura ha</i>	bapumo yugó	bapumo yugonnú ?	bapumó di
<i>nura tunda ha</i>	tubapumo yugó	tubapumo yugonnú ?	tubapumó di
<i>mura mura ha</i>	čubapudo yugó	čubapudo yugonnú ?	čubapunnó di
<i>mura tunda ha</i>	tuyubapudo yugó	tuyubapudo yugonnú ?	tuyubapunnó di
<i>mura nura ha</i>	njubapudo yugó	njubapudo yugonnú ?	njubapunnó di
<i>tûmoori</i>	tudubabudo yugó	tudubabudo yugonnú ?	tudubapunnó di
<i>nûmoori</i>	ndubabudo yugó	ndubabudo yugonnú ?	ndubapunnó di
<i>môori</i>	tubabudo yugó	tubabudo yugonnú ?	tubapunnó di
<i>tûmoore</i>	tudubapududo yugó	tudubapududo yugonnú ?	tudubapudunnó di
<i>nûmoore</i>	ndubapududo yugó	ndubapududo yugonnú ?	ndubapuduunnó di
<i>môore</i>	tubapududo yugó	tubapududo yugonnú ?	tubapudunnó di

(15A) « Landu ! Nêi a hi **baburdo** koo, tedi. »

(15B) Buroĩ gûyinã ha kubaa maar, čĩidi **baburdo yugó**.

(15C) « Êre kor yagabi-ĩ ko-ĩ nekele du babumon ? »

« **Baburdo gunú**. Zo tûmndu čĩ. »

(16) « Yagabi-ĩ ko-ĩ nekele du **babumo yugonnú ?** »

« Ūu, baburdo yugó. »

(17A) Odi-ĩ hi **baburdó di** tidedoo, gali.

(17B) « Nanjara-ã nûgoi babumãá ? »

« **Baburdó gunú**. Zogo babiri. »

(17C) Nanjara ada du **baburdó yugó**.

NDUBABI		PASSIF SINGULIER		
		المبتدئ للمجهول (مفرد)		
		(18) [BABURDO]	(19) RELATIF	(20) QUESTION (Oui / Non)
		(18) [BABURDO]	(19) صلة المؤصول	(20) سؤال (نعم \ لا ؟)
<i>tani</i>	<i>yunu a hi</i>	<i>baburdo</i>	<i>baburdĩ</i>	<i>baburdon ?</i>
<i>tani</i>	<i>nuro hi</i>	<i>nubaburdo</i>		<i>nubaburdon ?</i>
<i>nuro</i>	<i>yunu a hi</i>	<i>babumo</i>	<i>babumĩ</i>	<i>babumon ?</i>
<i>nuro</i>	<i>tani hi</i>	<i>tubabumo</i>		<i>tubabumon ?</i>
<i>muro</i>	<i>yunu a hi</i>	<i>čubabudo</i>	<i>čubabudĩ</i>	<i>čubabunnon ?</i>
<i>muro</i>	<i>tani hi</i>	<i>tuyubabudo</i>		<i>tuyubabunnon ?</i>
<i>muro</i>	<i>nuro hi</i>	<i>njubabudo</i>		<i>njubabunnon ?</i>
<i>tunda</i>	<i>yunu a hi</i>		<i>bapurdĩ</i>	<i>bapurdonn ?</i>
<i>tunda</i>	<i>nuro hi</i>			<i>nubapurdon ?</i>
<i>nura</i>	<i>yunu a hi</i>		<i>bapumĩ</i>	<i>bapumon ?</i>
<i>nura</i>	<i>tani hi</i>			<i>tubapumon ?</i>
<i>mura</i>	<i>yunu a hi</i>		<i>čubapudĩ</i>	<i>čubapudon ?</i>
<i>mura</i>	<i>tani hi</i>			<i>tuyubapudon ?</i>
<i>mura</i>	<i>nuro hi</i>			<i>njubapudon ?</i>
<i>tûmoori</i>		<i>bapurdo</i>		<i>tudubapudon ?</i>
<i>nûmoori</i>		<i>nubapurdo</i>		<i>ndubabudon ?</i>
<i>môori</i>		<i>bapumo</i>		<i>tubapudon ?</i>

(18) Buroĩ a hi **baburdo**.

(19) Ormo **baburdĩ** li.

(20) - « Ère kor yagabi-ĩ ko-ĩ koko di **babumon ?**

[BABUMON] {Duriĩ, čĩdi yêkin baranĩte yingaldu hinimo.}

« Yagabi-ĩ ko-ĩ koko di **babumon ?**

[BABUMON] {Duriĩ, čĩdi yêkin taú}

« Yagabi-ĩ ko-ĩ nekele du **babumon ?**

[babuMON] {Mbo čubabĩte koo, čĩdi čubabudo yugó.}

NDUBABI		PASSIF PLURIEL		
المبتدئ للمجهول (جمع)				
		(21)	(22) RELATIF	(23) QUESTION
		[BABURA]		(Oui / Non)
		(21)	(22) صلة	(23) سؤال
		[BABURA]	المؤصول	(نعم \ لا ؟)
<i>tani</i>	<i>yina ada ha</i>	<i>babura</i>	<i>baburã</i>	<i>baburan ?</i>
<i>tani</i>		—		—
<i>nuro</i>	<i>yina ada ha</i>	<i>babuwa</i>	<i>babuwã</i>	<i>babūwan ?</i>
<i>nuro</i>		—		—
<i>muro</i>	<i>yina ada ha</i>	<i>čubaba</i>	<i>čubabã</i>	<i>čubaban ?</i>
<i>muro</i>		—		—
<i>muro</i>		—		—
<i>tunda</i>	<i>yina ada ha</i>	<i>bapura</i>	<i>bapurã</i>	<i>bapuran ?</i>
<i>tunda</i>	<i>nura ha</i>	—	—	<i>nubapuran ?</i>
<i>nura</i>	<i>yina ada ha</i>	<i>bapuwa</i>	<i>bapuwã</i>	<i>bapūwan ?</i>
<i>nura</i>	<i>tunda ha</i>	—	—	<i>tubapūwan ?</i>
<i>mura</i>	<i>yina ada ha</i>	<i>čubapa</i>	<i>čubapan</i>	<i>čubapan ?</i>
<i>mura</i>	<i>tunda ha</i>	—	—	<i>tuyubapan ?</i>
<i>mura</i>	<i>nura ha</i>	—	—	<i>njubapan ?</i>
		—		—
		—		—
		—		—
<i>tûmoore</i>			<i>tudubapuda</i>	<i>tudubapudan ?</i>
<i>nûmoore</i>			<i>ndubapuda</i>	<i>ndubapudan ?</i>
<i>môore</i>			<i>tubapuda</i>	<i>tubapudan ?</i>

(21) Buroma ada ha **babura**.

(22) Arma **baburã** leo.

(23) « Arma ada ha **babūwan ?** »

« Ũu, babura. »

NDUBABI		FORMES SUBORDONÉES				
تصريف الفعل في الجملة الثانوية						
(24)	(25)	(26)	(27)	(28)	(29)	
<u>SÉQUEN- TIELLE</u>	<u>SUBJONC- TIF</u>	<u>SIMUL- TANÉ/ PARTICIPE</u>	<u>SUBORDONNÉ DU TEMPS</u>	<u>CONDITION- NEL</u>	<u>CONDITIONNEL NÉGATIF</u>	
متسلسل (24)	(25) منصوب	(26) مُتزامن/ اسم فاعل	(27) زَمَنِي	(24) فعل الشرط	(29) فِعْل الشرط بالنفي	
<i>tani muro hi</i>	baburu	babirîe	babirî	baburuã	baburoo	baburdoó
<i>tani nuro hi</i>	nubaburu	nubabirîe	nubabirî	nubaburuã	nubaburoo	nubaburdoó
<i>nuro muro hi</i>	babuũ	babîie	babîi	babumã	babunwo	babumoó
<i>nuro tani hi</i>	tubabuũ	tubabîie	tubabîi	tubabumã	tubabunwo	tubabumoó
<i>muro muro hi</i>	čubabu	čubabîe	čubabî	čubabuã	čubaboo	čubabunnoó
<i>muro tani hi</i>	tuyubabu	tuyobabîe	tuyobabî	tuyubabuã	tuyubaboo	tuyubabunnoó
<i>muro nuro hi</i>	njubabu	njubabîe	njubabî	njubabuã	njubaboo	njubabunnoó
<i>tunda mura ha</i>	bapuru	bapirîe	bapirî	bapuruã	bapuroo	bapurdoó
<i>tunda nura ha</i>	nubapuru	nubapirîe	nubapirî	nubapuruã	nubapuroo	nubapurdoó
<i>nura mura ha</i>	bapuũ	bapîie	bapîi	bapumã	bapunwo	bapumoó
<i>nura tunda ha</i>	tubapuũ	tubapîie	tubapîi	tubapumã	tubapunwo	tubapumoó
<i>mura mura ha</i>	čubapu	čubapîe	čubapî	čubapuã	čubapoo	čubapunnoó
<i>mura tunda ha</i>	tuyubapu	tuyubapîe	tuyubapî	tuyubapuã	tuyubapoo	tuyubapunnoó
<i>mura nura ha</i>	njubapu	njubapîe	njubapî	njubapuã	njubapoo	njubapunnoó
<i>tûmooi</i>	tudubapu	tudubapîe	tudubapî	tudubapuã	tudubaboo	tudubabunnoó
<i>nûmooi</i>	ndubapu	ndubapîe	ndubapî	ndubapuã	ndubaboo	ndubabunnoó
<i>môori</i>	tubapu	tubapîe	tubapî	tubapuã	tubaboo	tubabunnoó
<i>tûmoore</i>	tudubapundu	tudobapîe	tudobapî	tudubapunduã	tudubapudoo	tudubapudunnoó
<i>nûmoore</i>	ndubapundu	ndubapîe	ndubapî	ndubapunduã	ndubapudoo	ndubapudunnoó
<i>môore</i>	tubapundu	tubapîe	tubapî	tubapunduã	tubapudoo	tubapudunnoó

(24) Ôngohi tidedĩ yagabi-ĩ ko-ĩ **baburu** tided.

(25) - Naŋara-ã budi **babirîe** koo, hartini.

- Naŋara budi **babirîe** daaru, čĩidi haŋjurú.

(26) - Naŋara **babirî** lobtiyi.

(27) (Lôko) ormi-ĩ hi **baburuã**, kíši čed.

(28) Odi-ĩ hi **baburoo**, čudi.

(29) Odi-ĩ hi **baburdoó**, zonjini.

NDUBABI		PRÉSENT PROGRESSIF					
المضارع المستمر							
Verbe auxiliaire							
فعل مساعد							
(26) PARTICIPE	(30) AFFIRM. MAT.	(31) AFFIRM. RELATIF	(32) AFF. QUESTION	(33) NÉGATIF	(34A) NEG. RELATIF (34B) QUESTION (Pourquoi)	(35) NÉGATIF QUESTION (Oui / Non)	
(26) اسم فاعل	(30) توكيد	(31) صلة الموصول	(32) سؤال توكيدي	(33) النَّفْي	(34A) صلة الموصول بالنفي (34B) سؤال بالنفي (لماذا)	(35) سؤال بالنفي (نعم / لا ؟)	
<i>tani muro hi</i>	babirí	tíyi	tíyíĩ	tíyin ?	tugó	tugonnáá	tugonnúú ?
<i>tani nuro hi</i>	nubabirí	tíyi	tíyíĩ	tíyin ?	tugó	tugonnáá	tugonnúú ?
<i>nuro muro hi</i>	babíĩ	njĩ	njíĩ	njĩn ?	nugó	nugonnáá	nugonnúú ?
<i>nuro tani hi</i>	tubabíĩ	njĩ	njíĩ	njĩn ?	nugó	nugonnáá	nugonnúú ?
<i>muro muro hi</i>	čubabí	čĩ	čĩĩ	čĩn ?	yugó	yugonnáá	yugonnúú ?
<i>muro tani hi</i>	tuyubabí	čĩ	čĩĩ	čĩn ?	yugó	yugonnáá	yugonnúú ?
<i>muro nuro hi</i>	njubabí	čĩ	čĩĩ	čĩn ?	yugó	yugonnáá	yugonnúú ?
<i>tunda mura ha</i>	bapirí	tíyo	tíyukaā	tíyukun ?	tugondú	tugondunnáá	tugondunnúú ?
<i>tunda nura ha</i>	nubapirí	tíyo	tíyukaā	tíyukun ?	tugondú	tugondunnáá	tugondunnúú ?
<i>nura mura ha</i>	bapíĩ	njúo	njúkaā	njúkun ?	nugondú	nugodunnáá	nugodunnúú ?
<i>nura tunda ha</i>	tubapíĩ	njúo	njúkaā	njúkun ?	nugondú	nugodunnáá	nugodunnúú ?
<i>mura mura ha</i>	čubapí	čúo	čúkaā	čúkun ?	yugondú	yugodunnáá	yugodunnúú ?
<i>mura tunda ha</i>	tuyubapí	čúo	čúkaā	čúkun ?	yugondú	yugodunnáá	yugodunnúú ?
<i>mura nura ha</i>	njubapí	čúo	njúkaā	njúkun ?	yugondú	yugodunnáá	yugodunnúú ?
<i>tûmoori</i>	tudubapí	tíyi	tíyíĩ	tíyin ?	tugó	tugonnáá	tugonnúú ?
<i>nûmoori</i>	ndubapí	njĩ	njíĩ	njĩn ?	nugó	nugonnáá	nugonnúú ?
<i>môori</i>	tubapí	čĩ	čĩĩ	čĩn ?	yugó	yugonnáá	yugonnúú ?
<i>tûmoore</i>	tudobapí	tíyo	tíyikaā	tíyikun ?	tugondú	tugodunnáá	tugodunnúú ?
<i>nûmoore</i>	ndubapí	njúo	njúkaā	njúkun ?	nugondú	nugodunnáá	nugodunnúú ?
<i>môore</i>	tubapí	čúo	čúkaā	čúkun ?	yugondú	nugodunnáá	yugodunnúú ?

(30) « Ndú kohĩ njĩ ? » « Naŋara-ā **babirí tíyĩ**. »

(31) Naŋara **babirí tíyíĩ**, hartu.

(32) « Naŋara-ā **babíĩ njĩn ?** » « Ūu, babirí tíyi. »

(33) « Naŋara babíĩ njĩn ? » « **Babarí tugó**. »

(34A) « Naŋara babíĩ njíĩ, čongu túrrun ? » « Ū-ú, **babirí tugonnáá**, čongu túri. »

(34B) « Nûgoi naŋara-ā **babíĩ nugonnáá ?** » « Lobtiyinno. »

(35) « Naŋara **babíĩ nugonnúú ?** » « Ūu, babirí tugó. »

NDUBABI		FORMES PROGRESSIVES SUBORDONNÉES		
		صيغ المستمرية في الجملة الثانوية Verbe auxiliaire فعل مساعد		
	(26) PARTICIPE	(36) SUBORDONNÉ DU TEMPS (36) زَمَنِي	(37) CONDITIONNEL (37) شَرْطِي	(38) CONDITIONNEL NÉGATIF (38) شَرْطِي بِالنَّفْيِ
	(26) اسم فاعل			
<i>tani muro hi</i>	babirî	tîyiidi	tîyuwo	tugonnoó
<i>tani nuro hi</i>	nubabirî	tîyiidi	tîyuwo	tugonnoó
<i>nuro muro hi</i>	babirî	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>nuro tani hi</i>	tubabirî	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>muro muro hi</i>	čubabî	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>muro tani hi</i>	tuyubabî	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>muro nuro hi</i>	njubabî	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>tunda mura ha</i>	bapirî	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>tunda nura ha</i>	nubapirî	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>nura mura ha</i>	bapirî	njîikiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>nura tunda ha</i>	tubapirî	njîikiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>mura mura ha</i>	čubapî	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>mura tunda ha</i>	tuyubapî	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>mura nura ha</i>	njubapî	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>tûmoori</i>	tudubapî	tîyiidi	tîyuwo	tugonnoó
<i>nûmoori</i>	ndubapî	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>môori</i>	tubapî	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>tûmoore</i>	tudobapî	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>nûmoore</i>	ndubapî	njîikiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>môore</i>	tubapî	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó

(36) Naŋara-ã **babirî tîyiidi**, yunu zodu turo yogurtuk.

(37) Zo muro **babirî tîyuwo**, tihiki.

(38) Naŋara-ã **babirî tugonnoó**, wûniši tîyidi.

NDUBABI		FUTUR PROCHE		
Verbe auxiliaire				
فعل مساعد المستقبل القريب				
	(39) PARTICIPE DE FUTUR PROCHE (39) اسم فاعل للمستقبل القريب	(40) AFFIR- MATIF (40) نسبي إيجابي	(41) RELATIF (41) نسبي	(42) QUESTION (42) ف
<i>tani muro hi</i>	babirîa du	tîyi	tîyiĩ	tîyin ?
<i>tani nuro hi</i>	nubabirîa du	tîyi	tîyiĩ	tîyin ?
<i>nuro muro hi</i>	babîã du	njî	njîĩ	njîn ?
<i>nuro tani hi</i>	tubabîã du	njî	njîĩ	njîn ?
<i>muro muro hi</i>	čubabîa du	čî	čîĩ	čîn ?
<i>muro tani hi</i>	tuyubabîa du	čî	čîĩ	čîn ?
<i>muro nuro hi</i>	njubabîa du	čî	čîĩ	čîn ?
<i>tunda mura ha</i>	bapirîa du	tîyo	tîyukaã	tîyukun ?
<i>tunda nura ha</i>	nubapurîa du	tîyo	tîyukaã	tîyukun ?
<i>nura mura ha</i>	bapîã du	njûo	njûkaã	njûkun ?
<i>nura tunda ha</i>	tubapîã du	njûo	njûkaã	njûkun ?
<i>mura mura ha</i>	čubapîa du	čûo	čûkaã	čûkun ?
<i>mura tunda ha</i>	tuyubapîa du	čûo	čûkaã	čûkun ?
<i>mura nura ha</i>	njubapîa du	čûo	njûkaã	njûkun ?
<i>tûmoori</i>	tudubapîa du	tîyi	tîyiĩ	tîyin ?
<i>nûmoori</i>	ndubapidîa du	njî	njîĩ	njîn ?
<i>môori</i>	tubapidîa du	čî	čîĩ	čîn ?
<i>tûmoore</i>	tudubapidîa du	tîyo	tîyikaã	tîyikun ?
<i>nûmoore</i>	ndubapidîa du	njûo	njîkaã	njîkun ?
<i>môore</i>	tubapidîa du	čûo	čûkaã	čûkun ?

(40) Kunu čûwo, naŋara-ã **babirîa du tîyi**.

(41) Mbozoo naŋara **babirîa du tîyiĩ**, tiri di tiyodurku ni aya tiri.

(42) « Naŋara **babîã du njîn ?** » « Uũ, babirîa du tîyi. »

NDUBABI		FUTUR PROCHE NÉGATIF		
المستقبل القريب بالنفي				
Verbe auxiliaire				
فعل مساعد				
(39) PARTICIPE DE FUTUR PROCHE (39) اسم فاعل للمستقبل القريب	(43) NÉGATIF بالتنفي (43)	(44) NÉGATIF RELATIF (44) صلة الموصول بالتنفي	(45) NÉGATIF QUESTION (45) سؤال بالتنفي	
<i>tani muro hi</i>	babiría du	tugó	tugonnáá	tugonnuún ?
<i>tani nuro hi</i>	nubabiría du	tugó	tugonnáá	tugonnuún ?
<i>nuro muro hi</i>	babîã du	nugó	nugonnáá	nugonnuún ?
<i>nuro tani hi</i>	tubabîã du	nugó	nugonnáá	nugonnuún ?
<i>muro muro hi</i>	čubabîa du	yugó	yugonnáá	yugonnuún ?
<i>muro tani hi</i>	tuyubabîa du	yugó	yugonnáá	yugonnuún ?
<i>muro nuro hi</i>	njubabîa du	yugó	yugonnáá	yugonnuún ?
<i>tunda mura ha</i>	bapirîa du	tugondú	tugondunnáá	tugondunnuún ?
<i>tunda nura ha</i>	nubapurîa du	tugondú	tugondunnáá	tugondunnuún ?
<i>nura mura ha</i>	bapîã du	nugondú	nugondunnáá	nugondunnuún ?
<i>nura tunda ha</i>	tubapîã du	nugondú	nugondunnáá	nugondunnuún ?
<i>mura mura ha</i>	čubapîa du	yugondú	yugondunnáá	yugondunnuún ?
<i>mura tunda ha</i>	tuyubapîa du	yugondú	yugondunnáá	yugondunnuún ?
<i>mura nura ha</i>	njubapîa du	yugondú	yugondunnaá	yugondunnuún ?
<i>tûmoori</i>	tudubapîa du	tugó	tugonnáá	tugonnuún ?
<i>nûmoori</i>	ndubapîa du	nugó	nugonnáá	nugonnuún ?
<i>môori</i>	tubapîa du	yugó	yugonnáá	yugonnuún ?
<i>tûmoore</i>	tudubapidîa du	tugondú	tugondunnáá	tugondunnuún ?
<i>nûmoore</i>	ndubapidîa du	nugondú	nugondunnáá	nugondunnuún ?
<i>môore</i>	tubapidîa du	yugondú	nugondunnáá	yugondunnuún ?

(43) « Naŋara babîã du nŋin ? »

« Ū-ú, **babarîa du tugó.** »

(44) Naŋara **babirîa du tugonnáá**, yonju yusu !

(45) « Naŋara **babîã du nugonnuún ?** »

« Ūu, babirîa du tugó. »

NDUBABI		FORMES SUBORDONNÉES DE FUTUR PROCHE		
		المستقبل القريب في الجملة الثانوية		
		Verbe auxiliaire		
		فعل مساعد		
(39) Participe de Futur Proche (39) اسم فاعل للمستقبل القريب		(46)	(47)	(48)
		SUBORDONNÉ	CONDITIONNEL	CONDITIONNEL
		DU TEMPS (46) زَمَنِي	(47) شَرْطِي	NÉGATIF (48) شَرْطِي بِالنَّفْيِ
<i>tani muro hi</i>	babirîa du	tîyiidi	tîyoo	tugonnoó
<i>tani nuro hi</i>	nubabirîa du	tîyiidi	tîyoo	tugonnoó
<i>nuro muro hi</i>	babîã du	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>nuro tani hi</i>	tubabîã du	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>muro muro hi</i>	čubabîa du	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>muro tani hi</i>	tuyubabîa du	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>muro nuro hi</i>	njubabîa du	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>tunda mura ha</i>	bapirîa du	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>tunda nura ha</i>	nubapurîa du	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>nura mura ha</i>	bapîã du	njîkiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>nura tunda ha</i>	tubapîã du	njîkiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>mura mura ha</i>	čubapîa du	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>mura tunda ha</i>	tuyubapîa du	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>mura nura ha</i>	njubapîa du	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó
<i>tûmoori</i>	tudubapîa du	tîyiidi	tîyoo	tugonnoó
<i>nûmoori</i>	ndubapîa du	njîidi	njûwo	nugonnoó
<i>môori</i>	tubapîa du	čîidi	čûwo	yugonnoó
<i>tûmoore</i>	tudubapidîa du	tîyikiidi	tîyikoo	tugondunnoó
<i>nûmoore</i>	ndubapidîa du	njîkiidi	njûkoo	nugondunnoó
<i>môore</i>	tubapidîa du	čîikiidi	čûkoo	yugondunnoó

(46) Naŋara-ã **babirîa du tîyiidi** wûni-ĩ yugob.

(47) « Mbo naŋara-ã **babîã du njûwo**, nû nûgoi babumãá ? »

« Nû anna budi čûo. Toi di baburú. »

(48) « Mbo naŋara-ã **babîã du nugonnoó**, nû nûgoi babuma ? »

« Nû anna mundu yugondú. Toi di babar. »

ALAMNDI TUDAGAA-Ā

ABUSTI 23	BUGUBTI 13	DENDI 8
AČADI 2	BURBADI 2	DĪGIRTI 20
ADAKTI 16	BÛRDUIDI 5	DIKTI 15
ADURASTI 23	BURKUDI 2	DIRRAKTI 15
AGABTI 13	BURSADI 2	DOBTI 14
AHAMNDI 10	BÛRTI 21	DOKTI 15
AIZANDI 9	ČABTI 13	DÔLUMNDI 11
ALAMNDI 11	ČAČABTI 28	DOMNDI 10
AMANDI 9	ČAKTI 16	DUDI 2
ANIDI 5	ČEKEDI 5	DÛMNDI 10
AŅGALTI 28	ČĪLAMNDI 10	DUMORTI 20
ARAŅGADI 5	ČĪLTI 19	DÛRRUDI 2
ARBIDI 5	ČINNAKTI 15	DURTI 20
ARKAKTI 18	ČOKTI 15	DURUSTI 23
ARRADI 5	ČONDI 9	DÛUSTI 24
ARRAKTI 16	ČUAČUADI 26	ENOKTI 15
ARUBTI 27	ČÛČUKTI 15	ĒRBITI 12
BABARTI 27	ČUDI 2	ĒRISKIDI 5
BARADI 5	ČÛLLODI 2	GABURTI 28
BARKAADI 5	ČÛLUKTI 15	GAGALTI 19
BARTI 21	ČUNUBTI 13	GALADI 2
BIBIDI 5	ČÛRTI 21	GALIDI 5
BÔDI 2	ČUSTI 24	GAŅANDI 8
BÔDUDI 5	DABINDI 8	GARTI [GARTI] 20
BOKTI 16	DADARTI 21	GARTI [GARTI] 21
BOLODI 5	DAGURADI 5	GASTI 23
BÔRIDI 5	DAINDI 8	GELEDI 3
BUDABUDADI 5	DARIDI 5	GIBEDI 26
BUDI 5	DARTI 21	GĪMEMEDI 6
BÛDI 5	DELEDI 2	GIYABTI 14

GÔHURTI 21	HÔYUMNDI 11	KINETI 12
GOLODI 3	HÛDI 6	KÎRTI 20
GOSTI 23	HUKTI 15	KÎYIKTI 17
GÔYURTI 21	HULAKTI 15	KIZADI 6
GUBTI 14	HULUSTI 23	KÔDURTI 22
GÛBTI 13	HUNAKTI 15	KOGODI 3
GUDI 3	HUNOHUNODI 6	KÔGUBTI 13
GULUBTI 13	HÛRGUDI 6	KÔHUTI 12
GÛMODI 26	HÛRIDI 3	KOKODI 6
GUNASTI 23	HURTI 22	KOKTI 16
GÛNDI 9	HÛRUMNDI 10	KOKURTI 22
GURBALTI 19	HÛRUSTI 23	KOLÔDI 3
GÛRIDI 26	HÛTI 12	KOLOKOLODI 3
GURNADI 3	HUYABTI 14	KOMNDI 11
GUROMNDI 10	HUZADI 3	KONNODI 6
GURONDI 8	KABTI 14	KORADI 6
GÛRRODI 3	KADI 3	KORDADI 6
GÛRTI [GÛRTI] 21	KALABTI 13	KÔRIDI 3, 26
GÛRTI [GÛRTI] 20	KALAKALADI 3	KORTI 21
HABURTI 20	KAMAMARTI 22	KÔTI 12
HAKTI 16	KANDI 8	KUADI 6
HAKUMNDI 10	KARADI 6	KUHUDI 6
HALAKTI 15	KASTI 23	KÛLIDI 6
HARTI 20	KAYABTI 13	KULLAKTI 17
HASTI 23	KEDI 3	KULOKTI 16
HEHEDI 3	KEEDI 6	KÛLUDI 6
HIDI 3	KELEDI [KELEDI] 6	KÛMNDI 10
HIKTI 29	KELEDI [KELEDI] 3	KÛRIDI 3
HÎRITI 3	KERTI 20	KÛRMO 60
HÔDOLTI 19	KEZEDI 3	KURTI 20
HOKTI 15	KIDEKTI 16	KÛRUDI 3
HÔNGULTI 19	KÎKIRTI 20	KUSUDI 6
HORIDI 3	KILČADI 3	KUTI 12
HOSTI 23	KÎLIDI 3	KÛYIKTI 17

LABANDI 8	NDAI 1 31	NDOBURRI 58
LABARTI 22	NDAI 2 31	NDOBURTI 54
LADI 2, 63	NDEDI 40	NDOBUSI 59
LAHADI 6	NDEIDI 40	NDODURI 50
LANDADI 6	NDENI 48	NDOGUDI 42
LASTI 23	NDIBENNI 48, 58	NDOGUNNI 55
LEDI 3	NDIBIDI 57	NDOGURKI 52
LIDI 26	NDĪBIDI 40	NDOGURTI 55
LŌDI 3	NDIDAI 31	NDOGUSI 55, 59
LOKTI 17	NDIDAMI 46	NDONĪ 48
LOMNDI 11	NDIDERSI 53	NDOOBI 37
LŌORTI 22	NDĪDI 41	NDOORI 50
LŪDI 3	NDĪDIRSI 53	NDUADI 42
LUGOBTI 27	NDIDIŠI 58	NDUBABI 38, 75
MAIDI 26	NDIGANI 57	NDUBAZI 59
MANIDI 3	NDIGAZI 53	NDUBI 38
MAŠADI 7	NDIGEI 34	NDUBURADI 43
MAYUADI 26	NDIGEZI 53	NDUDI 43
MESTI 23	NDIGIDEHI 54	NDUDOBI 38
MIDIDI 7	NDIGIDI 41	NDUDODI 43
MOGODADI 7	NDIGINNESI 54	NDUDOI 34
MOKTI 17	NDIHEDI 41	NDUDOMI 46
MORTI 27	NDIHEI 34	NDŪDUDI (tia) 43
MOŠI 59	NDIHIDI 41	NDŪDUI 35
MUGADI 3	NDĪHIDI 41	NDUDURI 50
MŪKTI 16	NDIHIKI 57	NDUGARKI 52
MULADI 3	NDIHINEDI 57	NDUGOBI 38
MŪRUKTI 17	NDILEDI 42	NDUGORTI 55
NAGI 33	NDILEMI 46	NDUGUDI 42
ŅAŅAMNDI 10	NDINADI 45	NDŪGUDI 59
NARTI 20	NDINAĀ 32	NDUGUDOHI 56
NDAADI 40	NDIŠI 58	NDUGUDOSI 56
NDABI 37	NDIZENDI 58	NDUGURMADI 41
NDABTI 13	NDOBI 37	NDUGURTAI 32

NDŪGURTI (1) 56	NJIGABTI 13	SAMAHADI 7
NDŪGURTI (2) 56	NJUZUKTI 17	SAMALTI 19
NDUHADI 42	ÑODI 4	SARTI 21
NDŪHUDI 41	NORRUDI 7	SAUDI 7
NDUHUI 35	ÑUDI 7	ŠEDI 4
NDUHURI 51	NŪKTI 16	ŠEELTI 19
NDUI 34	ÑULOKTI 16	ŠERTI 22
NDULAMI 46	NUŇUDI 7	ŠEŠEKTI 16
NDULLAI 32	NŪRIDĪ 7	ŠĪARTI 21
NDULLI 60	NŪRUDI 7	ŠĪBITI 27
NDULODI 44	ŇALTI 19	ŠĪBTI 13
NDŪLUI 36	ŇGIRI 51	ŠĪDIRADI 7
NDUMADI 45	ŇGOHI 55	ŠĪKTI 17
NDUMOHĪ 56	ŇĪSTI 23	ŠĪNDI 9
NDUNNUI 35	ŇŌDURTI 22	ŠĪRIBTI 13
NDUNOSĪ 60	ŇUIDI 4	ŠĪRTI [ŠĪRTI] 22
NDUNUDI 45	ŌHUNDOLODI 4	ŠĪRTI [ŠĪRTI] 21
NDUNŇOSĪ 60	ŌHURTI 21	SOBTI 14
NDURUI 35	ŌLLUGTI 17	SŌLLIDI 4
NDUSOBI 39	ŌMBUKTI 17	SŌLTI 28
NDUSUI 35	ŌŇGURTI 22	SŌMOLIDI 26
NDUUDI 45	ŌRIDĪ 25	SŌORTI 28
NDŪUŇĪ 49	ŌRRIDI 7	SUDAKTI 17
NDŪUSĪ 60	ORRODI 4	SŪKTI 16
NDUZI 61	ŌRTI 21	SŪLUKTI 16
NDUZOI 35	PAPATI 12	SURTI 22
NDUZOMĪ 47	PŪPURTI 28	SURUBTI 13
NDUZUI 36	SABADI 4	SURUNDI 8
NEDI 25	SABTI 14	SŪSIDI 7
NEKTI 17	SAGADI 7	SUSUKTI 17
NERENEREDI 4	SAKANDI 8	TAGAMNDI 10
NERKADI 7	SAKTI 17	TAKTI 17
NIGADI 7	SALADI 4	TALASTI 24
NIRI 51	SALASALADI 4	TARAKTI 17

TARTI 21	WÔDI 4
TATAKTI 17	WÔMNDI 10
TERTI 20	WOSTI 24, 27
TIRHIDI 7	WÛLTI 28
TÎTIBTI 27	WURANDI 8
TOBTI 14	WÛRTI 22
TOKTI 16	WUSTI 24
TOLTI 27	WÛWURTI 21
TÔMUDI 7	YABTI 14
TOROKTI 16	YARAKTI 16
TOTOKTI 17	YARRABTI 14
TÔZURTI 22	YASAADI 7
TUBTI 14	YAZADI 7
TUDAGADI 7	YÊKINDI 8
TUDI [TUDI] 4	YENEDI 7
TUDI [tuDI] 7	YERTI 22
TUHUDI (kazu) 4	YESKIDI 26
TUMADI 7	YIBEDI 4
TÛMNDI 10	YÎKTI 17
TURONDI 8	YÎLIYILIDI 26
TURTI 22	YÛLLUBTI 14
WAAGADI 7	YOMNDI 11
WADANDI 9	YÛKODI 7
WADI 4	YÛLIYULIDI 26
WAGURTI 21	YURTI 21
WAKTI 16	YÛRTI 22
WALTADI 25	ZABTI 14, 28, 29
WAYADI 7	ZONDI 8
WEREDI 4	ZÛBTI 14
WERETI 12	ZÛZURTI 21
WESTI 24	
WETI 12	
WILIKTI 17	
WOBTI 27	

INDEX FRANÇAIS

- abandonner 4
 abîmer 5
 aboyer 2
 abriter (s') derrière 6
 absenter (s') 14
 absorber (eau, liquide etc.) 17
 absoudre 21
 accepter 7
 accompagner 4
 accoucher 14
 accrocher 3
 accroupir (s') 16
 accueillir 14, 19
 achever 7
 acquérir (s') 40
 admirer 27
 adosser 3
 affiler 23
 affûter 23
 agacer 15
 agir avec perfidie 22
 agiter 6
 aider 3
 aiguïser 32
 aiguïser 23
 aimer 33
 alimenter un feu 6
 aller chercher de l'eau 12
 aller se ravitailler 14
 allonger (s') 23
 améliorer 5
 améliorer (s') 24, 27
 amender 22
 amener (plusieurs) 41
 amener (un) ici 56
 amener (un) là-bas 56
 aplatir 4
 apparaître 23
 appeler 3
 appeler à la prière 9
 appliquer une compresse
 chaude 14
 apprendre 29, 57
 approcher 13
 approcher (s') 7
 appuyer 23
 arracher 15
 arrêter (s') 61
 arrêter (s') de couler,
 rouler 17
 arriver 51
 arroser avec la main 4
 asperger 4
 asseoir (s') 59
 assurer (s') 8
 astiquer 9
 attacher 7
 attacher ensemble en
 alignant 21
 attacher une patte d'un
 chameau 10
 attaquer 11
 atteindre 13
 attendre 20
 avaler 12, 17
 avancer en saccade 17

- avoir 31
 avoir (en) assez 6
 avoir confiance en 2
 avoir des démangeaisons 27
 avoir des maux de tête 26
 avoir des nausées 26
 avoir la répulsion 7
 avoir la vertige 26
 avoir mal 58
 avoir peur 23
 avoir un interdit 42
 avoir un mouvement
 convulsif 17
 avoir une pollution
 nocturne 26
 badigeonner 5
 baisser (se) 9
 balafre 20
 bander 14
 barrer 20
 battre 13, 38
 battre le blé 23
 battre quelque chose de
 dure 14
 battre une personne 34
 beugler 20
 blaguer 7
 blesser 4
 boire 31
 boîter 43
 boucher 10
 bouger 35
 bouillir 32, 54
 braire 10
 brandir 5
 bricoler (essayer sans
 habilité) 3
 briller 26
 brosse 21
 buter 27
 cacher (se) 28
 cadasser 6
 calculer 42
 calmer (se) 23
 caresser 4
 casser 52
 causer 43
 charger 36
 chasser 16
 chercher 5, 10
 chicoter 34
 choisir 36
 chuchoter 6
 cirer 9
 cliver 15
 coiffer (se) 53
 commercer 5
 compter 42
 conduire 24
 conduire devant soi des
 animaux 24
 confier 2
 confier quelque chose à
 quelqu'un 8, 9
 confisquer 16
 conserver 4
 construire 4, 46
 consulter 3
 consulter (se) 28
 contourner (rue, route) 13
 convoquer 21

- coucher (se) 58
 coudre 35
 couper 38
 couper en lamelles 23
 couper en rondelles 4
 courber (un fer etc.) 23
 courir 31
 couvrir (se) 56
 cracher avec force 4
 créer (Dieu) 17
 crépir 24
 creuser 42
 crier 2, 20
 critiquer 2
 croire 3
 croquer 13
 cueillir 41
 débarrasser (se) 54
 débattre 32
 déborder (bouillonner) 6
 déchirer 20
 décoller 22
 dédier 19
 défaire (une corde) 3
 défendre 4
 déféquer (bébé) 21
 dégoutter (mettre des gouttes dans...) 15
 délier 3
 demander 3
 demander à quelqu'un de faire quelque chose 45
 demander de faire 2
 demander en mariage 21
 demander pardon 21, 24
 déménager 36
 démolir 40
 dépasser 8
 déplacer 22
 déplaire 21
 déraciner 15
 descendre 16
 descendre en glissant 22
 détacher 51
 développer une relation proche 7
 devenir 59
 devenir adulte 21
 devenir aveugle 27
 devenir fou 26
 devenir intelligent 13
 devenir laid 23
 devenir mûr 28
 devenir son tuteur 22
 devenir vieille (femme) 2
 dévisser 51
 dialoguer 32
 diffamer 8
 diffuser (télévision, radio) 3
 dire 42
 dire au revoir 7
 dire des absurdités 10
 discuter 32
 disparaître 27
 disperser 21
 disputer (se) 2
 disséminer (en mille morceaux) 4
 dissimuler un secret 7
 dissoudre (assemblée etc.) 41
 distinguer 54
 diviser en deux 21

- donner 48
 donner du respect aux beaux-
 parents 7
 dormir 17
 draguer 16
 dresser un animal 45
 Dudi 2
 durer 15
 écarter les jambes 17
 échapper 20
 éclairer 2
 économiser 6
 écraser 55
 écraser (s') 28
 écraser avec les doigts (pour
 décortiquer) 7
 écrire 5
 effrayer (s') 26
 effrayer (s') sans raison 27
 élaner (s') 16
 éloigner 15
 embellir une maison 3
 embêter 15
 empêcher 10
 encourager 19
 endommager 7
 enfiler 56
 enlever 16
 enlever (plusieurs) 41
 enlever (un) 50
 enlever la peau morte d'une
 blessure 46
 enlever une femme (rapt) 22
 ennuyer (s') 6
 enregistrer 19
 enrichir (s') 2
 enrrouler 6
 enserrer 13
 entendre 59
 enterrer un mort 7
 entraver 7
 entrer 60
 envelopper dans un linceul 20
 envoyer (d'ici là-bas) 3
 épauler 4
 épouser 6, 7
 esquiver 20
 essorer 3, 19
 estimer 22
 éteindre (un) 41
 étendre les bras pour prendre
 quelque chose 17
 étinceler 27
 étirer (s') 8
 être absent 14
 être candidat 25
 être capable 16
 être content 6
 être d'accord 8
 être dégouté par 7
 être guéri 3
 être laid 23
 être mauvais 8
 être né 59
 être pressé 8
 être prétendant 25
 étudier 6
 évaluer 22
 évanouir (s') 17
 éventer (avec papier ou
 éventail etc.) 12
 exploser 20

- facher (se) 26
 fâcher (se) pour ne pas avoir
 obtenu ce que les autres ont
 obtenu 6
 faillir 14
 faire 55
 faire (se) dorloter 16
 faire (se) mal 58
 faire agenouiller un
 chameau 24
 faire confiance en 2
 faire cuire à l'eau 54
 faire des youyous 21
 faire du bruit 2
 faire du commerce 22
 faire la connaissance de
 quelqu'un 20
 faire plus petit 6
 faire pression sur q.n. 13
 faire retourner 28
 faire semblant de
 maladie/mort 6
 faire sortir (plusieurs) 41
 faire sortir (un) 55
 faire tourner 3
 faire tremper 14
 faire un sacrifice 17
 faire un tour 3
 féconder 20
 féliciter 5
 fendre (bois) 20
 fermer 10
 fermer (sa bouche) 10
 fiancer (se) 6
 filtrer 14
 finir 7
 fissurer 15
 fixer quelque chose sur un
 mur 16
 flatter 19
 flirter 16
 fouiller 10
 franchir 17
 frapper 38, 75
 frire 6
 frotter (pour laver le linge) 3
 fuir 20
 gagner de l'intelligence 13
 garantir 8
 garder 4, 22
 garder un liquide dans la
 bouche 14
 gâter 5
 gémir 11
 gémir 5
 glisser une aiguille ou épine
 dans q.c. 22
 gober 12
 goûter 46
 grandir 5, 57
 grandir (en âge) 21
 grandir (en longueur) 23
 gratter 3
 griller à la braise 4
 guéri (être) 3
 habiter 6
 haleter 26
 hâter (se) 2
 hurler 20
 imaginer 11
 imbiber 14
 immortaliser 10

- impatienter (s') 26
 implorer 24
 inciser 16
 informer 22
 infuser 20
 interroger 45
 intimider par bluff 22
 inverser 10
 juger 10
 laisser (plusieurs) 41
 laisser (un) 39
 laisser une marque 20
 lancer 6, 16
 lancer une fausse rumeur sur
 la mort/malheur de
 quelqu'un 10
 lapider 37
 larmoyer (se) 26
 laver 53
 lécher 46
 lever (se) 22
 lier en enveloppant 20
 limer 21
 lire 6
 louer 19
 lutter 60
 macérer 20
 mâcher 13
 malaxer (ciment) 5
 manger 7, 38
 marcher doucement 15
 marcher sur la pointe des
 pieds 15
 marier (se) avec 7
 masser (se) avec de la
 pommade 5
 maudire 55
 mélanger 3, 15
 mêler un peu d'eau à la
 farine 5
 mendier 6
 mener 5
 mesurer 19
 mettre (plusieurs) dans 49
 mettre (se) d'accord 8
 mettre (se) en colère 26
 mettre (se) en colère fort 22
 mettre (un) 32
 mettre (un) dedans 2
 mettre à l'envers 10, 13
 mettre bas (chamelle) 42
 mettre en garde 5
 mettre les habits 56
 mettre quelque chose
 debout 15
 mettre sens dessus,
 dessous 13
 monter 12
 montrer 56
 montrer (se) 23
 montrer du doigt 4
 montrer le doigt 5
 moquer (se) 8
 moquer (se) de 7, 24
 moucher (se) 9
 moudre 55
 mourir 60
 nager 12
 nettoyer 21
 nettoyer un dattier 7
 nier 22
 nourrir 53

- nuire 7
 obtenir 40
 offrir un animal à l'étranger
 pour honorer son arrivée 7
 opprimer 11
 oublier 57
 ourler (tissu) 20
 ouvrir 3
 ouvrir la bouche 16
 ouvrir les yeux 8
 palper 6
 panteler 26
 pardonner 7, 21
 parler 12, 16
 parler l'arabe 5
 parler le toubou 7
 partager 50
 partir 22
 patienter 12
 pavaner (se) 15
 payer un rançon 34
 payer une amende 58
 peigner (se) 53
 pendre 3
 penser 60
 perdre 54
 perdre (se) 27
 pétrir 5
 piler 38
 piler au mortier 37
 piloter 24
 plaindre (se) 25
 plainte (porter) 2
 pleurer 43
 pleurer la mort de 21
 plier 23
 plonger 12
 polliniser 20
 porter 3
 porter (des vêtements) 6
 porter avec les bras tendus 8
 porter plainte 2
 poursuivre 3
 pourvoir au besoin d'une/des
 personne(s) 17
 pousser 20
 pouvoir 16
 prendre (plusieurs) 37
 prendre (un) 48
 prendre dans ses bras 13
 prendre des mauvaises
 habitudes 5
 prendre la peine de 19
 prendre soin 35
 prendre un repas 7
 préparer 4, 19
 préparer (se) pour un
 voyage 28
 préparer la sauce 21
 préparer les affaires 11
 presque faire 14
 presser 19
 prévenir 22
 prier 4
 promener (se) 57
 promouvoir 16
 prostituer (se) 5
 protéger 4, 35
 protéger les intérêts (d'une
 personne, pays etc.) 44
 quitter (plusieurs) 41
 racheter quelqu'un 34

- ramasser 17, 28
 ranger 11
 rapetisser 6
 rapporter 6
 rapprocher (se) de Dieu 23
 rassembler 28
 rassembler (bétail) 13
 rassembler le troupeau 14
 ravitailler (se) 14
 rayer 20
 réconcilier (se) 4
 récriminer 7
 récupérer ses cadeaux 12
 redresser 3
 refroidir (se) 27
 refuser 42
 refuser (quelque chose d'offert) 4
 refuser de faire q.c. 40
 regarder 2, 63
 regretter 6
 réjouir (se) du malheur de l'autre 7
 relâcher 21
 remarquer 23
 remorquer 3
 remplir 12
 remuer 3, 21
 rendre (se) compte de 28
 renifler 8
 renoncer 4
 renseigner (se) pour se rassurer sur un sujet 7
 renverser (quelqu'un sur le dos) 15
 réparer 4
 repentir 14
 répondre 10
 répondre d'une manière désagréable 13
 reposer (se) au milieu de la journée 59
 reprendre ses cadeaux 12
 reprocher 11
 rester 59
 rester longtemps 15
 retarder (se) 7
 retourner 13, 14, 28
 retourner le sol 15
 réunir 13
 réveiller 40
 réveiller (se) 41
 revenir 14, 28
 rincer (se) la bouche 13
 rire 53
 ronfler 22
 rôtir (faire) à la broche 5
 rouler 3
 saisir 31
 saisir à deux mains 10
 saluer 6
 sangloter 10
 sauter 21
 savoir 6
 scintiller 26
 secouer 3
 secouer (se) avec les ailes 28
 secouer (séparer en secouant) 17
 semer 21
 sentir 26
 séparer 54

- séparer (se) 25
 serrer 13
 siroter 13
 somnoler 18
 sortir 35
 souffler 6
 souhaiter du mal 55
 soulever 16
 soulever un nuage de
 poussière 17
 soutenir (quelqu'un ou
 quelque chose qui veut
 tomber) 3
 sucer (bonbon etc.) 17
 suer 26
 suffire 26
 supplier 6
 supporter 16
 surnommer 23
 surprendre et exposer
 quelqu'un 6
 sursauter 27
 suspendre 16
 suspendre quelque chose en
 haut 17
 tailler (une branche) 16
 taire (se) 15, 17
 tamiser 19
 taper 38, 75
 taper à petit coups 17
 tâter 6
 tâter 10
 tâtonner 6
 tâtonner 12
 tendre 3, 4, 13
 tenir 22
 têter 37
 tirer 23
 tirer 3
 tirer avec force (puisette) 21
 tirer brusquement 23
 tirer quelque chose qui traîne
 par terre 20
 tomber (un) 58
 tomber (plusieurs) 58
 toucher 3
 tourner 3, 13
 tourner en rond 3
 tourner la boule 21
 tousser 16
 trahir 22
 traîner 3
 traire 34
 traiter injustement 11
 transpirer 26
 transplanter 45
 traquer 3
 travailler lentement 9
 traverser 16
 trembler 27
 tremper (pain, coton) 14
 tressaillir 27
 tresser (cheveux) 35
 tresser (corde) 52
 trier 36
 trotter 7
 trouver 16
 tuer (un) 41
 uriner 47
 vanner 17
 vanter (se) 15, 28
 venir 51

verser 34, 35, 48
verser pour refroidir ou
 mélanger 19
vider d'un liquide 15
vider un puits (pour
 nettoyage) 43
vieillir 26
virer 13
vivre 3
voir 50
voler (objet) 6
voler (oiseau, avion) 21
vomir 16, 29
vouloir 33
voyager 5
voyager la nuit 7
youyous (faire) 21

فهرس عربيّ

أَكَلَّ 38	أَزَعَجَ 15	أَبَدَ 10
أَكْمَلَ 7	أَسَنَّ إِلَى 3	أَبَرَ 20
أَمَرَ 45	أَسَنَّ شَيْئاً أَوْ شَخْصاً 3	أَبْعَدَ 15
أَمْسَكَ بَكِلْتَا الْيَدَيْنِ 10	أَشَادَ 19	أَبْلَغَ 22
أَنَّ 5, 11	أَشَارَ بِأَصْبَعِهِ 4	أَتَلَفَ 5
أَنَارَ 2	أَشْمَنَزَ 7	أَتَى 51
أَنْكَرَ 22	أَصْبَحَ 59	أَثَارَ الْغُبَارِ 17
أَوْدَعَ (شَيْئاً مَا	أَصْبَحَ دَعَامَتَهُ أَوْ مَحَامِيهِ	أَجَابَ 10
لشخص) 8	أَوْ مِثْلَهُ 22	أَجَابَ بِأَسْلُوبٍ غَيْرِ
أَيَقُظَ 40	أَصِيبَ بُدُورٍ 26	مَهْذَبٍ 13
إِعْطَاءَ الْإِحْتِرَامِ (لِلْحَمُو	أَضَاءَ 2	أَجَادَ التَّكْلِمَ بِالْعَرَبِيَّةِ 5
وِ الْحَمَاةِ) 7	أَضَاعَ 54	أَحَّ 16
أَنْتَمَنَ 9	أَضْرَّ 7	أَحْتَفَظَ 22
أَنْتَمَنَ (أَنْتَمَنَ شَيْئاً	أَطْبَقَ (فَمَهُ) 10	أَحْضَرَ (عَدِيدٍ) 41
لشخص) 2	أَطْرَى 19	أَخْبَرَ 42
أَبْتَهَلَ 4	أَطْرَى 19	أَخْبَرَ بَ 22
إِنْفَقَ 8	أَطْعَمَ 53	أَخَذَ (عَدِيدٍ) 37
إِتِّهَمَ بِمَمَارَسَةِ الْجِنْسِ 6	أَطْفَأَ (وَاحِدٍ) 41	أَخَذَ (وَاحِدٍ) 48
أَجْتَنَى 40	أَطْلَقَ (وَاحِدٍ) 39	أَخْرَجَ (عَدِيدٍ) 41
أَحْتَفَظَ 4	أَطْلَقَ إِسَاعَاتٍ 10	أَخْرَجَ (وَاحِدٍ) 55
أَحْتَفَظَ سَائِلَ فِي الْفَمِ 14	أَعْجَبَ 27	أَخْرَجَ (وَاحِدٍ) 50
إِحْتَلَّمَ 26	أَعْطَى 48	أَخْفَى 28
أَحْتَمَلَ 16	أَعْطَى هَدِيَّةً ثَمَ	أَدْخَلَ (عَدِيدٍ) 49
أَحْتَمَى (خَلْفَهُ) 6	إِسْتَرَدَّ 12	أَدْخَلَ (وَاحِدٍ) فِي 2
أَخْتَارَ 36	أَعْلَمَ بَ 22	أَدْرَكَ 28
أَخْفَى 27	أَعْفَى 18	أَدْنَى مِنْ 13
أَخْتَلَجَ 17	أَعْلَقَ 10	أَدَنَّ 9
أِرْتَاحَ فِتْرَةَ الظُّهْرِ 59	أَعْلَقَ بِالْفِغْلِ 6	أَرَادَ 33
أِرْزَدَدَ 12	أُعْمِيَ عَلَيْهِ 17	أَرْخَى (رِبَاطاً،
اسْتَجَوَّبَ 45	أَفْسَدَ 5	حِزَاماً) 21
اسْتَدْعَى 21	أَفْدَرَ 16	أَرْخَى (عَدِيدٍ) 41
اسْتَعَادَ هُدُوءَهُ 23	أَفْقَلَ 6	أَرْسَلَ 3
اسْتَعَادَ وَعِيَهُ 28	أَفْلَحَ 22	أَرَى 56

تَرَكَ (واحد) 39	بَرَدَ 27	اسْتَعْرَقَ 15
تَزَوَّجَ 6	بَرَدَ (قطعة حديد،	اسْتَقْبَلَ 14
تَزَوَّجَ مِنْ 7	أظفاره) 21	اسْتَبَقَطَ 41
تَسَرَّعَ فِي الْمَشْيِ 2	بَرَكَ (الجمل) 24	إِعْتَنَى 2
تَصَدَّقَ 17	بَعَثَ 3	اقْتَرَبَ 7
تَصَوَّرَ 11	بَعَثَ 21	اقْتَرَبَ مِنْ اللَّهِ 23
تَضَرَّعَ 4	بَعَثَ 5	اقْتَرَنَ بِـ 7
تَظَاهَرَ (بالمريض أو	بَقِيَ 59	اقْتَصَدَ 6
الموت) 6	بَكَى 43	اِكْتَسَبَ عَادَاتِ سَيِّئَةٍ 5
تَظَلَّمَ 7	بَلَغَ 17	اِكْتَفَى 26
تَعَبَّرَ 27	بَلَغَ 13	اِكْتَسَبَ 40
تَعَرَّفَ 20	بَلَّلَ 14	التهم 12
تَعَرَّقَ 26	بَنَّا 4	إِمْتَصَّ 17
تَعَقَّبَ 3	بَنَى 46	إِمْتَنَعَ مِنْ أكل ما 42
تَغَطَّى (البطانية) 56	بُهِرَ 26	اِنْتَبَهَرَ 20
تَعَوَّطَ (الطفل) 21	تَأَخَّرَ 7	اِنْتَفَضَ 27
تَفَاخَرَ 28	تَأَكَّدَ 8	اِنْتَقَدَ 2
تَفَادَى مِنْ 20	تَأَلَّمَ 58	إِنْحَى 9
تَفَجَّرَ 20	تَابَ 14	اِنْدَفَعَ جرياً 16
تَقَبَّأَ 16, 29	تَبَاهَى 28	اِنزَلَقَ (الشخص بقصد
تَكَلَّمَ بِلِغَةِ النَّبِيِّ 7	تَبَوَّلَ 47	لعب) 22
تَلَأَأَ 26	تَجَرَّ 22	اِسْتَحَقَّ 28
تَلَفَّ 8	تَجَنَّبَ 20	اِنْعَطَفَ 13
تَلَمَّسَ 12	تَحَاوَرَ 32	اِنْفَجَرَ 20
تَمَدَّدَ 8	تَحَدَّثَ 43	اِنْفَصَلَ 25
تَمَضَّمْنَ 13	تَحَرَّكَ 35	اِنْفَلَقَ 15
تَنَافَسَ عَلَى زَوَاجِ	تَحَسَّنَ 27, 24	اِنْقَضَى 8
فِتَاةٍ 25	تَحَمَّلَ 16	بَارَكَ 5
تَنَاولَ طَعَاماً 7	تَحَمَّلَ 4	بَاعَدَ سَاقِيهِ 17
تَنَزَّرَ 57	تَحَطَّرَ 15	بَالَ 47
تَوَسَّلَ 24	تَحَلَّصَ مِنْ 54	بَانَ 23
تَوَقَّفَ (عن سير، دوران،	تَحَيَّلَ 11	بَنَى 3
هطول الخ) 17	تَدَافَعَ 22	بَحَثَ 5, 10
تَبَّتَ (شيئاً ما في	تَدَلَّى 17	بَدَأَ 5
الحائط) 16	تَرَعَرَعَ 21	بَدَّلَ مَنْزِلَهُ 36
تَنَّى 23	تَرَكَ (عديد) 41	بَدَّرَ 21

26 دَاخ	حَزَمَ (البضائع) 20	جَادَلَ 2
3 دَار	حَسَبَ 42	جَازَ فَوْقَ 17
4 دَافِع	حَسَنَ 5	جَدَّدَ الْجِرْحَ 46
3 دَخَّرَجَ	حَصَلَ 16	جَدَّبَ 23
60 دَخَلَ	حَطَّمَ 40	جَزَّ 20
6 دَرَسَ	حَفَرَ 42	جَزَّ: سَحَبَ 3
دَرَسَ (القمح،	حَاكَ 27, 3	جَزَخَ 4
الشعير) 23	حَكَمَ 10	جَزَى 31
دَعَا بِالشَّرِّ 55	حَلَّ 3	جَسَّ 6
7 دَعَبَ	حَلَّ (جمعية، منظمَة	جَفَلَ 27
21 دَعَكَ	الخ) 41	جَلَبَ (واحد) (هنا) 56
20 دَفَعَ	حَلَبَ 34	جَلَبَ (واحد)
34 دفع فدية	حَمَلَ 3	(هناك) 56
58 دَفَعَ مبلغاً أو قرضاً	حَمَلَ (شيئاً ما على شكل	جَلَدَ (لشخص) 34
38 دَقَّ	مُدلَى) 8	جَلَسَ 59
37 دَقَّ بالهأون	حَوَّلَ من منزله 36	جَلَسَ مَقْرَفَصاً 16
56 دَلَّ (على)	خَافَ 23	جَمَّرَ 4
3 دَلَّكَ	خَالَطَ صادقَه وَقَرَّبَ 7	جَمَعَ 14, 15
16 دَلَّلَ نَفْسَه	خَانَ 22	جَمَعَ (قطعان) 14
40 دَمَّرَ	خَبَّ خَبِيباً قَصِيراً 7	جَنَّ: فَقَدَ عَقْلَهُ 26
26 دَمَعَ	خَبَأَ 28	جَهَرَ 11
7 دَنَا	خَتَّطَفَ (امرأة أو بنتاً	جَهَرَ (لسفر) 28
5 دَهَنَ	لِقصد الزواج) 22	جَوَّدَ 5
46 دَاقَ	خَتَمَ 7	حَاشَ 3
21 دَرَّ	خَرَجَ 35	حَافَظَ 35
دَرَا (قمح، دخن، شعير	خَضَّ 6	حَامَى 4
الخ) 17	خَطَّبَ 21, 16	حَاوَلَ إِصْلَاحَ 3
8 دَمَّ	خَطَّطَ 20	حَبَّ 33
14 ذَهَبَ لِشراءِ المؤونة	خَلَّدَ 10	حَجَبَ 28
50 رَأَى	خَلَّطَ 21, 3	حَجَزَ (الشيء حتى نظر
4 رَافَقَ	خَلَّطَ السائل من أجل	في القضية) 16
17 رَبَّيْتُ على	مزج أو تبريد 19	حَدَّرَ 5
20, 7 رَبَّطَ	خَلَّطَ بقليل من الماء 5	حَرَّكَ (السائل لخلطه) 3
رَبَّطَ أشياء بعضها لبعض	خَلَّقَ 17	حَرَّكَ أَطرافه 17
في صف 21	خَوَّفَ 22	حَرَّكَ بِشكل غير
11 رَتَّبَ	خَيَّطَ 35	منتظم 17

رَجَّ 6	سَتَّرَ 7	شَمِتَ 7
رَجَعُ 14, 28	سَجَلُ 19	شَهَّرَ 8
رَجَفَ 27	سَحَبَ (دلو) بقوة 21	شَوَى 5
رَجَمَ 37	سَحَبَ بشكل مفاجئ	صَاحَ 2
رَحَبَ 19	وسريع 23	صَارَ 59
رَحَلَ 5	سحق بأصابعك 7	صَارَ أبله 5
رَشَّ 4	سَخِرَ 7, 8, 24	صَارَ حاذقاً 13
رَشَّحَ السائل 14	سَدَّ 10	صَارَتْ عَجُوزاً 2
رَشَّحَ نفسه 25	سُرَّ 6	صَارَعَ 60
رَشَّفَ 13	سَرَّخَ 53	صَانَ مصالِح (الأهل، الأصدقاء،
رَشَّقَ 37	سَرَّقَ 6	الوطن) 44
رَضَعَ 37	سَرَّمَدَ 10	صَبَّ 48
رَعَشَ 27	سَعِدَ 6	صَبَّ (من شيء صغير
رَفَضَ (إعطاء شيء	سَعَلَ 16	إلى كبير) 34
ما) 42	سَكَتَ 15, 17	صَبَّ (من شيء كبير إلى
رَفَضَ (لفعل شيء	سَكَنَ 6, 17	صغير) 35
ما) 40	سَلَّمَ 6	صَبَّرَ 12
رَفَضَ (لقبول شيء) 4	سَمِعَ 59	صَخِبَ 2
رَفَعَ 16	سَنَّ 23, 32	صَدَّقَ 3
رَفَدَ 58	سَوَى 4	صَعَدَ 12
رَمَى 6	سَوَى 3	صَفَحَ عن 21
رَوَّحَ 12	شَاوَرَ 28	صَفَّقَ بجناحيه 28
رَوَّضَ حيوان 45	شَبَّكَ 21	صَفَّى 14
رَخَّرَفَ 3	شَبَّتَ 21	صَقَّ 4
زَرَعَ 45	شَحَذَ 6, 32	صَقَّلَ 9
زَعَقَ 20	شَحَذَ (الحداد) 23	صَلَّحَ 4
زَعَرَدَ 21	شَحَنَ (سيارة دابة) 36	صَلَّى 4
زَيَّنَ 3	شَخَّرَ 22	صَمَتَ 17
سَأَلَ 45	شَدَّ 13	صَنَعَ 4
سَأَلَ 3	شَرَبَ 31	ضَاعَ 27
سَأَلَ عن تأكيد	شَرَّخَ 23	ضَحَّاكَ 53
الموضوع 7	شَطَّبَ 20	ضَرَّ 7
سَارَ 57	شَفِيَّ 3	ضَرَبَ 13, 38, 75
سَاعَدَ 3	شَقَّ 20	
سَافَرَ 5	شَكَا 25	
سَافَرَ ليلاً 7	شَمَّ 26	
سَامَحَ 7		

عَطَسَ 12	عَدَلَّ 3	ضَرَبَ (الشيء بالعصا
عَفَرَ 21	عَدَرَ 7	أو على الأرض الشيء
عَلَى 32	عَرَجَ 43	لإزالة ما عليها) 14
عَمَسَ 14	عَرَفَ 6	ضَرَبَ بالرفق على 17
فَارَ 6	عَزَلَ باهتزاز (على	ضَغَطَ 23
فَارَ (غضبه) 22	المنسف) 17	ضَغَطَ لإدخال شيء إلى
فَتَّحَ 3	عَصَرَ 3	آخر مجوف 22
فَتَّحَ (عينيه) 8	عَصَرَ (الغسيل) 19	ضَفَرَ (شعر) 35
فَجَّرَتَ 5	عَصَرَ (ليمون، برتقال	ضَمِنَ 8
فَدَى 34	الخ) 19	ضَيَّقَ 13
فَرَّ 20	عُقِدَتِ خِطْبَتُهُمَا 6	طَارَ 21
فَرَّجَ (بين) ساقيه 17	عَقَلَ (ضم رسغ يده إلى	طَالَ 15
فَرَزَ 36	عضده وربطهما	طَالَ (في القامة وفي
فَرَضَ على 45	معاً) 10	العلو) 23
فَرَّغَ بئراً (لqvصد	عَلَّقَ 3, 16	طَبَّخَ (الشيء بالماء) 54
تنظيف) 43	عَلَّمَ 29, 57	طَحَنَ 55
فَرَّغَ سائلاً 15	عَمَلَ بِبُطْءٍ 9	طَرَّ (الماشية) 13
فَرَّقَ 54	عَمِيَ 27	طَرَدَ 16
فَرَزَ 26	عُنِيَ 35	طَلَّبَ إلي 45
فَسَدَ 8	غَابَ: تَخَلَّفَ عَن	طلب العفو 24
فَشَنَ 10	الْحُضُورَ 14	طَلَّبَهَا للزواج 21
فَشَّخَ على 17	غَادَرَ 2	طَلَّقَ (واحد) 39
فَضَّحَ (فضيحة	غادر (واحد) 39	طَلَّى بِتَخْشِينَةٍ 24
جنسية) 6	غَازَلَ 16	طَوَّقَ 3, 13
فَضَّلَ 19	غَثَّتْ نَفْسَهُ 26	طوى 23
فَعَلَ 55	عَدَرَ 22	ظَفَرَ (حبل) 52
فَعَرَ 16	عَدَّى (نار) 6	ظَلَّمَ 11
فَقَدَ 54	عَزَبَلَ 19	ظَهَرَ 23
فَكَ 51	عَرَسَ 45	عَادَ 14, 28
فَكَ (جمعية، منظمّة	عَرَّقَ 17	عَامَ (تحت الماء) 12
الخ) 41	عَرَمَ 22	عَبَثَ (بشيء) 3
فَكَ (حبلأ، خيطأ) 3	عَسَلَ 53	عَبَّرَ 16, 17
فَكَرَّ 60	عَسَلَ وَكَفَّنَ الميit 7	عَجَّرَتِ: المرأة 2
قَادَ 5	غَضَبَ 26	عَجَلَ 8
قَادَ (حيوانات،	غَضَبَ لعدم حصولها	عَجَنَ 5
أشخاص) 24	على الشيء 6	عَدَّ 42

لَهَيْتَ 26	فَيَّدَ الدابة 7	قَادَ (سيارة، طائرة، سفينة) 24
لَوْحٌ بِيَدٍ مُهَيَّدًا أَوْ زَهُوًّا 5	كَادَ 14	قَارَنَ 54
لَوْمٌ 11	كَثُرَ 5, 26	قَاسَ 19
لَوَى 23	كَتَبَ 5	قَالَ 42
مَاتَ 60	كَرِهَ 4	قَامَ 22, 61
مَحَا 21	كَسَرَ 52	قَامَ بِنَزْهَةٍ 3
مَخَطٌ 9	كَفَّ (ثوباً) 20	قَبِحَ 23
مَدَّ 4	كَفَّنَ (الميت) 20	قَبِلَ 7
مَدَّ يَدَهُ أَوْ جِسْمَهُ إِلَى الْأَعْلَى 17	كَلَّفَ (شخص لشخصٍ ليفعل له شيئاً) 2	قَتَلَ (واحد) 41
مَدَحَ 19	كَلَّمَ 12	قَدَّرَ (تمناً) 22
مَرَّ 8	كَلَّمَ 16	قَدَّمَ حيواناً (على شرف الضيوف) 7
مَرَجَ 21	كَمَدَ 14	قَدَّمَ شَكْوَى 2
مَرَجَ 7	كَنَسَ 21	قَدَّفَ فِي حَقِّهِ 8
مَرَّقَ 20	كَئَى 23	قَرَأَ 6
مَسَحَ 5	لَاخَ 23	قَرَّبَ 13
مَسَكَ 22, 31	لَاجِقَ 3	قَسَمَ 50
مَسَكَ بِحَبْلِ ذُو أَنْشُوطَةٍ 13	لَامَسَ 4	قَسَمَ إِلَى نِصْفَيْنِ 21
مَشَّطَ 53	أَلْبَسَ 6	قَصَرَ 6
مَشَى 57	أَلْبَسَ (ملابس) 56	قَطَّرَ 3, 15, 20
مَشَى كَبِيراً وَاجْتِيَالاً 15	أَلْبَسَ ثُوبَ الْجِدَادِ 21	قَطَعَ 4, 38
مَصَّنَ (حَلْوَى الخ) 17	أَحْسَنَ 46	قَطَفَ 41
مَضَعَ 13	أَحْظَ 23	قَفَّرَ 21
مَلَأَ 12	أَحَقَّ 13	قَلَّبَ 10
مَنَعَ 10, 42	أَعَنَ 55	قَلَّبَ (الطعام، العجين) 21
مَهَّدَ 4	أَعَا 10	قَلَّبَ (حوله عن وضعه) 15
مَيَّزَ 54	أَفَتَّ 6	قَلَّبَ رَأْسًا عَلَى عَقْبِ 13
نَادَى 3	أَقْبَبَ 23	قَلَعَ 2
نَاقَشَ 32	أَفْحَ 20	قَلَعَ 15
نَامَ 17	أَقَطَ 17	قَلَّمَ (شجرة) 7
نَبَّحَ 2	أَلَّمَ (أشياء مختلفة) 28	قَلَّمَ أَوْرَاقَ أَوْ أَشْوَاكَ لِعِصْنِ 16
نَثَّرَ 4	أَلَّمَ شَمْلَ 13	قَلَى 6
نَدِمَ 6	لَمْ يَرْضَى 21	
	أَلَمَسَ 3, 6, 10	
	أَلَمَعَ 26	

وَضَعَ الشيء على شكل	نَزَعَ (الشيء بكمية
عمودي 15	صغيرة جداً) 16
وَضَعَت 14	نَزَعَ (عديده) 41
وَفَّرَ حجات (لشخص أو	نَزَعَ (واحد) 50
لمجموعة	نَزَلَ 16
أشخاص) 17	نَسَى 57
وَفَّعَ (عديده) 58	نَشَّحَ 10
وَفَّعَ (واحد) 58	نَشَّقَ 8
وَقَّفَ 61	نَصَحَ بِالْعُدُولِ عَن 21
وُلِدَ 59	نَظَرَ 2, 63
وُلِدَت 14	نَظَّفَ 21
وُلِدَت (الناقة) 42	نَفَّخَ 6
وَمَضَ 26	نَفَذَ صبره 26
يَمْشِي ببطء 15	نَقَعَ 20
يَمْشِي بهدوء على	نَمَّ 6
رؤوس أصابعه 15	نَمَى 57
	نَهَقَ (الْحِمَار) 10
	هَاجَرَ 4
	هَاجَرَ (عديده) 41
	هَجَمَ 11
	هَدَأَ 17
	هَدَّدَ 5
	هَدَمَ 40
	هَرَأَ 10
	هَرَبَ 20
	هَرَّ 3
	هَرَى 7, 8
	هَمَسَ 6
	وَثِقَ 2, 9
	وَجَدَ 16
	وَدَّعَ 7
	وَرَدَ 12
	وَشَى 6
	وَصَلَ 51
	وَضَعَ (واحد) 32

الحروف

ê	e	d	č	b	ã	a	تبو
—	—	د	تش	ب	—	أَ	عربي

l	k	ĩ	î	i	h	g	تبو
ل	ك	—	إِ	—	ح	—	عربي

ŋ	ñ	nj	n		m	تبو
—	—	نج	ن		م	عربي

š	s	r	p	ô	o	تبو
ش	س	ر	پ	أو	—	عربي

z	y	w	ũ	û	u	t	تبو
ز	ي	و	—	و، أُ	—	ت	عربي

Alphabets

Toubou	a	ã	b	č	d	e	ê
Français	<u>l</u> ac	sans <u>v</u> ent	b	<u>T</u> chad	d	fête <u>l</u> ait	école aimer
Anglais	f <u>a</u> ther <u>h</u> ot	—	b	<u>C</u> had	d	<u>f</u> ed	<u>c</u> ake <u>b</u> ait























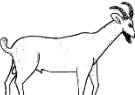









Toubou	g	h	i	î	ĩ	k	l	m
Français	<u>g</u> are <u>g</u> uerre	—	—	<u>i</u> l <u>l</u> ycée	—	<u>k</u> ilo <u>q</u> uand <u>c</u> amp	l	m
Anglais	<u>g</u> et <u>g</u> uide	<u>h</u> at	<u>s</u> it	<u>s</u> eat <u>s</u> eed	—	<u>k</u> ing <u>q</u> ueen <u>c</u> ome	l	m

Toubou	n	nj	ñ	ŋ	o
Français	n	N djaména	<u>a</u> gneau	parking	<u>f</u> ort
Anglais	n	<u>i</u> njury <u>e</u> ngine	<u>c</u> anyon	parking	<u>b</u> ought <u>c</u> aught <u>l</u> aw

Toubou	ô	p	r	s (<i>sama du</i>)	s (<i>šima du</i>)
Français	<u>d</u> os	p	~r	<u>s</u> ale tasse <u>c</u> elui leçon nation	<u>ch</u> at <u>sch</u> éma
Anglais	<u>b</u> oat <u>f</u> oe	p	~r	ma <u>s</u> on less <u>o</u> n rice	<u>sh</u> ip <u>s</u> ugar nati <u>o</u> n

Toubou	t	u	û	ũ	w	y	z
Français	t	—	<u>t</u> out	—	<u>o</u> ui	<u>y</u> eux	<u>z</u> éro ma <u>s</u> on
Anglais	t	<u>pu</u> t	<u>du</u> e <u>dew</u> <u>bo</u> ot	—	<u>w</u> ater	<u>y</u> ard	<u>z</u> ero e <u>as</u> y bu <u>zz</u> ard

Tudaga

a  aski	A ā  kayuā	b  barbi	č  čôhuri	d  direnu
e  eberu	E ê  êre	g  gimiĩ	h  hosu	i  diri
î  tîbi	Î ĩ  êĩ	k  karaha	l  lôĩ	m  mûzi
n  no	N nj  anja	ñ  ñê	ŋ  ŋam	o  ormo
ô  ôtu	Ô p  popur	r  arru	s  sûni	š  šĩĩ
t  tûnni	T u  yurusu	û  dûguli	ũ  yuũ	w  wûni
y  yuzo	Y z  ziŋi	<p>Illustrations : Madjitelem Phanuel Mbanji Bawe Ernest Hassane Abakar Ôyi Mahûmut</p>		

Dirgaza tudagaa-ã

LADI		regarder نَظَرَ
<i>tani</i>	laniri	lanar
<i>nuro</i>	lanĩĩ	lanum
<i>muro</i>	layini	layi
<i>tunda</i>	landiri	landar
<i>nura</i>	landĩĩ	landum
<i>mura</i>	layindi	layuo

NDUBABI		frapper ضَرَبَ
<i>tani</i>	babiri	babar
<i>nuro</i>	babĩĩ	babum
<i>muro</i>	čubabi	čubab
<i>tunda</i>	bapiri	bapar
<i>nura</i>	bapĩĩ	bapum
<i>mura</i>	čubapi	čubabo

1000 CFA
2 €